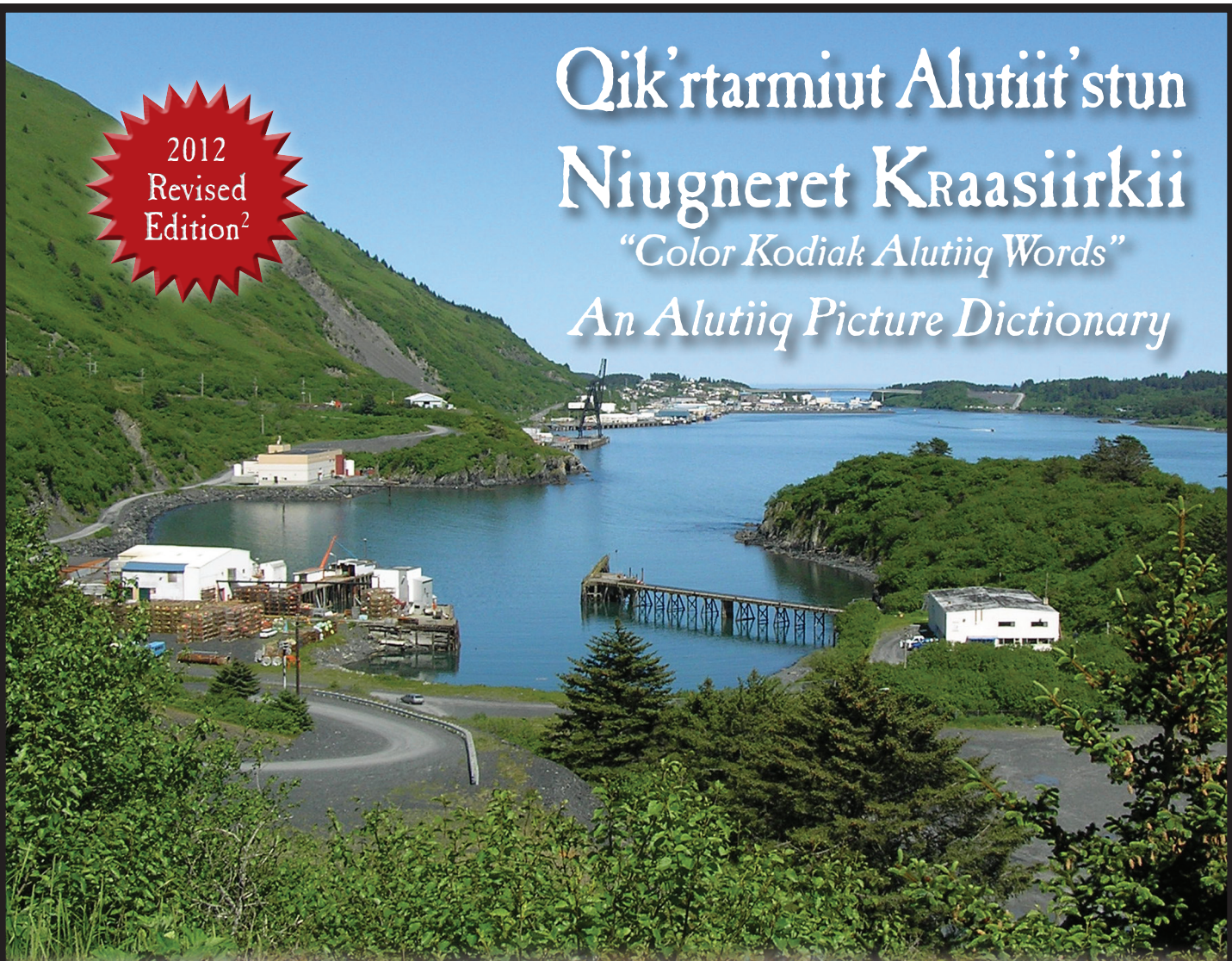


2012  
Revised  
Edition<sup>2</sup>

# Qik'rtarmiut Alutiit'stun Niugneret Kraasiirkii

*"Color Kodiak Alutiig Words"*  
*An Alutiig Picture Dictionary*



*Author & Designer*  
Alisha Susana Drabek  
(Englartaq)

*Editor*  
April Gale Laktonen Counciller  
(Isiik)

*Fluent Editorial Board*  
Nick Alokli, Sally Carlo, Kathryn Chichenoff,  
Fred Coyle, Irene Coyle, Sophie Shepherd, Mary  
Haakanson, Dennis Knagin, Julie Knagin, Julia  
Naughton, Florence Pestrikoff, John "JP" Pestrikoff,  
& Phyllis Peterson

*Second Edition Produced by*  
Native Village of Afognak

*First Edition Produced by*  
Alutiig Museum & Archaeological Repository



*In loving memory of  
Dennis Knagin who  
dedicated much of his  
time to revitalize the  
Alutiig language*

Second Edition Copyright © 2012 Native Village of Afognak. Produced and published with financial support from Afognak Native Corporation, Koniag, Inc., and Administration for Native Americans, Grant #90NL0530-01-00.

First Edition Copyright © 2008 Alutiiq Museum and Archaeological Repository. Produced and published with financial support from The Administration for Native Americans

Teachers may copy portions of the text for use in the classroom.

International Standard Book Number:  
978-0-9858145-0-2

Front Cover design by Alisha Drabek:

- Birch Bark with Artifacts by Heather Johnson, courtesy of Afognak Native Corporation
- Babushka Parascovia Gregorioff, p#21-11.N, courtesy of Baranof Museum
- Kodiak by Todd Van Rossen

Interior Graphics and Clipart:

- Image Club Clipart Collections by Getty Images via Fotosearch®: Celebrations Of Life®, Everyday Woman®, Food & Dining®, Natural Resources®, Parenting & Children®, Real Estate®, Sketches Around The World®, Sketches At Home®, Sketches At Work®, Sketches Crisis & Care®, Sketches On The Town®, World Maps®
- Alaska Clipart Collection hosted by Alaska Native Knowledge Network at <http://ankn.uaf.edu>
- JUPITERIMAGES® Clipart via subscription to [www.clipart.com](http://www.clipart.com)
- original drawings by Alisha Drabek

Graphic Design: Alisha Drabek dba Nunaworks

Printing: Digital Publishing of Florida, Inc., [www.digitaldata-corp.com](http://www.digitaldata-corp.com)

Orders, inquiries, and correspondence can be addressed to:



### Native Village of Afognak

323 Carolyn Street  
Kodiak, Alaska 99615  
(907) 486-6357 fax (907) 486-6529  
<http://www.afognak.org>  
<http://www.alutiiqlanguage.org>  
email: [tribe@afognak.org](mailto:tribe@afognak.org)

### Native Village of Afognak's Mission:

*The Native Village of Afognak's mission is to embrace, protect, develop, and enhance Alutiiq culture, protect our traditional use areas and encourage unity among the Alutiiq of the Kodiak Archipelago.*

### The Alutiiq Museum and Archaeological Repository

215 Mission Road, Suite 101  
Kodiak, Alaska 99615  
(907) 486-7004 fax (907) 486-7048  
<http://www.alutiiqmuseum.org>  
email: [receptionist@alutiiqmuseum.org](mailto:receptionist@alutiiqmuseum.org)



### Alutiiq Museum's Mission:

*The Alutiiq Museum's mission is to preserve the prehistoric and historic cultural traditions of the Alutiiq people and promote greater public awareness of the rich cultural legacy of all the indigenous societies of the Alaskan Gulf coast. In pursuit of these goals, the museum collects and preserves archaeological, ethnological, and archival materials from the Alutiiq Nation in a repository that is accessible to the public. The organization supports research on Alutiiq culture and history, and disseminates the results through exhibits, publications, and scholarly presentations.*

# Quyanaasinaq

Special thanks to Afognak Native Corporation, Administration for Native Americans, Alutiiq Museum, Nickoli K'isiin Alokli, Peggy Azuyak, Melissa Borton, Peter Boskofsky, Candace Branson, Sally Carlo, Kathryn Chichenoff, Chugachmiut, Inc., Fred Coyle, Irene Inina Coyle, Casey Drury, David Girard, Mary Haakanson, Dr. Sven Haakanson, Jr., Lori Harford, George Inga, Sr., KMXT Radio Station, Dennis Wiinaq Knagin, Julie Knagin, Kodiak Island Borough School District, Koniag, Inc., Stella Krumrey, Helm Johnson, Susie Malutin, Native Village of Port Lions, Julia Naughton, Kathy Nelson, Gayla Pedersen, John "JP" Pestrikoff, Phyllis Was'iliisaa Peterson, Florence Kuukula Pestrikoff, Teri Schneider, Daisy Schumacher, Sophie Taquka'aq Shepherd, Kari Sherod, Peter Squartsoff, the Oik'rtarmiut Alutiit Regional Language Advisory Committee & the New Words Council.



You can find audio recordings for most of the words in this dictionary along with blank worksheets for each page as a link on the [www.alutiiqlanguage.org](http://www.alutiiqlanguage.org) website under the Dictionary tab.

# Naaqisuutem Ilua

## The Book's Inside

Kalikat Niugnerait	<i>Page Glossary (Quick Reference)</i>	iv-ix
Cestun Niugcit?	<i>How do you say it?</i>	x-xi
Aularnirlita! Qita!	Let's Get Started! (Basic Phrases)	xii-xiii
Qaik	<i>Body</i>	1
Giinaq	<i>Face</i>	2
Sungca'iwigmi	<i>At the Healing Place</i>	3
Ellpekluluk	<i>Sense (Feel) It</i>	4
Ilat	<i>Families</i>	5
Suugut	<i>People</i>	6
Carliam Cakait	<i>Baby's Things</i>	7
Wamqutat	<i>Toys; Games</i>	8
Englut (N); Unglut (S)	<i>Houses</i>	9
Englum Ilua (N); Unglum Ilua (S)	<i>House's Inside</i>	10
Nuus'hniigmi	<i>In the Bathroom</i>	11
Qawarwigmi	<i>In the Bedroom</i>	12
Atkut (N); Agunat (S)	<i>Clothing</i>	13-14
Kakiwigmi	<i>In the Sewing Kit</i>	15
P'rirca'i'yut	<i>Cleaning</i>	16
Kenirwigmi	<i>In the Kitchen</i>	17
Stuulum	<i>At the Table</i>	18
Neq'rkak & Taangaruat	<i>Foods &amp; Drinks</i>	19-22
Naut'staarwigmi; AkaRautami (N)	<i>In the Garden</i>	23
Pekt'suutet; Aulututat	<i>Tools</i>	24
Llaami	<i>Outside; Weather</i>	25-26
Nunami	<i>On the Land</i>	27
Qik'rtaq Nunam Kalikai; Nunam Marta	<i>Kodiak Island Map</i>	28
Qutmi	<i>At the Beach</i>	29
Nunakuartut	<i>They are Walking the Land</i>	30
Aiwisuutet	<i>Boats</i>	31
Ag'utet & Tengaursuutet	<i>Vehicles &amp; Aircraft</i>	32
Ungwallriat	<i>Animals</i>	33-36
Litnaurwigmi	<i>In Class (School)</i>	37
Pekt'arwigmi	<i>At the Workplace</i>	38
NuumiRat	<i>Numbers</i>	39-40
Casaat	<i>Time</i>	41
Akit	<i>Money</i>	42
Cisllaat	<i>Calendar</i>	43
Erneret; Ernet	<i>Days</i>	44
Cauyutet	<i>Music</i>	45
Cal'iit?	<i>What are you doing?</i>	46
Naama Taquka'angcuk?	<i>Where is teddy bear? (Location)</i>	47
Canamasqat	<i>Shapes</i>	47
Ayugutenilngut	<i>Opposites (Not the same)</i>	48
Suu'ut Pekt'arwiat	<i>People's Workplaces (&amp; Jobs)</i>	49-50
Niugneret (Sugt'stun - English)	<i>Words - Glossary</i>	51-56
Niugneret (English - Sugt'stun)	<i>Words - Glossary</i>	56-61
KRaas'kaat	<i>Colors</i>	Back

# Kalikat Niugnerait

<p><b>Qaik — body</b> 1</p> <p>aigaq — hand  akulimaq — middle finger  angenquyuq (N) — toe, big  angiqiq — left hand; left side  aqsaq — belly  canikaq — side  cisquq — knee  gaateq — chest  ikuwik — elbow  ipik — arm  ipim acaani — armpit  ipuk — elbow  iq'llquq — pinky finger  iruq — leg  itgaq — foot  itgalet (N) — toes  kitngiq — heel  kumluc — thumb  nasquq — head  nulluk — buttocks  pequq — back (of body)  putukuq — toe, big  qallaciq — bellybutton  qamangaq — ankle bone  qangillquq — hip  qilimaq — ring finger  qukaq — middle  stuk — fingernail  sua'aq — finger  tallirpik — right hand; right side  tayarneq — wrist  tekeq — index finger  tuik; tuwik; tusek — shoulder  tunuq — back  tunungcuk — nape; back of neck  uneq — armpit</p>	<p><b>Sungca'iwigmi — in the clinic</b> 3</p> <p>aarit — liver  angqartuq — s/he has got hurt  angq'rtuq — s/he hurts  angq'art'illria — s/he was hurt  aya'uq — crutch; cane  aqeshngauq — sneezing (1x), s/he is  aqeshngaurtuq — sneezing (2+), s/he is  guuta'ista — dentist  igmauteq — throat; esophagus  ilquq — brain  kakegliutaq — tissue; Kleenex  kaputaq* — shot (needle)  kemagnaq — lung  maasaq — ointment  nasqulnguq — his/her head aches  nenrem tuumiaq'suutii* — cast  nenret — bones  patuciq — bandage  piluliit — pills  qaim ilua — innards; organs  qena'uq — sick, s/he is  qilut — intestines  qwirsuuteq — cough syrup  sungcautet; sungca'isuutet —  medicine  suqaq — stomach  sungca'ista — healer; doctor  taug'taRaQ (N); tuug'taRaQ (S)  — doctor  unguwateq — heart  yaataq — poison</p>	<p><b>Ilat — families</b> 5</p> <p>aakaa(q) — oldest sister  aana(q) — mother  aca(q) — aunt (maternal)  alqaq — older sister  anaanaa(q) — aunt (paternal)  angaa(q) — uncle (paternal)  aningaa(q) — brother (older)  apaa(q) — grandfather  ata(q) — father  ataataa(q) — uncle (maternal)  awaqtaq — son  elltuwaq — grandchild  emaa(q) — grandmother  iluwaq — cousin  maama(q) — mother  nuliq — wife  paapuska(q) — grandmother  paniyaq — daughter  pilinguaq — adopted child  taata(q) — father  tetuska(q) — grandfather  tiyatia (N) — uncle  usguq — nephew  uyuwaq — sibling (younger)  wiiwaq (N) — sibling (younger)  wik — husband</p>	<p>mugsuun; mugsuuteq* — baby bottle  mugta* — pacifier  pangalegtuq (N) — s/he is crawling  pat'stiil'kaa — diaper  puti'ilkaa — baby bottle  qumirtuq — she is pregnant  tuumiaqaa — holding  him/her/it, s/he is  urnaq — hanging cradle</p>
<p><b>Giinaq — face</b> 2</p> <p>cugyuk (S) — forehead  cuuteq — ear  guutet; guuteq — teeth; tooth  iingalaaq — eye  ingkiat — gums  nuyat — hair  paciguak (S) — nose; nostrils  qaneq — mouth  qaugluq — eyebrow  qemeryat — eyelashes  qengaq — nose  qerlluq — lip  qila'aaq; qanrem quli  — roof of mouth  tamluq — chin  tatek (N) — forehead  ulluwaq — cheek  uluq — tongue  ulungcuk — uvula  yuaquq — neck</p>	<p><b>Ellpeklluku</b> 4</p> <p><b>sense (feel) it, to</b></p> <p>akirtuq — it is shiny  alinguq — s/he is scared  atgurtuq — s/he is happy  caugtaa — s/he is touching it  emtuuq — s/he is loud  imasuugtuq — s/he is sad  ip'giatuq — it is dull  ipegtuq (N); ip'gtuq (S) —  it is sharp  kum'gtuq — s/he is mad  maqartuq — s/he is hot  naraa — s/he is smelling it  nepaituq — s/he is quiet  neqnirtuq — it is sweet  niitaa — s/he is hearing it  qatllinartuq — it is spicy/bitter  quuhmartuq — it is sour  quyartuq — it is cold  silugtuq — s/he is happy  surwiraa; sur'iraa —  s/he is tasting it  tamlegtuq — it is dark  tang'ra — s/he is seeing it  tanqigtuq — it is bright  taryurtu'uq — it is salty  unaraa — s/he is massaging it</p>	<p><b>Suuget — people</b> 6</p> <p>Alap'aaq; ARap'aaq —  Black person  anguteq; angun — old man  arnaq — woman  arya'aaq — girl  carliaq — baby  cuuliraq; cuumillaq; cuuliallraq  — ancestor  cuqllik — elders (2)  kaiwik — old woman  Pamana'rmiu'aaq;  Pamanirmiuq — Yup'ik  Kasaakaq — Russian  Kitait'saaq — Chinese  Matarngaq — Native American  Miksikaq — Mexican  Mirikaan'saaq — American  nukallpiaq — man  paipiq (N); piipiq (S) — baby  Qat'sqaq; Qatesqaq — White  sun'aa'aaq — teenager  tan'uraq — boy  uswiillraak — children (2)  Yapuun'saaq — Japanese</p>	<p><b>Wamqutat — toys; games</b> 8</p> <p>aigaq # — cat's cradle game  aigartuq # — playing cat's  cradle, s/he is  augca'aaq # — dart game  kaar'taat — cards  kakangaq # — disk game  kaararuq — toy car  kaataq # — guessing game  ka'it'aaq — kite  kuuniruaq* — rocking horse  laptuuk # — baseball; bat  mayaciik # — ball; baseball  nulluruq — hearts (cards)  nutguaq — toy gun; BB gun  piikiiq — spade (in cards)  piq'rquutaq (N); piq'ruutaq (S);  piqeq — bat, baseball  puup'niiq — diamond (cards)  qetga'arsuuteq (S) — jumprope  qetgau'isuuteq (N) — jumprope  qitguyaq — bow  ruuwaq — arrow  salirtuq — playing, s/he is  suaruaq — doll  tamaat — game pieces  triiguiq — clubs (cards)  unguwa't'ruaq — hearts (cards)  waamuq — playing, s/he is</p> <p># traditional games</p>
		<p><b>Carliam Cakait</b> 7</p> <p><b>baby's things</b></p> <p>aamaart'staa — nursing  him/her, she is  allakartuq — she is pregnant  (literally: she is different)  anerteqgwik — soft spot  aurartuq (S) — s/he is crawling  carliam englencua* — crib  carliam ulia — baby's blanket  carliam taac'kaa'a* — stroller  cuukiruak — booties  guutenguq — his or her  teeth are coming in  imanguq — pregnant, she is  (literally: she is full)  kuingcaugtuq — walk, s/he is  starting to</p>	<p><b>Englut (N); Unglut (S)</b> 9</p> <p><b>houses</b></p> <p>akraataq — fence  amiik — door  ciqlluaq — sodhouse  ciquq — cottonwood tree  englum qainga (N) — roof  gaalet — window  kluucaq — key  llaat'ruaq — porch  maqiwik — steambath house  mayursuuteq — step; stair  napak — trees (2)  napataq — post; pole; target  plit'aam trupaa — chimney  tuullitaq (N) — porch  traapat — steps; stairs  saputaq (S) — enclosure (fence)  sarayaq — shed; store house  unglum qainga (S) — roof  uqgwik engluq (N)/ungluq (S)  — tree house</p>

<p><b>Englum Ilua (N):</b> 10 <b>Unglum Ilua (S)</b> <b>the house's inside</b></p> <p>amii'im agaa — doorknob amiik — door amii'im awatii — door frame anarwik — toilet aqum'agwik; aqumlleq — couch; sofa (place to sit) engleq — bed ermiutaq — towel erturwik — bathtub ertuwiwik (N); ermigwik (S) — sink estinaq — wall gaaleq — window gaalem patua (S) — curtain inimawik — closet inisuuteq — hanger iniwik — clothing rod kaminaq — heater kamuutaq — dresser katurgwik — gathering place kenerkat — firewood kenirwik — kitchen kumlacirwik — freezer laam'paaq — lamp nuus'hniik — bathroom niuwasuuteq — telephone palatensaaq — towel pal'awik — rug; mat pat'sna'iwik; pat'sna'isuuteq — refrigerator pa'Raukaq (N) — sill; threshold pat'Raitaq (N); pat'Riitaaq (S) — picture kaminam trupaa — stovestack plit'aaq — stove pumuuwiniik — trashcan pu'rukaq (S) — sill; threshold qawarwik — bedroom qipayaq — corner Ruuc'kaa — doorknob serkalaq (N) — mirror saikaaq — bathtub siinaq — arctic entry sequu'utaq — toilet paper skaapaq — cupboard stau'rkaq (N) — curtain stuuluq — desk; table stuul'ciik — chair tangriu'utaq — mirror tanqik — light ulutegwik — TV yuwasuuteq (S) — telephone</p>	<p><b>Nuus'hniigmi</b> 11 <b>in the bathroom</b></p> <p>anarwik — toilet arillaq — steam ermiutaq — towel erturwik — bathtub ertuwiwik (N); ermigwik (S) — sink estuirsuuteq* — nail clipper guutet miilaruaq* — toothpaste guutet sugsuutait* — toothbrush kacagtuut(eq) — comb kraanaq — faucet maqiyuq — steambathing, s/he is miilaaq — soap nuyat asircarsuutiit* — hairbrush palatensaaq — towel prei'irtuq (N) — shaving, s/he is prei'irsuuteq (N) — razor qapuq — bubble (foam) quliyutaq; qulit'suuteq — shampoo qungatuq; qungartuq — dressing up, s/he is qur'uq — urinating, s/he is saikaaq — bathtub serkalaq (N) — mirror saqul'aaruaq — toy duck sequu'utaq — toilet paper stagsuuteq* — nail clipper sugsuuteq — scrubber suugai guut'ni — brushing teeth, s/he is taariq; taariteq — scrubber tangriu'utaq — mirror tangriurtuq — looking in mirror, s/he is ungairsuuteq — razor ungairtuq — shaving, s/he is waanaaq — shower (enclosure) waanaartuq — showering, s/he is</p>	<p><b>Atkut; Agunat</b> 13-14 <b>clothes</b></p> <p>aatalak (S) — slippers ackiik — eyeglasses agunat — clothes (S) aamarsuutek — bra, nursing aamautek — bra arapak — boots, rubber; hip boots aritek — gloves (pair) atkuk — jacket, coat; clothes (N) akurtusqaq taqmak — long dress awirnaq — hat, spruce root caguyaq — hunting hat ciciciik (S) — slippers cuuf'liik (N); sliipaak (S) — slippers cuuqaq — toe of shoe (front) cuul'kiik (N); cuukiiq (S) — sock fu'Riyaskaq (N); fu'raskaq (S) — cap iluqliik — underwear kaal'stuuk (N); kaa'R'stuuk (S) — tie kanaglluk — parka, gut skin ka'rmaanuuq — pocket kitngiq — heel of shoe kuluteq — ring kulunguak — earrings misuungcuk; misuunguaq — purse nacaq — headdress paa'raak — suit pacaas'kaak (N); pacaa'skiik (S) — suspenders pal'tuuk — overcoat, long pashmakiik — shoes (pair) patiinkaaq — dress shoe pat'staaniik — long johns plaa'tuuk — scarf piil'taaq — belt pinatek — shoes (pair) pluume'R'saaq (N) — underwear p'Rukanak — hiking boots (pair) qaliyaruq (S); qaliyaq (S) — shirt qitersuun; qitersuuteq — umbrella saaliq — shawl saapek; saap'kaa — cap sawastaq; sawistaq — rainhat slaapaq — hat, brimmed sui'taaq — sweater sutiis'taaq (S) — rainhat taasawik — raincoat tak'sqak cuul'kiik (N); tak'sqak cuukiiq (S) — tights taqmak — dress akurtusqaq taqmak — long dress tiil'naaq — t-shirt tiup'laaq (N) — undershirt; shirt tupiq — shoelace ul'uk — pants uyamilluqaq — necklace uyaqum pisi'rkait (N) — necklace, beaded yuup'kaa — slip</p>	<p><b>Kakiwigmi</b> 15 <b>in the sewing kit</b></p> <p>amiq — skin; leather; fur kakiwik — sewing kit kelugkaq; k'lugkaq — thread mingquq — sewing, s/he is mingquteq — needle naus'ni't'saak (N); nuusicuak (S) — scissors pula'f'kaa; pu'raf'kaa — safety pin pisi'rkait (N); pinguat (S) — beads puukicaaq — button Rulaq (N) — measuring tape; ruler siit'saaq — bolt of cloth sip'a'raaq — zipper spiil'kaa — clothes pin tekruaq — thimble usp'rsuuteq; uspaaq; usp'rutaq — measuring tape wisiiwa'igtuuq — embroidering, s/he is</p>
	<p><b>Qawarwigmi</b> 12 <b>in the bedroom</b></p> <p>aitaurtuq — yawning (once), s/he is alleiqaq (N); alliqaq (S) — bedding; mattress agunat skaapaq (S) — armoire atkut skaapaq (N) — armoire casaaq — clock engleq — bed esgartuq — waking up, s/he is inarngauq — lying down, s/he is naaqiuq — s/he is reading pat'staaniik — long johns pirinaq — mattress putuskaq — pillow qawanguq — a dream qawangurtua'uq — dreaming, s/he is qawarniuq — sleepy, s/he is qawarsuutek pat'staaniik* — pjs qawartuq — sleeping, s/he is quliyanguaq — story quliyanguartuq — s/he is storytelling ulik — blanket</p>		<p><b>P'rirca'i'yut</b> 16 <b>cleaning, they are</b></p> <p>atkut (N) — clothes agunat (S) — clothes; gear iqa'iyuuq — washing clothes, s/he is iqa'isuuteq — washing machine kagiteq — broom kagiyuuq — sweeping, s/he is klaatiq; klaatirsuuteq — iron klaatirwik — ironing board klaatirtuq — ironing, s/he is miilaaq — soap; detergent natrem miilaa* — floor soap nugtartuk — moving, they (2) are peluq; p'luq — dust pumuuwiniik — trashcan pumuuwiniik kugyaturaa — dump trash, s/he's going to sugsuuteq — sponge; scrubber suuwiteq — mop suuwiyuuq — mopping, s/he is wiit'ruuq — bucket yaasiik — box</p>

<p><b>Kenirwigmi</b> 17 <b>in the kitchen</b> akuuteq* — mixer asuq — pot, cooking asusinaq — pot, large cooking ertuwiwik (N); ermigwik (S) — sink gaaleq — window gleipalirsuuteq (N) — bread pan gleipam legt'suutii* (N) — toaster kenirta — cook; chef kenirwik — kitchen kepraa; kepa — cutting it, s/he is kraanaq — faucet listaq (S) — bread pan lliipam legt'suutii* (S) — toaster nateq — floor numigt'suuteq* — spatula patuq — lid; cover plit'aaq — stove qalutaq — ladle skaalaq — rolling pin skaapaq — cupboard skaurutaq (N); skuurutaq (S) — frying pan traap'kaa; traapic'skaa — dishtowel tug'awik — oven tuulautek — tongs urtuwiyyut — washing dishes, they (3+) are usp'rsuuteq caskaq* — measuring cup usp'rsuuteq laus'kaat* (N); usp'rsuuteq luus'kaat* (S) — measuring spoons</p>	<p><b>Ernerpam Neq'rkai</b> 19 <b>today's foods</b> ciisat — cheeses ellmangcugmek — a little fruu't'kaat; fruuk'taat — fruits iqallut — fish; salmon (plural) gleipat (N) — bread kemget — meats; steaks krupaaq — rice kuuricaat — chicken (plural) lliipat (S) — bread manit — eggs muluk'uuq (N); muruk'uuq (S) — milk muusat — cereals naut'staat — vegetables neqnisqat — sweets nerkina — you eat nutat* — nuts paas'taat* — pasta (plural) piin'saat; piin'caat — beans perit'hniik; pirit'hniik — apron uquq — fats; oils uucista (S) — baker riisaq (N) — rice straapai (N) — baker</p>	<p><b>Neq'rvat — foods</b> 21 aat'kiit; aat'kiiget — pancakes aatunaq — rhubarb (wild) alaturuak (N); alaciruak (S) — doughnuts alagnaq — berry alagnaruq — strawberry aurengciq — orange (fruit) (N) cuawat — blueberries kenirtem naaqisuuta — cookbook kiik'saaq; kiikeq — cake kuashniaq — dough kuashniartuq — dough, s/he is making kulic'aaq — kulich (Easter bread) kuunasqaq; limuunaq — lemon lipiyausqaq (N) — doughnuts luk — onion luuguat — green onions manik — egg maslaq — butter mukaaq — flour paayaq — pie pRaanikaat — cookies Riwenaq — rhubarb (domestic) slaaparaaq — mushroom surupaq — syrup uuqaayanat — nettles uuringciq — orange (fruit) (S) urqigaa — chopping it, s/he is usp'rsuuteq caskaq* — measuring cup wariniaq — jelly; jam yaaplakaaq — apple</p>	<p><b>Naut'staarwigmi;</b> 23 <b>Akarautami (N)</b> <b>in the garden</b> cuyaq — leaf hausaq — hose iqaq — dirt kacuulaq — swing kraapiq — rake lagtuq — digging, s/he is lapaat'kaangcuk — trowel lapaat'kaa — shovel naut'staat — plants naut'staam asuwa; naut'staam qanta* (N) — flowerpot nukuk — root (of a plant) puunga(q) — stem sim'inat — seeds sui't'kaat — flowers sui't'kaat taangart'suutiit* — watering can taac'kaa — wheelbarrow akarautami (N) — in the garden uqgwik — tree; alder</p>
<p><b>Stuulumu — on the table</b> 18 aligsuutaq (N); allgursuuteq (S) — napkin alutaq (S) — dish; plate caskaq — cup laus'kaa (N); luus'kaa (S) — spoon maslaq — butter maslarwik; maslauteq — butter dish muluk'uum kugsiinaa* (N); muruk'uum kugsiinaa* (S) — cream pitcher nuusiq — knife peluut'saaq — saucer piiritsaaq (N); piiricaaq (S) — pepper qantaq (N) — dish; plate taryuq; sauliq (N) — salt saagaRauteq; saagaRam qanta (N) — sugar bowl stakaanaq — glass suuparwik — bowl wiil'kaa (N); wiir'kaa (S) — fork winum stakaanaa* — wine glass</p>	<p><b>Neq'rvat</b> 20 <b>foods</b> akutaq — Alutiiq ice cream ciisaq — cheese iput — snails iqallut — fish iqallut nasquait suupa; — nasquq suupaq — fishhead soup Kaigtuten-qa? — Are you hungry? kartuugaaq — potato kartii't'saaq — mustard kemek — meat kiimak — whale blubber kuurit'saat (N); kuuricaat (S) — chicken mamaayaruat — shellfish manik — egg paikinat (N); piikinat (S) — bacon paalkaaq (N); paliik (S) — smoked salmon pateq — marrow piginaq — Alutiiq ice cream piruc'kiit — fish or meat pastries piruk — pirok; perok; fish pie qumitgarpat — prawns; shrimp sug'ariq (N); sug'aliq (S) — cracker suupaq — soup tumaatuusaaruq — ketchup</p>	<p><b>Taangaruat</b> 22 <b>drinks</b> caayuq — tea cainiik — kettle, tea cainiiguuq — teapot cikumasqaq caayuq* — iced tea cikuq — ice cuutuq — drinking, s/he is muluk'uuruuq* (N); muruk'uuruuq* (S) — milkshake cuusaq — juice kugsiinaq; kugsiiq — pitcher kugaa — pouring it, s/he is kaufialisuun (N); kuugialisuun (S) — coffeemaker kaufiaq (N); kuugiaq (S) — coffee muluk'uuq (N); muruk'uuq (S) — milk murus'niik — pitcher (drinks) piiwaq — beer pirtuq — drinking, s/he is puti'ilkaa — bottle taangaq — water taangaruat — sodas; drinks winuq — wine</p>	<p><b>Pekt'suutet;</b> 24 <b>Aulutautet</b> <b>tools</b> aulutautet yaasiyat* — toolbox cana'ista — carpenter canagaa — making it, s/he is kau'utaq* — sledge hammer kaugaa — hitting it (1x), s/he is kaughturaa — hitting it (2+), s/he is kliitaq — chisel maas'tiraq — carpenter mengqurtusqaq pilaq* — motorized saw mayursuuteq — ladder mulut'uuk — hammer mulut'uusinaq* — sledge hammer napaaliaq (S) — drill pekt'suutek ackiik* — work glasses pekt'suutet yaasiyat* — toolbox pilaga — sawing it, s/he is pilaq — saw puksuutek — pliers puunga(q) — handle qaacaaq; qaugutaq — sandpaper Rulaq (N) — measurer siilagkaq (N); siilaq (S) — awl struusaq — planer tugw'it — ladder tupuuruq — axe ucukcat — nails ukic'suuteq — drill usp'rsuuteq; uspaq; usp'rutaq — measurer wintaaq — screw wintaarsuuteq* — screwdriver</p>

<p><b>Llaami</b> 25-26 universe; outside; weather</p> <p>agyaq — star (celestial) aniuq — snow (on ground) aqllanguq — windy, it is aqllaq — wind arulauq; aulanguq — earthquaking, it is iraluq — moon kalliq — thunder kallirtuq — thundering, it is kayunguq — stormy, it is keneq — fire kenerkat — firewood lla — sky; universe; outdoors; weather macanguq — sunny, it is macaq — sun maqartuq — s/he is hot mit'aq — star (Karluk) nuna — earth; land napaq — spruce tree pat'snartuq — cold, s/he is pinartuq — calm, it is puruRukartuq (N) — blizzard, it is a puyulek — volcano qangyusinaq — large wave qaninguq — snowing, it is qaniq — snow (falling) qilak — cloud qitenguq — raining, it is qiteq — rain quyartuq — cold, it is tal'artuq (S) — blizzard, it is a taangaq tagkutartuq — the water is coming up (tsunami) ul'uq — flooding, it is</p>	<p><b>Qik'rtaq Nunam Kalikai;</b> 28 <b>Qik'rtaq Nunam MaRta</b> <b>Kodiak Island Map</b></p> <p>Ag'waneq — Afognak Alas'kaa — Alaska Alitaq; Allitaq; All'itaq — Alitak Aluuwiq — Alaska Pen. Angyaartalek — Aiaktalik Anwik — Monk's Lagoon Ar'ursurwik — Whale Island atRaupaasaq — compass Awa'uq — Refuge Rock Ayaquuliq — Aiakulik Camani — Lower 48 Caniq — Chenega Cenk'gt'sqaq* — Fairbanks Cingiyaq — Chiniak Cirniq — Chignik Bay Igwic — Little Afognak Imarpak — Pacific Ocean Isuwilek — Danger Bay Irak — Eagle Harbor Kal'ut — Karluk Kangiyaq — Kaguyak Kasaakat Nunii — Russia Kasukuak — Akhiok Kicarwik* — Anchorage Kulusut Nunii — Southeast AK Masiqsiq — Raspberry Island Masiqsiraq — Port Lions Masriq — Port Heiden Nailiraq — Marmot Island Nakniq — Naknek Nanwalek — Nanwalek Nanwarnaq — Chignik Lagoon Nasikaq — Two Headed Island Nuuciq — Nuchek Nuniatq — Old Harbor Paluwik — Port Graham Pas'rsaq; Pasarsaq — Pasagshak Perry-q — Perryville Qangqaq — Cape Trinity Qat'at — Katani; (Afognak) Hollywood Qik'rtaq — Kodiak Island; island Salliitaq — Sitkalidak Island Sigtunaq — Sitkinak Island Sun'aq — Kodiak City Suyaraq — Shuyak Island Tamallkuaq — Alaska Pen. Tangirnaq — Woody Island Taatiitlaaq — Tatitlek Taya'ut Nunait — Aleutian Chain Tukitaq — Tugidak Island Ugaasiq — Ugashik Unganuq — Uganik Island Uusenkaa — Ouzinkie Uyaqsaq — Larsen Bay</p>	<p><b>Qutmi</b> 29 at the beach</p> <p>agyaruaq — starfish ar'uq; arwaq — whale iqsagsuuteq — fishing pole iqsaqtuq — fishing, s/he is iqsak — hook kapustat — kelp; seaweed kuimarsuuteq — swimsuit kuimartuq — swimming, s/he is lapaat'kaangcuk — little shovel macarsuutek* — sunglasses mamaayam salaa — clam shell nuya'it — seagrass priis'tanaq — dock pugtaqutaq — float qapilaat — mussels qauguyamek engluq* (N); qauguyamek ungluq* (S) — sandcastle qaugtat; qaut (S) — barnacles qauguyaq — sand qutmi — at the beach salaq — shell tangrlhniqa — watching it, s/he is uriitaq — chiton; bidarkie uutuk — sea urchin wamqutaq — toy wiit'ruuq — bucket; pail</p>	<p><b>Aiwisuutet</b> 31 things to go by water</p> <p>akluucaq; akluucanaq — oarlock anguaq; angua'uteq — paddle anguartuq — rowing, s/he is angyaq — skin boat, large angyaruaq — canoe aquwik; aqusuun; aqusuuteq — steering wheel arulaq — hand rudder aiwiyuq — going by boat, s/he is caqiyuteq — oar cuunga — bow; its front arafkuq (N); irufkuq (S) — rope kicaq — anchor kiilaq — keel (boat) kingua — stern, its kuluk'aunaq (N); kuluk'uunaq (S) — bell matrausaq (N); matruusaq (S) — sailor nariaciik (N); naraciik (S) — captain palayaq — single mast sailboat parag'auta (N); parag'uutaq (S) — boat, fishing parag'uutasinaq (N); parag'autasinaq (S) — ship pugtaqutaq silutaq* (N); pugtaqutaq silitaq* (S) — float vest pugtaqutaq; puuyaq — buoy; float qalutaq — bailer qayaq — kayak rauciq (N); raa'yuciq (S) — sail skiifaq; skiiguq — skiff skuunaq — sailboat, ship tauraq (N); tuuraq (S) — dory</p>
<p><b>Nunami</b> 27 on the land</p> <p>agayuwik — church apruteq — road; trail cingiyaq — point (land) imaq — ocean; sea; water ing'ingcuk (N); ingringcuk (S) — hill ing'iq (N); ingriq (S) — mountain katurgwik — gathering hall kRistaaq — cross kuigem awatii; kuigem c'hni — river bank kuicaaq — waterfall kuik — river nanwaq — lake nuna — land; earth napaq — tree penaq; p'hnaq — cliff (edge) qurllurta (N) — waterfall weg'et — grasses yaamaq — rock; stone</p>		<p><b>Nunakuartut</b> 30 they are walking the land</p> <p>arula'aq; aulaaq — bigfoot; outcast atmak — backpack; pack ayaquq — spear fanaRuq (N); faRanaq (S) — lantern kapsuuteq — spear, fish; poker keneq — fire; flame kumaq; kumat'kaa; kumateq — wick laam'paaq — lamp naniq — lamp, stone naniruaq — flashlight napat — trees neq'rvat inartaa* — picnic basket nunakuartuk — walking the land, they (2) are palat'kaa — tent panaq — spear; lance patReitalisuuteq (N); patriitalisuuteq (S) — camera qawarsuuteq — sleeping bag qinrutak — binoculars spiic'kaa — match (for fire) sungcuk — little person tangluk — snowshoes (pair) tanqiguq — flashlight ulukaq — ulu knife weg'et — grass</p>	<p><b>Ag'utet &amp; Tengaursuutet</b> 32 vehicles &amp; aircraft</p> <p>aka'utaq — wheel at'alaq — floatplane cakgwiq — propeller cilrayuguaq — helicopter cuucuuruq; cuucuuwak* — train kaaRa — car kaaRarpak*; kaarAsinaq* — bus kuuniq — horse lluu'asuun — sled masiinakliitaq*; umtuusaikalaq* — motorcycle masiinakliitarpak* — four-wheeler masiinangq'rtaq saaniik* — snowmobile mitgwik — airstrip; airport misuungcuk — small bag misuunguaq — bag-like nunalek — pilot paas'aq* — bus pis'ikleta (N); pis'ikliitaq (S) — bike qamursuuteq — tow line saaniik — sled saaniik masiinaq — snowmobile sam'atanaq — suitcase; luggage sam'atanasinaq — trunk tengauq — flies, it tengaurtuq — flying, it is tengausqam nunalga — airplane pilot tengausqaq — airplane tengausqasinaq* — jet</p>



<p><b>Nunam Unguwallria'i</b> 33 <b>land animals</b></p> <p>aaquyaq — otter, land** amiq — fur amitatuk — weasel** angut'qitak — male arnaqiitak — female cirunertulik — elk kaganaq — wolf kaugya'aq — fox** keneryaq — brown bat** kuskaanaq — rabbit; hare paluqtaq — beaver pamyuq — tail pehnaiq — mountain goat qanganaq — squirrel quiriq — marmot; groundhog taquka'aq — bear** tumait — footprints tuntuq — deer tunturpak — moose ugna'aq — mouse; vole** ungak — whisker</p> <p><small>**Indigenous animals to the Kodiak Archipelago. All others were introduced to Kodiak in the 1800-1900s.</small></p>	<p>isiik — owl kum'agyak — eagle kuRic'kiiq; kulic'kiiq — snipe lagiq — goose, Canadian <i>misngauq</i> — perching, it is qallqayaq — magpie qalngaa'aq — raven qatayaq — seagull qategyuk — ptarmigan qugyauk (N); qugyuk (S) — swan saangapaluq; saangapaluwaq (S) — swallow saqul'aaq — duck saquskaa; saqullkaa; saqullkanaq — bird saquq — wing <i>teng'ug</i> — flies, it <i>tengaurtuq</i> — flying, it is tuullek (Kaguyak) — loon tunnga; tunraq (N) — puffin uguusiq (Old Harbor) — magpie uguusirpak — kingfisher ungluq (S); engluq (N) — nest uyaqurtuliq — loon</p>	<p><i>kraasiirtuq</i> — painting, s/he is kraas'kaat — paints kacuulaq — swing <i>kuingtuk</i> litnaurwigmen — walking to school, they (2) are litnaurwik — school; class litnauwista — teacher <i>litnauwiuq</i> — teaching, s/he is <i>litnaurtuq</i> — studying, s/he is litnaursaq — student litnauwistam stuulua — teacher's desk lluwarwik — slide <i>lluwartuq</i> — sliding, s/he is munarta'ista — artist naaqisuutewik — bookshelf <i>naaqiuq</i> — reading, s/he is patreitaq (N); patriitaq (S) — picture skaul'nik (N); skuul'nik (S) — student skauluq (N); skuuluq (S) — school uciitilaq; uciitiliaq — teacher uciitilam stuulua — teacher's desk wamwik — playground</p>	<p>qula inglulgen — 18 qula mallruungin — 17 qula mal'uk — 12 qula pingayun — 13 qula qulnguyan — 19 qula staaman — 14 qula talliman — 15 qulen — 10 suinaq allringuq (N); suinaq allriluq (S) — 21 suinaq mal'uk — 22 suinaq pingayun — 23 suinaq staaman — 24 suinaq talliman — 25 suinaq — 20</p>
<p><b>Imam Unguwallria'i</b> 34 <b>sea animals</b></p> <p>amikuaq (N) — octopus amikuruq (N) — squid aquwik; aruluk — fin arhnaq — sea otter arlluk — killer whale ar'uq; arwaq — whale iqalluk — salmon; fish iraluruq — jellyfish isuwiq — seal itgaq — flipper iwalrayak (N) — crab mangaq — porpoise nasquluk — bull kelp pacik; pasik — gill, fish pamyuq — tail riqtat — scales, fish sagiq — halibut sakuuq — crab sisuyat — scales, fish tatangquq — snout; cartilage utguiq (S) — octopus utguiruaq (S) — squid waa'ug — flounder wiinaq — sea lion wiinarpak* — walrus</p>	<p><b>Qungutuwaq &amp; Kingut</b> 36 <b>pets &amp; bugs</b></p> <p>aikungcuk (N) — puppy aikuq (N) — dog ciiwaq — fly cilrayuk — dragonfly iqalluk — fish kam'araq (N) — mosquito kingut — bugs karauwaq (N); kuruwaq (S) — cow kuskaq — cat kuuniq — horse kuurit'saaq (N); kuuricaaq (S) — chicken mengquiluq (S) — mosquito miskiiriaq (N); miskiiraaq (S) — spider papaac'kaa (N) — butterfly paranaq — sheep pit'uuraq — rooster piugtengcuk; piugka'angcuk — puppy (S) piugta (S) — dog qepel'ug — maggot qungutuwaq — pets sapaka(q) (N) — dog saqalngatak (S) — butterfly saquskaa; saqullkaa; saqullkanaq — bird sitiin'kaa — pig sukunuuk — daddy longlegs uuqutiiq — bee, bumble</p>	<p><b>Pekt'arwigmi — at the office</b> 38</p> <p>kalikaq — paper kalikat — books; papers kalikat tupirsuutiit* — stapler karantaasaq — pencil karantaasat tuumiaq'stiit* — pencil holder kasaitat (N); kasitat (S) — newspaper laam'paaq — lamp naaqisuutet — books nep'at'staaq — glue nepyutaq — tape niugneret puukicaa'it* — keyboard niuwasuuteq — telephone naus'ni't'saak (N); nuusicuak (S) — scissors patreitat ulutegsuutii* (N); patriitat ulutegsuutii* (S) — album picirtaa'ista* — copy machine puukicaaru* — keyboard button stuuluq — desk; table ugna'aruq* — mouse (computer) umiartusqam ang'asuutii* — computer disks umiartusqaq* — computer</p>	<p><b>Casaat — time</b> 41</p> <p>akgua'aq — evening allrilumek kaugaa (S) — 1:00 allringumek kaugaa (N) — 1:00 arwilgenek kaugaa — 6:00 casaaq — watch; hour casaat — hours; clocks erneq — day ernerpak — today inglulegnek kaugaa — 8:00 mal'ugnek kaugaa — 2:00 mal'ugnek qupii kaugaa — 2:30 mallruungineq kaugaa — 7:00 pingayunek kaugaa — 3:00 pingayunek qukaraa — 2:30 (between three) Qaugcinek kaugaa? — What time is it? qula allrilumek kaugaa (S); qula allringumek kaugaa (N) — 11:00 qula mal'ugnek kaugaa — 12:00 qulnek kaugaa — 10:00 qulnguyanek kaugaa — 9:00 staamanek kaugaa — 4:00 tallimanek kaugaa — 5:00 unuaq — morning unuk — night</p>
<p><b>Qilam Unguwallria'i</b> 35 <b>sky animals</b></p> <p>aarulik — hawk agasuuq — cormorant cug'eq — beak culuk — feather engluq (N); ungluq (S) — nest iiyapawawi'i (S) — sparrow ikauwitii(q) (N); ikuwitii(q) (S) — golden crowned sparrow</p>	<p><b>Litnaurwigmi</b> 37 <b>at the school</b></p> <p><i>akiq'at'staartuk</i> mayaciigmek — playing catch, they (2) are atmak — backpack; pack flak — flag <i>igartuq</i> — writing, s/he is igarwik — blackboard kRaasiyuteq — paintbrush</p>	<p><b>Nuumirat — numbers</b> 39-40</p> <p>allringuq (N); allriluq (S) — 1 arwilgen — 6 inglulgen — 8 mal'uk — 2 mallruungin — 7 pingayun — 3 qulnguyan — 9 staaman — 4 talliman — 5 qula allringuq (N); qula allriluq (S) — 11 qula arwilgen — 16</p>	<p><b>Akit — money</b> 42</p> <p>akiilngum kaartaa'a* — credit card akiilngut — bills akiq — dollar akirsuungcuk — little bank akiuteq — wallet ciikaaq — check (money) citwiltaq — nickel laug'kaa (N); laaf'kaa (S) — store prikaasiik — store clerk Qaugcinek <i>akingq'rta?</i> — How much does it cost? qulen akiq — ten dollar bill qulen siin'taaq — dime qumlurwiat — storage place qupii qupii — quarter siin'taaq — penny; cent suinaq akiq — twenty dollar bill taalaraq — dollar talliman siin'taaq — nickel talliman akiq; suinaq talliman — five dollar bill</p>

<p><b>Maqineq — week</b> 43</p> <p>Agayuneq — Sunday Aipi'in — Tuesday Maqineq — Saturday Pekyun — Monday Pinga'i'in — Wednesday Staami'in — Thursday Tallimi'in — Friday</p>	<p><b>Cauyutet — music</b> 45</p> <p><i>agnquartuk</i> — dancing, they (2) are aturta* — singer <i>aturtuq</i> — singing, s/he is atuuteq — song (also atuun) cauyaq — drum ciciiciq; ciciq — fur boot giinaruaq; giinaquq — mask kaarmauniaq (N); kaarmuuniaq (S) — accordion kaugtuutaq; kaugsuun — drumstick kitaaraq — guitar lliilersuuteq* — dance fan lliilertuq — dancing traditional, s/he is maas'kaa — mask mantalinaq — mandolin mengqut'staaq*; mengquyutat* — drum palalaa'ikaaq — mandolin riinaq — voice skriip'kaa — violin; fiddle</p>	<p><b>Canamasqat — shapes</b> 47</p> <p>akagngasqaq* — circle akagnganguasqaq* — oval agyaruqaq* — star-like iraluruqaq* — crescent-like nallqisqaq* — straight; line; flat; level nulluruq — heart (like a buttock) pingayun caningq'rt'sqaq* — three-sided one; triangle puup'niiq — diamond unguwat'ruaq* — heart (like) yaasiiguqaq* — square tak'sqaq yaasiiguqaq* — rectangle</p>	<p>maas'tiraq — carpenter masiinawik — garage masinista — mechanic mitgwik — airstrip munarta'ista — artist; craftsman nall'iryarusqaq kaaraq — taxi nariaciik (N); naraciik (S) — boat captain naut'sta'ista — gardener naut'staarwik — garden nerwik — restaurant nuumiralista — accountant palicesaaq — jail; police station palic'uskiiq — police officer parag'auta (N); parag'uutaq (S) — boat patreitalista (N); patriitalista (S) — painter (iconographer) patreita'isngusqaq (N); patriita'isngusqaq (S) — photographer pekt'arwik — office; workplace pekt'sqat — workers prikaasiik — store clerk qena'uwik — hospital (sick place) qam'rkwa'lista — fireman qam'rkwa'iwik — firehouse saltaataq — soldier; military saltaataq elwiat — military base skaul'nik (N); skuul'nik (S) — student skaulum (N)/skuulum (S) kasa'inaa; skaulum (N)/skuulum (S) angnerta — school principal sungca'iwik — clinic (healing place) sungca'ista — doctor; healer sungca'istam ikaiyuwa — nurse sushnga'ista — barber sushnga'iwik — barbershop straapai (N) — baker tait'sta; tait'steq — waiter taug'taraq (N); tuug'taraq (S) — doctor tengausqam ikayurtii — flight attendant tengausqam nunalga — airplane pilot uciitilaq; uciitiliaq — teacher ulugta'ista — massage therapist ulutewiwik — theater usarta'ista — artist, craftsman handworker uucista (S) — baker</p>
<p><b>Cisllaat — calendar</b> 43</p> <p>Alagnat Iraluat — August alagnat — berries (3+) Amartut Iraluat — July ancit — trout (3+) cali — and Cuqllirpaq Iraluq — January erneq — day imam unguwallria'i — sea's animals iqallut — salmon; fish (pl.) iraluq — month; moon Kaignasqaq Iraluq — March Kak'gllum Iralua — October kiak — summer; year pukilaat — driftwood (small) mamaayaruat — shellfish Nanic'aaq Iraluq — February naut'staat — plants Naut'staat Iraluat — June Nikllit Iraluat — May Qakiiyat Iraluat — September Qanim Iralua — December Quyawim Iralua — November saqul'aat — ducks (3+) taquka'at — bears (3+) tep'at — driftwood (logs) tuntut — deer (pl.) Uqna'isurt'sqaq Iraluq — April ugnerkaq — spring uksuaq — fall uksuq — winter; year</p>	<p><b>Cali'it?</b> 46</p> <p><b>What are you doing?</b></p> <p><i>aigarturaa</i> — shaking his/her hand, s/he is <i>alltuk</i> — fight, they (2) are <i>aqum'aut</i>; <i>aqumgaut</i> — sitting, they are <i>cingaraa</i> — kissing him/her, s/he is <i>kula'irtut</i> — visiting, they (3+) are going <i>kuingtut</i> — walking, they are <i>magaa'irtuk</i> — waving, they (2) are <i>mayurtuq</i> — climbing, s/he is <i>meluwaraa</i> — kissing him/her, s/he is <i>nangarngauq</i> — standing, s/he is <i>niugtuk</i> — talking, they (2) are <i>aigani qacarqurai</i> — clapping, s/he is <i>qec'nguk</i>; <i>qecenguk</i> — running, they (2) are <i>qetga'artuq</i> — jumps, s/he <i>qetqua'artuq</i> — jumping (repeatedly), s/he is <i>tuumiaqai akit</i> — holding money, s/he is <i>yugtuk</i> (S) — talking, they (2) are</p>	<p><b>Ayugutenilngut — opposites</b> 48</p> <p><i>ang'uq</i> — big; large, it is <i>eprituq</i> — clean, it is <i>asituq</i> — bad, it is <i>asirtuq</i> — good, it is <i>englartuq</i> — laughing, it is <i>iqatuuq</i> — dirty, it is <i>ikirngauq</i> — open, it is <i>kanagtuuq</i> — tall, s/he is <i>kanagkituq</i> — short, s/he is <i>lurkituq</i> — narrow, it is <i>lurtuuq</i> — wide, it is <i>mayartuq</i> — skinny, s/he is <i>miktuq</i> — small, it is <i>naniituq</i> — short (thing), it is <i>pat'snartuq</i> — cold, it is <i>patumauq</i> — closed, it is <i>putumauq</i> — frowning, it is <i>quiliuq</i> — fat, s/he is <i>tak'uq</i> — tall (thing), it is <i>uqnartuq</i> — hot, it is</p>	<p><b>Suu'ut Pekt'arwiat</b> 49-50</p> <p><b>People's Workplaces</b></p> <p>agayuwik — church aka'uta'ista — driver akirwik — bank akirwigta — banker angnertaq — leader angayukut'sqat — team members aturta — singer akarautaq (N) — garden cana'ista — carpenter canawik — craft workshop cauyarwik — music hall cauyu'ista — musician faapriikaaq — factory guuta'ista — dentist igalista — writer iqallugsurta — fisherman kaanariq — cannery kas'aq — priest kasa'inaq — boss kaufialista (N) — barista kenirta — chef; cook kraasilista — painter kuugialista (S) — barista laug'kaa (N); laaf'kaa (S) — store litnausqaq; litnaurta; skaul'nik (N); skuul'nik (S) — student litnauwista — teacher maas'kartumasqaq — actor</p>
<p><b>Erneret; Ernet — days</b> 44</p> <p><i>agayuuq</i> — name's day, his/her Arausistuam Maqinra (N); Arausistuam Maqinra (S) — Christmas Eve Arausistuqaq (N); Arausistuqaq (S) — Christmas Giinaruat Ernera — Halloween Kriismaq — American Christmas <i>kasuutuk</i> — marrying, they (2) are lintaq — ribbon Nuuwikuutaq (N) — New Years Paas'kaam mania — Easter egg Paas'kaa — Easter pikiyutaq — present; gift qunguq — grave Arausistuam Maqinra (N); Rausistuam Maqinra (N) — Christmas Eve Rausistuqaq (N) — Christmas <i>tuqumauq</i> — s/he is dead Quyawik; Quyawim Ernera — Thanksgiving Day Snuuwikuutaq (S) — New Years <i>sugkuwaraa</i> — birthing him/her, she is suic'kaa — candle</p>	<p><b>Naama Taquka'angcuk?</b> 47</p> <p><b>Where is teddy bear?</b></p> <p>acaani — under it akuliigni — amongst them caniani — beside it cuungani — in front of it gwani — here (by me) ikani — there (far away) iluani — inside it llaatini — outside of it qaingani — on top of it qukani — between them quliini — above it; over it tawani — there (by you) tunuani — behind it</p>	<p><b>Kraas'kaat — colors</b> back</p> <p>anarngasqaq — brown one auRengciingasqaq — orange one (N) cungasqaq — blue one cungarusqaq — green one cuawanguasqaq — purple one kawisqaq — red one kawirusqaq — pink one qaqirnasqaq — yellow one qat'sqaq; qatesqaq — white one qikurngasqaq — gray one tamlesqaq (S) — black one tamleruasqaq (S) — brown one tan'esqaq (N) — black one tan'eruasqaq (N) — brown one uuringciingasqaq — orange one (S)</p>	

# Cestun Niugcit?

## Aapit - the Alphabet

**A a** Pronounced like the short a in father.

**C c** Pronounced like the ch sound in chicken. When c appears in a word between two single vowels, a, i, or u, it sounds more like an English j, as in macaq, “mah-jahq” (sun).

**E e** Sounds like the uh in Uh-oh! E is known as a “reduced vowel” because its sound is shorter than the other vowels, a, i, and u, (there is no “o” in the Alutiiq language). Unlike the other three vowels, e cannot be doubled, and cannot be part of a “diphthong” (see next page), and does not work to change the sounds of certain consonants (see c, t, k, g, s, and p).

**F f** Equivalent to the English f. It appears in words borrowed from Russian and English.

**G g** Position your tongue as you would for English g, then try to pronounce a drawn out English h with your mouth open enough to make the sound without grating. When g appears between two single vowels a, i, or u, Sugt’stun g becomes frictive, meaning the mouth opening becomes smaller and creates friction when air passes through.

**Gw gw** Equivalent to the English letter combination gw, but using the Sugt’stun g (above). It sounds almost like English hw, but with a smaller mouth opening.

**Hm hm** Similar to m, except preceded by a slight nasal breath, or h sound. It is pronounced hm (but with your mouth closed).

**Hn hn** Similar to n, except preceded by a slight nasal breath, or h sound. It is pronounced hn.

**Hng hng** Similar to ng, except it is preceded by a slight nasal breath, or h sound.

**I i** Sounds like the ee in see. However if i is next to r or q, it sounds more like the i in English sit.

**K k** Similar to k, but a bit softer and less explosive. It sounds like the k in skirt than the harsh k in kite. When k occurs between two single vowels a, i, or u, it sounds more like an English g, as in akit, “ah-geet” (money).

**Kw kw** Equivalent to the English letter combination kw; sounds like qu in queen.

**L l** Equivalent to the English l sound.

**Ll ll** The “double l” in Sugt’stun is less familiar to English speakers. To make this sound, hold your tongue against the front roof of your mouth as with an English l. Then force air out so that it escapes out from the sides of your tongue, making a hissing-like sound.

**M m** Equivalent to the English m sound.

**N n** Equivalent to the English n sound.

**Ng ng** Considered one letter in Sugt’stun. It sounds like the ng in sing. When single letters n and g appear together in a word, they are separated by an apostrophe to show they are not the one-letter ng. For example: unгани, “oong-ah-nee” (his own whiskers) vs. un’гани, “un-hhah-nee” (out there).

**P p** Usually sounds like English p, but less explosive. When p is found between two single vowels, a, i, or u, it sounds more like English b, as in napaq, “nah-bahq” (tree).

**Q q** Pronounced by bringing the back of your tongue up to the rear roof of your mouth (where your uvula hangs down) and making a q sound. Similar to the sound of a k, but is produced further back in the throat.

**R r** Similar to English h, but is pronounced back in the throat, rather than in the mouth cavity, in the same area as the q (where your uvula hangs down). Hint: constrict the opening at the back of the mouth where the air rushes through to make a louder sound. Note: In older orthographies, r was written as h.

**R R** Known as “Russian R” sounds like English r. It only appears in words borrowed from Russian and English. For example, fruuk’taaq, “frook-tock” (fruit). When small caps r cannot be used to represent a lower case letter, it is written as a regular capital R.

**S s** Sounds like English s. In some areas of the Sugpiaq Culture, like in Karluk and Afognak, s is pronounced more like sh. When s falls between two single vowels a, i, or u, in a word, it sounds more like z.

**T t** Sounds much like the English t except that it is pronounced with less force. When t occurs between two single vowels a, i, or u, in a word, it sounds more like English d, as in patuq, “pah-dooq” (lid).

**U u** The prime vowel u in Sugt’stun sounds like the oo sound in the English name Sue. When u is found next to a q or an r, it sounds more like the o in open.

**W w** Equivalent to English w sound.

**Y y** Equivalent to English y.

## Doubled Vowels

Vowels a, i, and u can be doubled for emphasis. When an *aa*, *ii*, or *uu* appears in a word, that syllable is accented. If there is a consonant before a double vowel, there is a slight pause before pronouncing that consonant. For example, *tamuuq*, “tah- Mooq” (dried fish). The “reduced vowel” *e* cannot be doubled.

## Diphthongs

Pairs of different prime vowels also show emphasis on a syllable. The new vowel sounds formed by: *ai*, *au*, *ia*, *iu*, *ua*, and *ui* are called diphthongs. The vowel sounds in these pairs are pronounced in rapid succession. The combination sounds are as follows: *ai* sounds like the ay in bay; *au* sounds like the ou in out and sometimes like the ow in owner; *ia* sounds like ya in yacht; *ua* sounds like wa in walk; *iu* sounds like you; *ui* sounds like we.

Sources: *A Conversational Dictionary of Kodiak Alutiiq*, by Jeff Leer. ANLC, UAF, 1978; *Alutiiq Language (Sugt'estun) Lessons*, Philomena Hausler Knecht. Kodiak College, 1995; *Alutiiq Language Hypercard Program*, Philomena Hausler Knecht. Kodiak Area Native Assoc. 1995; *Classroom Grammar of Koniag Alutiiq, Kodiak Island Dialect*, by Jeff Leer. ANLC, KANA, 1990; *Various Alutiiq Elders, including Nick Alokli, Florence Pestrikoff, and Mary Haakanson*.

## Notes

### Dialects & Sub-Dialects

As there are several dialects and sub-dialects within *Sugt'estun* (also known as *Alutiiq*), some of the objects and concepts represented in this book list multiple words with the same meaning. They are separated by a “;” between the options. When the dialect of a variant is well known, it is noted with an (N) for the Northern Kodiak dialect (Afognak, Karluk, Port Lions, Larsen Bay, Ouzinkie) or an (S) for the Southern Kodiak dialect (Old Harbor, Akhiok; Kaguyak). A few select words are specific to one village and therefore list that abbreviation, i.e. (OH) for Old Harbor, or (AKH) for Akhiok. Word variations are organized within the main section of the book with the Northern subdialect variation first (alphabetically) or by the most commonly used variation. Words without an (N) or an (S) designator are used throughout the Kodiak Archipelago, depending on individual speaker preference. There may be other subdialect variations not yet included, as this is a living document, which will be expanded and improved in future online editions at [www.alutiiqlanguage.org](http://www.alutiiqlanguage.org)

### Phonetics

The Alutiiq language in its current orthography was developed by Dr. Jeff Leer to be completely phonetic. Each letter of the alphabet as shown at left has its own distinct sound with the vowels and stresses in a word indicated by either paired letters or apostrophes. Therefore, we do not include a phonetic pronunciation guide as the spelling of the word is in fact in a standardized phonetic format. Once learners master the Alutiiq alphabet they should be able to correctly pronounce written Alutiiq.

### New Words\*

As our environment changes, so does our need for new words. The new words include an “\*” notation to distinguish them from more common words. The Alutiiq Museum formed a New Words Council — *Nuta'at Niugnelistet* — in an effort to cooperatively address our need for words to describe new objects or foreign concepts.

## Nouns & Verbs

The words in this book are a mix of nouns and verbal phrases. To help readers distinguish between the two, verbal phrases are *italicized* in the main body of the book. See the glossary for the specific translation of each word or phrase to be certain of the mean implied by the pictures.

### Vocative vs. Absolutive ‡

Some terms in the family section (p. 5) have both absolutive and vocative endings. Vocative endings are used when talking, such as to your own mother: “*Cama'i, Maama*.” or “Hi, Mom.” In Alutiiq these words usually end in “*a*” when used in such conversation. Absolutive endings usually end in *q* in the singular form, and are the endings used throughout most of this book, and in other publications for noun listings. With family terms they are less common in conversation (i.e. “*Maamaq kuingtuq*.” “The mother is walking.”), which is why we have supplied the vocative forms for selected words on that page.

### Singular, Dual, & Plural

For singular or plural nouns that are repeated in the book, the different endings are noted in parenthesis. For example, “tree” appears as *napaq* (singular or 1), *napak* (dual or 2), and *napat* (plural or 3+). Unlike English, which uses only singular or plural, Alutiiq also distinguishes between two (dual) or three+ (plural). Singular words typically end in “*q*”, dual words end in “*k*”, and plural words end in “*t*”, although there are a few exceptions to this rule. The glossaries list pluralized words such as *napaq* as *napaq* (1); *napak* (2); *napat* (3+) to indicate the different spellings of the same word, depending on whether it is singular, dual or plural.

Alutiiq verbs in the third person also end in “*q*” (singular), “*k*” (dual), and “*t*” (plural), indicating their subject quantity. For example, “running” is *Q'cenguq* (1) — “S/he is running.”  
*Q'cenguk* (2) — “They (2) are running.”  
*Q'cengut* (3) — “They (3+) are running.”

### Isolated Occurance vs. Repeated Action

Some Alutiiq verbs distinguish between an action that occurs once (1x) or repeatedly (2+). Therefore we have marked these distinctions with symbols (1x) or (2+) to indicate if the action described are isolated or ongoing. For example, “s/he jumps (once)” is *qetga'artuq* (1x) and “s/he jumps (repeatedly)” is *qetgua'artuq* (2+).

### By Learners for Learners

This is a grassroots project developed by language learners with the help of fluent speakers. It is intended as a visual teaching resource and coloring book, not a means to standardize the language. As there will be errors and omissions, we appreciate hearing from Alutiiq speakers, who know other variations for inclusion in future revisions, on the Alutiiq Museum website, and [www.alutiiqlanguage.org](http://www.alutiiqlanguage.org) website.

### Audio & Supporting Materials

For help with pronouncing and teaching Alutiiq, please visit the new [www.alutiiqlanguage.org](http://www.alutiiqlanguage.org) collaborative website or the Alutiiq Language page of the Alutiiq Museum's website at [www.alutiiqmuseum.org](http://www.alutiiqmuseum.org). Check these sites periodically for any corrections or dialect variation postings.

# Aularnirlita! Qita!

Let's All Get Started! Hurry up!

We have compiled some key Alutiiq phrases that are a good basis for a new Alutiiq language learner to master. They are grouped by their intended use context. Another great resource for building conversational ability is April Laktonen Counciller's book *Alutiiq Talking Phrase Book* with audio CD. These beginning phrases are not in the glossary.

## “Getting to Know You” Phrases

Cama'i — *Hello.*

Cestun atren?

*What is your name?*

Atqa \_\_\_\_\_.

*My name is \_\_\_\_\_.*

Ap'rtaaratnga \_\_\_\_\_.

*They always call me \_\_\_\_\_ (nickname).*

Asirtuten-qaa?

*How are you? (literally: Are you good?)*

Asirtua.

Asiitua.

*I'm good.*

*I'm bad.*

Quyanaa.

Quyanaituq.

*Thank you.*

*You are welcome.*

## Key Questions

Kina? — *Who? (singular)*

Caqiq? — *What? (object)*

Qayu? — *What? Huh?*

Naama? — *Where at (indefinite location)?*

Nani? — *Where at (definite location)?*

Natmen? — *Where to?*

Naken? — *Where from?*

Camiku? — *When is it?*

Qaku? — *When? (in the future)*

Qangwaq? — *When? (in the past)*

Qai-cali? — *Why?*

Cestun? — *How?*

Qaugcinek? — *How many?*

Naliak? — *Which one?*



## Immersion Survival Phrases

The following phrases are helpful to memorize so that you can maintain Sug'tstun in an immersion language activity:

Aa'a. — *Yes.*

Qang'a. — *No.*

Allrak. — *Maybe.*

Caqiq una? — *What is this one?*

Caqiq taugna? — *What is that one?*

Calisa? — *What am I doing? (demonstrating)*

Calia? — *What is he doing?*

Cali'it? — *What are you doing?*

Alutiit'stun — *In Alutiiq*

Nalluyautaqa. — *I forget it.*

Ikayugnga. — *Help me.*

Niusgna cali. — *Say it again.*

Asirtuq-qaa? — *Is it good?*

Atagua. — *Good job.*

Awa'i? — *Enough, huh?*

## Classroom Phrases

Nuus'hnircugtua. — *I need the bathroom.*  
Taangaryugtua. — *I want water.*  
Ap'snga. — *Ask me.*  
Cali. — *Again.*  
Nutaan. — *Now.*  
Ataku. — *Later.*  
Pianeq. — *Right away.*  
Ugataa. — *Good Enough.*  
Cestun niugcit? — *What did you say?*  
Niicugtua, cali. — *I want to hear it again.*  
Kangircuuten-qaa? — *Do you understand?*  
Kangirciqamken. — *I understand you.*  
Nallu'aqa. — *I don't know it.*  
Nalluni'taqa. — *I think I know.*  
Tang'rciqamken. — *I will see you. (Goodbye)*

Cali'it ernerpak?

*What are you doing today?*

Caliciqsit unuaqu?

*What are you going to do tomorrow?*

Natmen ag'kutarcit?

*Where are you going to go?*

Ag'kutartua skaparuumnun.

*I'm going to go my locker.*

Cestun ap'rtaaraat \_\_\_\_\_ Sugt'stun?

*How do they call (say) \_\_\_\_\_ in Alutiiq?*

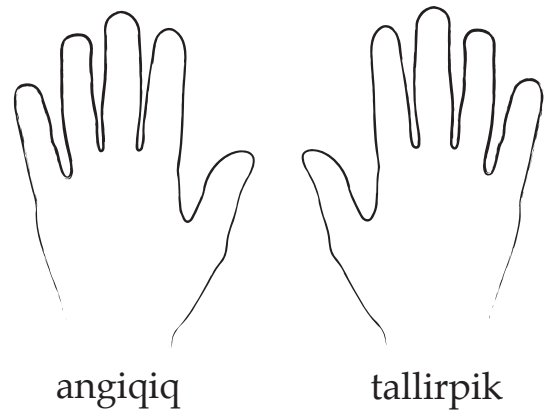
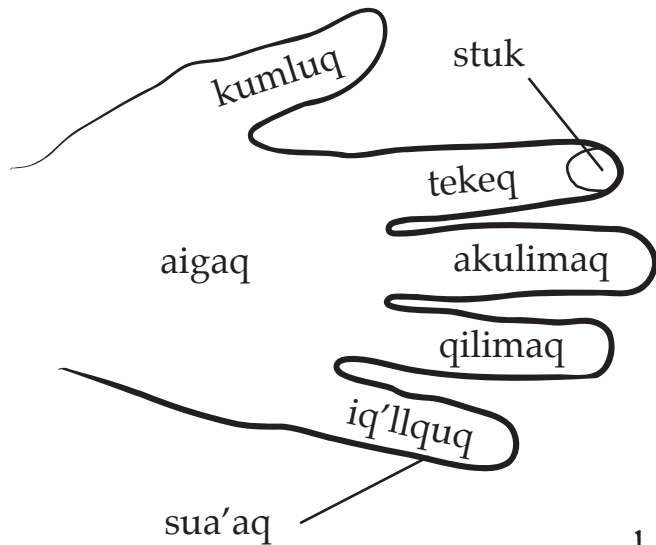
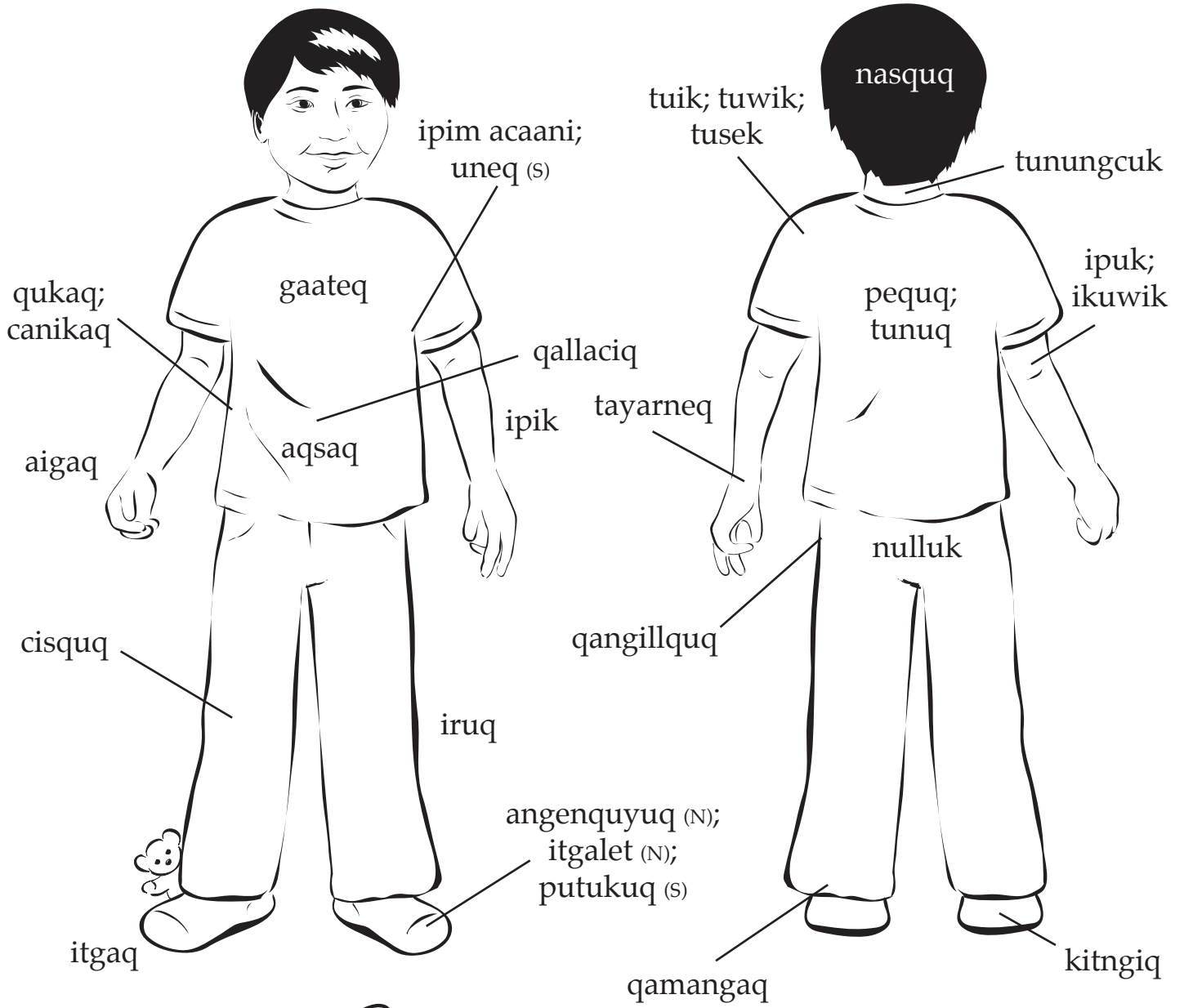
Ikanisinaq. — *Far out.*

## Common Commands

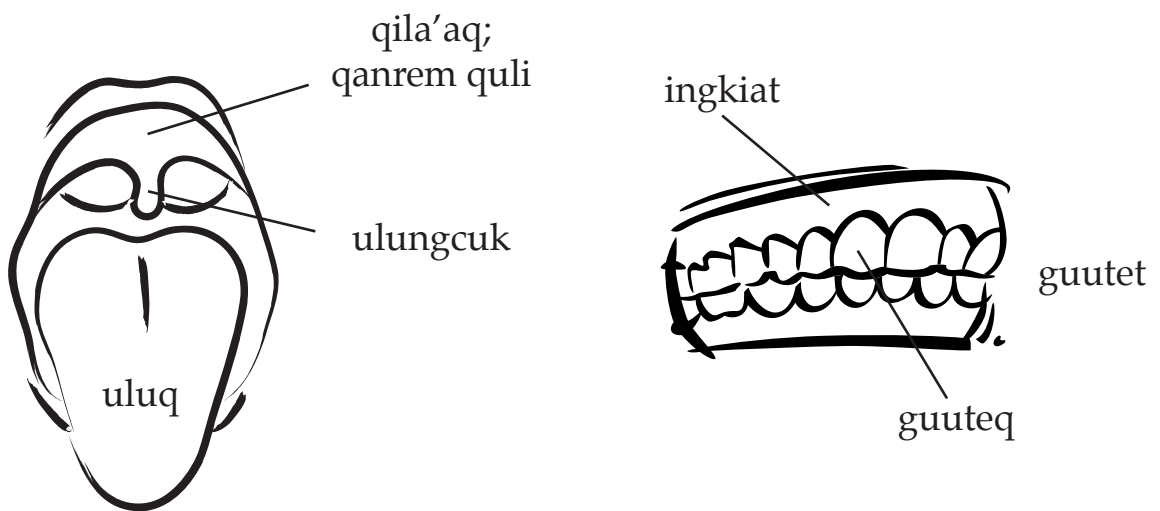
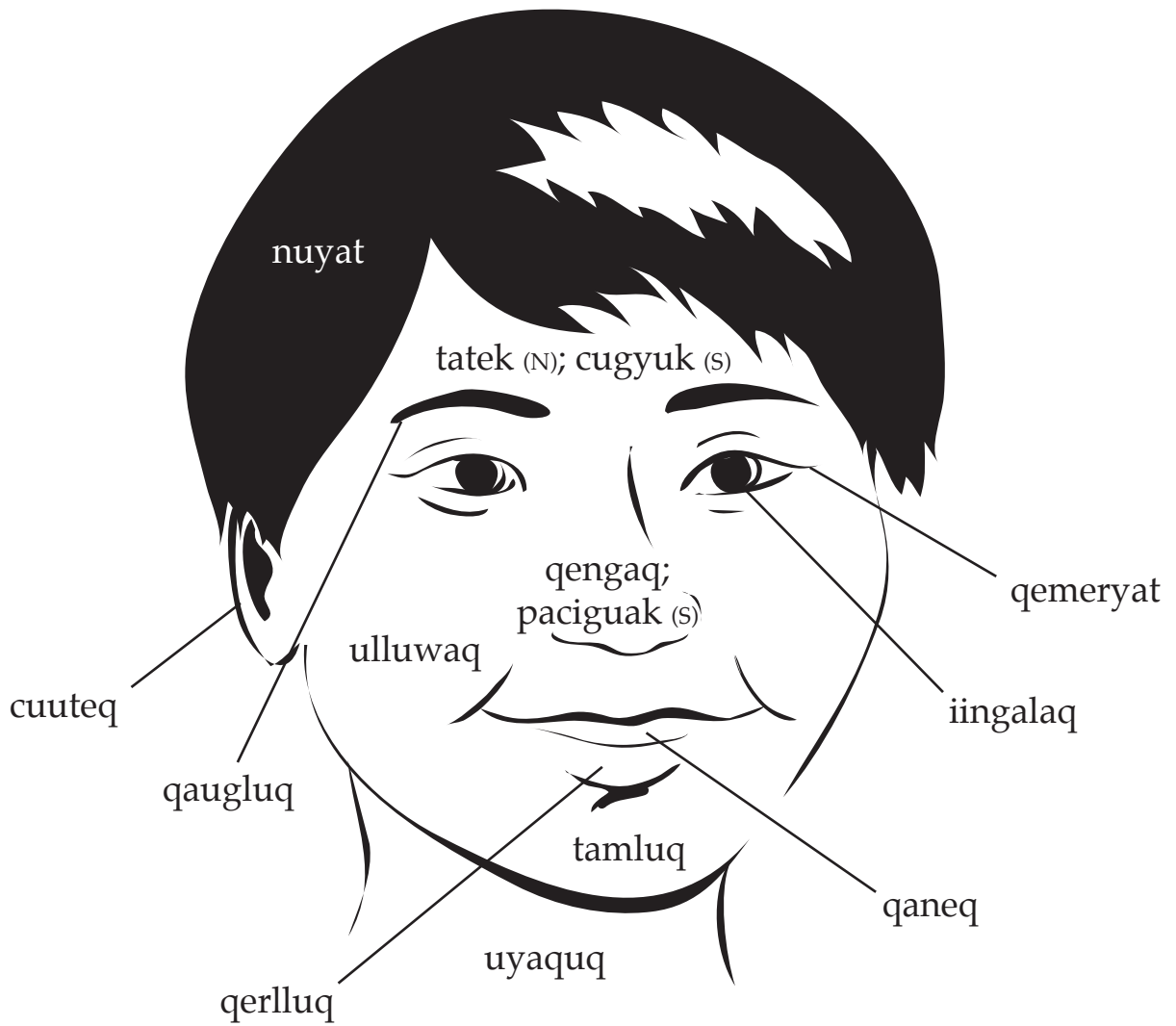
Ap'sru. — *Ask him.*  
Ap'snga. — *Ask me.*  
Taisgu. — *Bring it.*  
Taisgu gwamnun. — *Bring it to me.*  
Tuugiu. — *Take it.*  
Tungiu \_\_\_\_-men. — *Give it to \_\_\_\_\_.*  
Tai-gut. — *Come here.*  
Agi. — *Go.*  
Cukaluten. — *Go fast.*  
Cukairluten. — *Go slow.*  
Ikirs'gu. — *Open it.*  
Patugiu. — *Close it.*  
Keniiru. — *Point at it.*  
Agturu. — *Touch it.*  
Lliigiu. — *Put it (down).*  
Nepairci. — *Quiet (all of you).*  
Aqumi. — *Sit.*  
Aqumci. — *Sit (all of you).*  
Nangarten. — *Stand up.*  
Nangarci. — *Stand (all of you).*  
P'rinturu. — *Clean up.*



# Qaik



# Giinaq



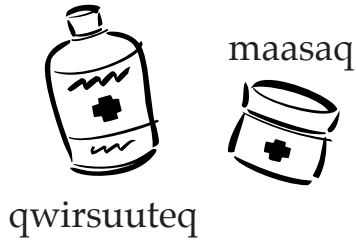


# Sungca'iwigmi

sungca'ista;  
taug'taraq (N);  
tuug'taraq (S);



sungcautet;  
sungca'isuutet



qwirsuuteq

maasaq



piluliit

guuta'ista



aqeshngauq (1x);  
aqeshngaurtuq (2+)

kakeglliutaq



nasqulnguuaq

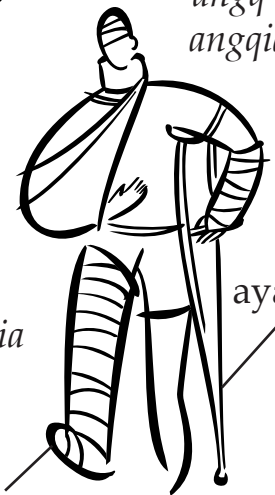


kaputaq\*



patuciq

angq'rtuq;  
angqiartuq

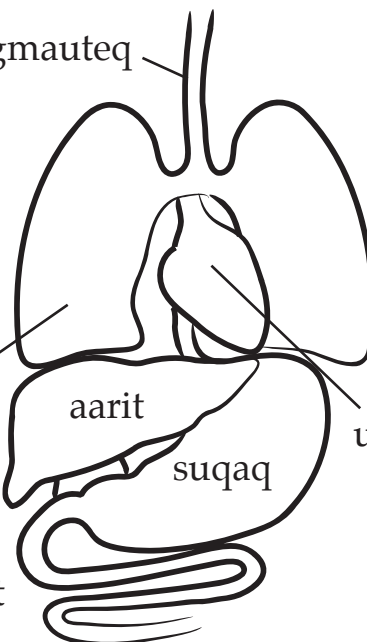


angqiart'llria

aya'uq

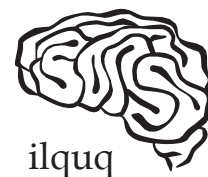
qaim ilua

igmauteq



nenrem tuumiaq'suutii\*

qena'uq



ilquq

kemagnaq

aarit

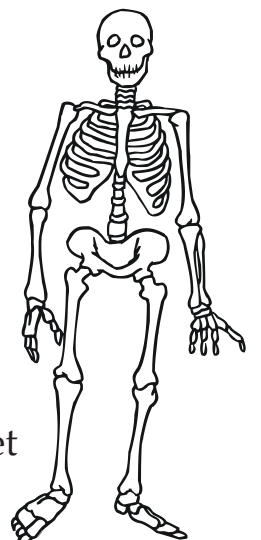
suqaq

unguwateq

yaataq



qilut



nenret

# Ellpekluku



tamlegtuq



tanqigtuq;  
akirtuq



tang'ra

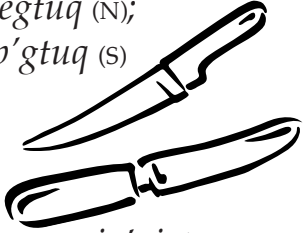


emtuuq



nepaituq

ipegtuq (N);  
ip'gtuq (S)



ip'giatuq



niitaa

quyartuq;  
pat'snartuq



naraa

maqartuq



surwiraa;  
sur'iraa



caugtaa



unaraa



taryurtu'uq



quuhnartuq

neqnirtuq



qatllinartuq



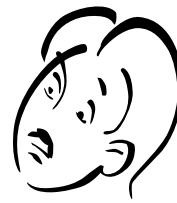
kum'gtuq



imasuugtuq

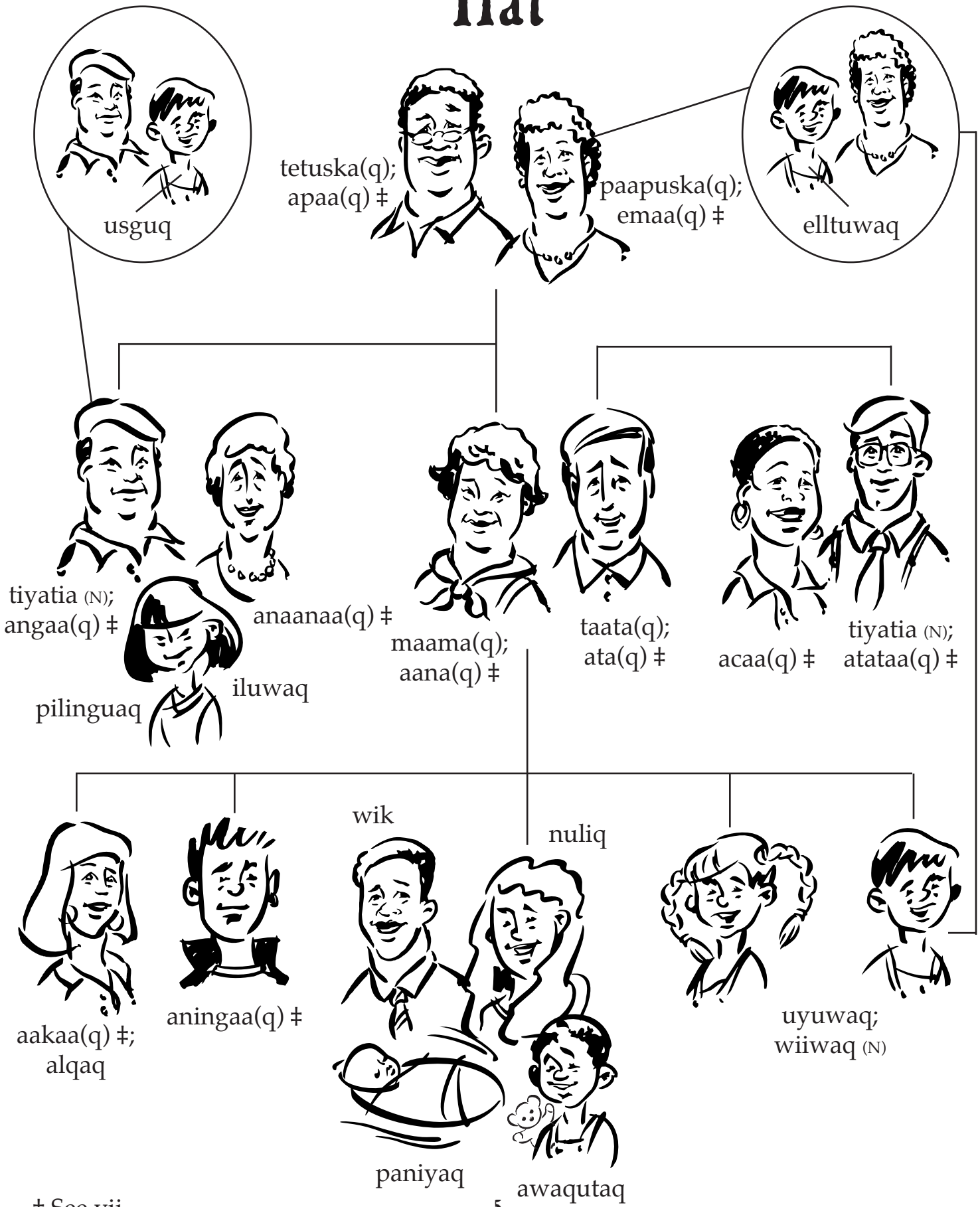


atgurtuq;  
silugtuq



alinguq

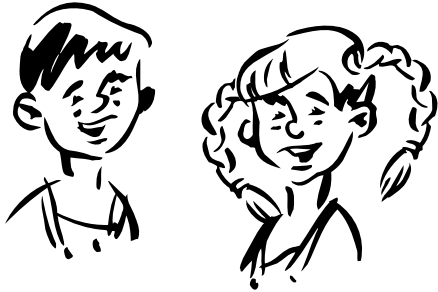
# Ilat



‡ See vii.

# Suuget

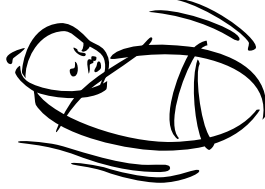
uswiillraak



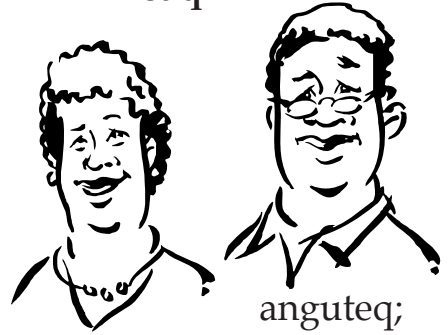
tan'uraq

arya'aq

carliaq;  
paipiq (N); piipiq (S)



cuqllik



kaiwik

anguteq;  
angun



sun'aa'aq



arnaq



nukallpiaq



cuuliraq; cuumillaq;  
cuuliallaq



Kitait'saaq

Mirikaan'saaq



Alap'aaq;  
Arap'aaq



Qat'sqaq;  
Qatesqaq



Yapuun'saaq



Miksikaq



Matarngaq



Pamana'rmiu'aaq;  
Pamanirmiug



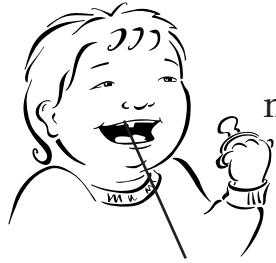
Kasaakaq

# Carliam Cakait

pat'stiil'kaa



kuingcaugtuq



mugta\*

guutenguq

puti'ilkaa;  
mugsuun;  
mugsuuteq



mugta\*

anerteqgwik



cuukiruak

pangalegtuq (N);  
aurartuq (S)



aamaart'staa

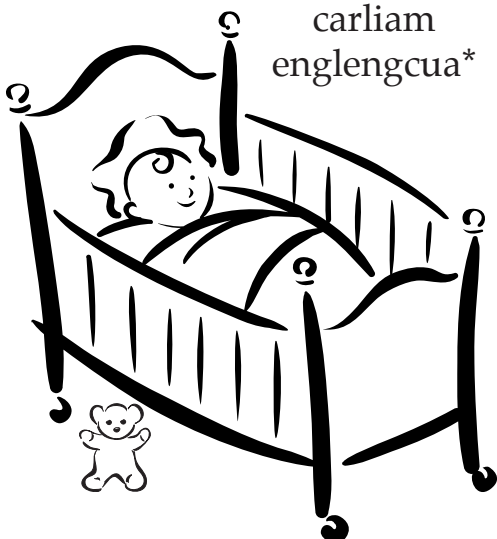
carliam ulia



urna

tuumiaqaa

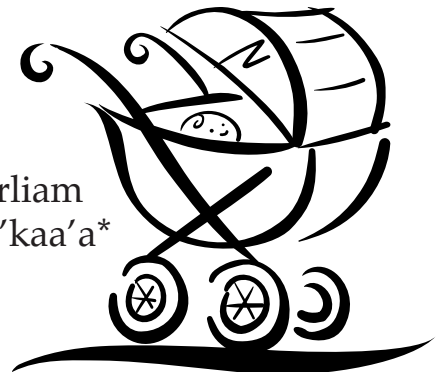
carliam  
englengcua\*



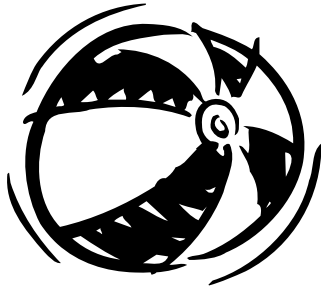
qumirtuq;  
allakartuq;  
imanguq



carliam  
taac'kaa'a\*



# Wamqutat



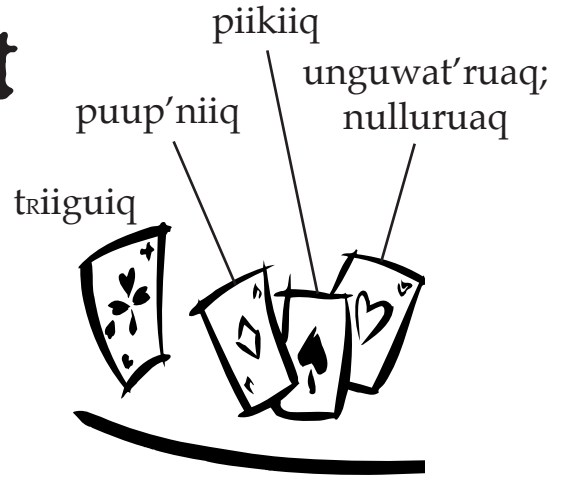
mayaciik



suaruaq



augca' aq



kaar'taat



ka'it'aaq



aigartuq;  
aigaq

laptuuk;  
piq'rquutaq (N);  
piq'ruutaq;  
piqeq



laptuuk; mayaciik



kaataq

qetgau'isuuteq (N);  
qetga'arsuuteq (S)



kakangaq



kaararuaq



taamat

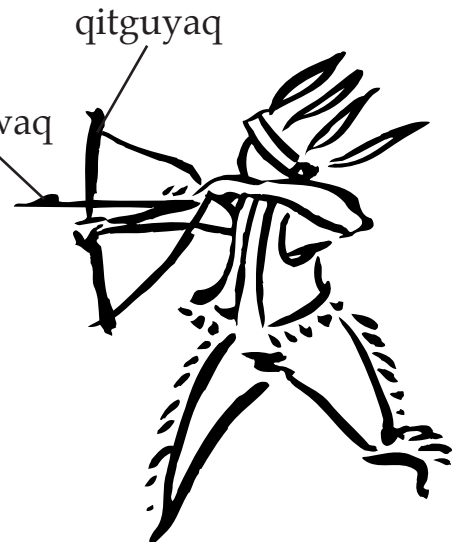


waamuq;  
salirtuq

nutguaq



kuuniruaq\*

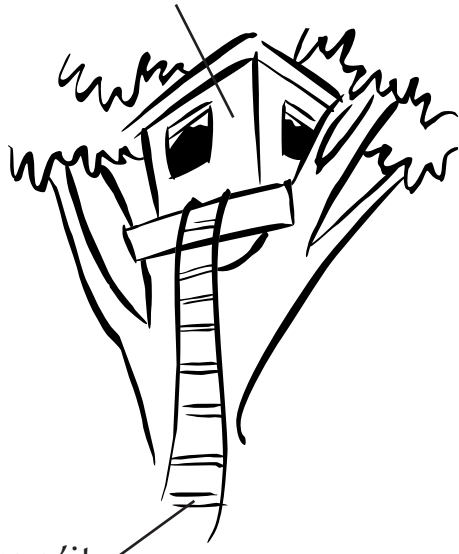


qitguyaq

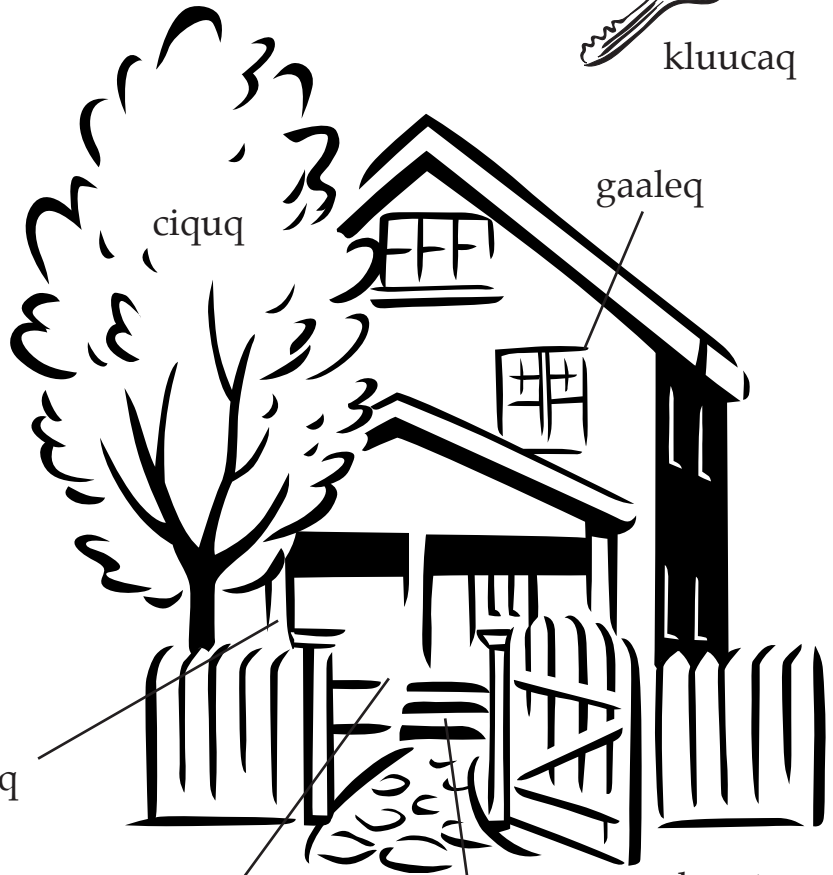
ruuwaq

# Englut (N); Unglut (S)

uqgwik engluq (N);  
uqgwik ungluq (S)



tugw'it;  
mayursuuteq



ciquq

gaaleq

napataq

kaminam trupaa;  
plit'aam trupaa

englum qainga (N)  
unglum qainga (S)

llaat'ruaq;  
tuullitaq (N)

traapat

akraataq;  
saputaq (S)

napak

maqiwik



sarayaq



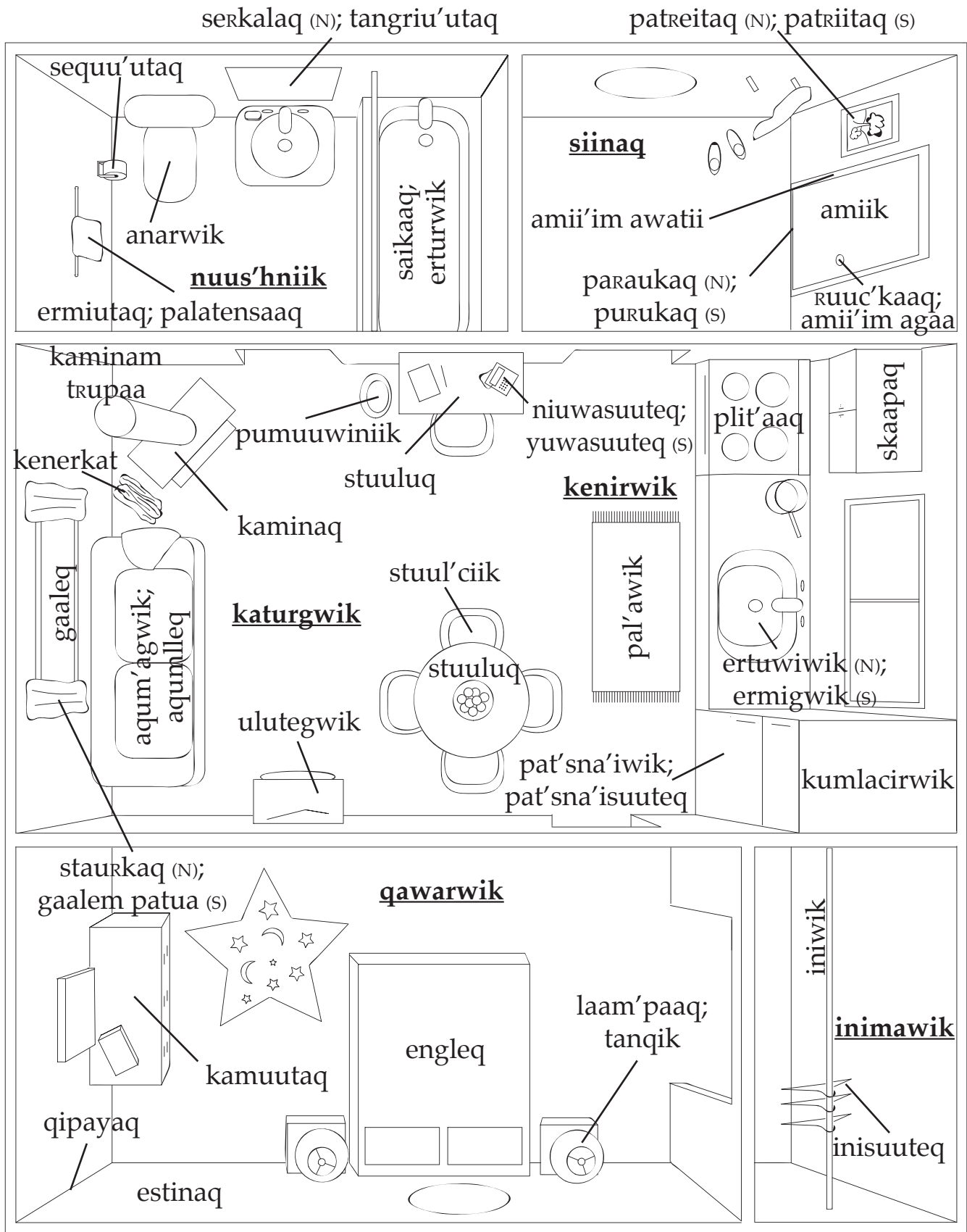
amiik



ciqlluaq

amiik

# Englum Ilua (N) ; Unglum Ilua (S)





# Nuus'hniigmi

suugai  
guut'ni



ertuwiwik (N);  
ermigwik (S)

guutet  
sugsuutait\*



miilaaq

guutet  
miilaruaq\*

ungairsuuteq;  
prei'irsuuteq (N)



ungairtuq;  
preirtuq (N)

maqiyuq

arillaq



palatensaaq (N);  
ermiutaq (S)

kacagtuut(eq)



nuyat  
asircarsuutiit\*

kraanaq

stugsuuteq\*;  
estuirsuuteq\*



taariq; taariteq;  
sugsuuteq

qapuq

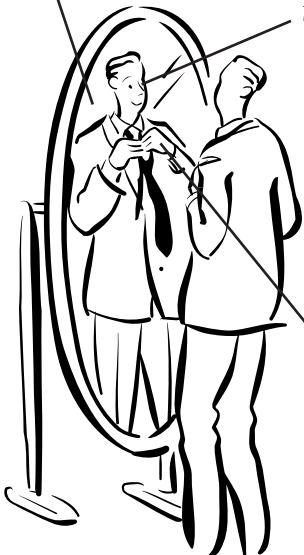


saikaaq;  
erturwik

saqul'aaruq

serkalaq (N);  
tangriu'utaq

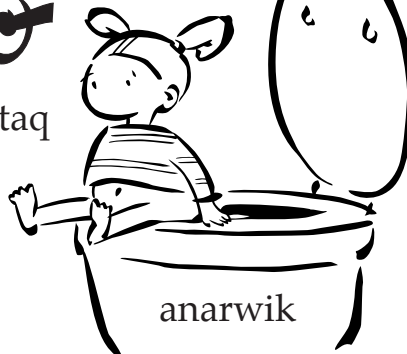
tangriurtuq



qungatuq;  
qungartuq

qur'uq

sequu'utaq



anarwik

waanaartuq

waanaaq



quliyutaq;  
qulit'suuteq



# Qawarwigmi

qawangurtua'uq

atkut skaapaq (N);  
agunat skaapaq (S)

aitaurtuq (1x)



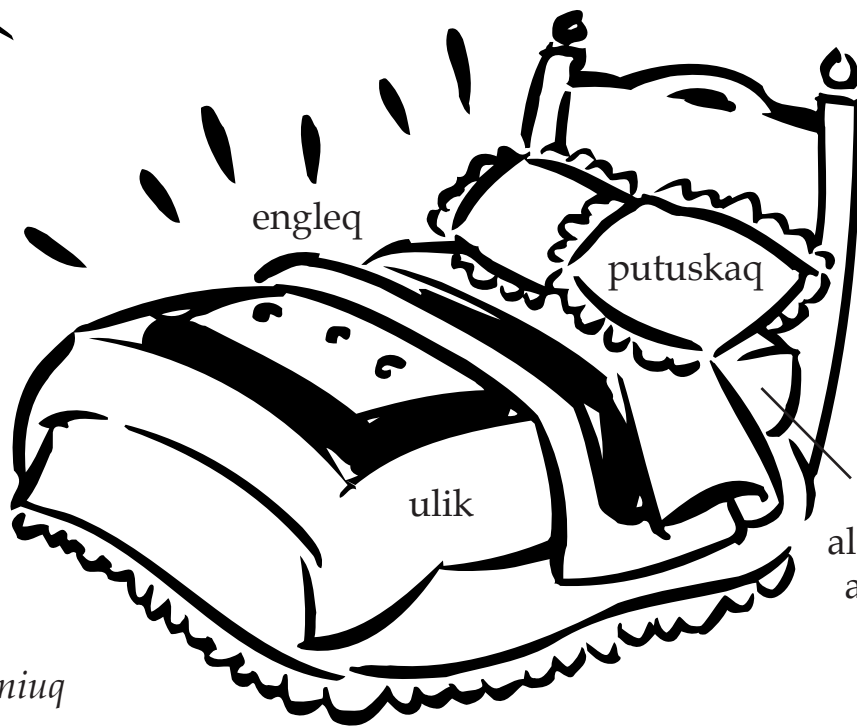
qawarsuutek  
pat'staaniik\*



qawanguq



qawartuq



engleq

putuskaq

ulik

pirinaq  
alleiqaq (N);  
alliqaaq (S)

naaqiuq;  
qaliyanguartuq

quliyanguaq



qawarniuq

inarngauq

casaaq

esgartuq



# Atkut (N); Agunat (S)



slaapaq

saapek; saap'kaa;  
furiyaskaq (N);  
furaskaq (S)



kulunguak



aritek

kaal'stuuk (N);  
kaar'stuuk (S)

uyaqum pisirkait (N);  
uyamillquaq



ackiik



tiup'laaq (N);  
qaliyaruaq (S);  
qaliyaq (S)

pal'tuuk



kuluteq

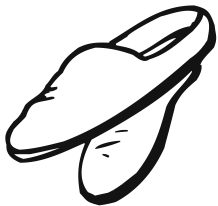


atkuk

misuungcuk;  
misuunguaq

ul'uk

karmaanuq



cuuf'liik (N);  
sliipaak (S);  
aatalak (S);  
ciciciik (S)

tak'sqak cuul'kiik (N);  
tak'sqak cuukiik (S)



cuul'kiik (N);  
cuukiik (S)



arapak

prukanak tupiq

kitngiq



cuuqaq

pashmakiik;  
pinatek

patiinkaqaq



# Atkut (N); Agunat (S)

qitersuuteq;  
qitersuun



taasawik

sawastaq; sawistaq;  
sutiis'taaq (s)



nacaq

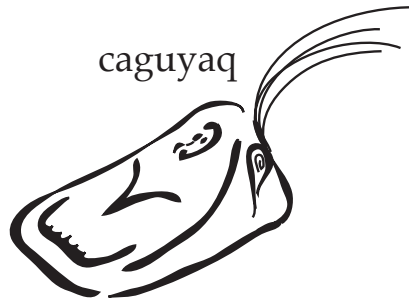


awirnaq



kanaglluk

caguyaq



saaliq

paarak



suitaraq

akurtusqaq  
taqmak



taqmak

plaa'tuuk



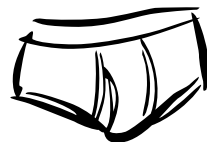
pacaa'skaak (N);  
pacaa'skiik (S)

yuup'kaaq



aamautek;  
aamarsuutek

tiil'naaq



pluumer'saaq (N);  
iluqliik

piil'taaq



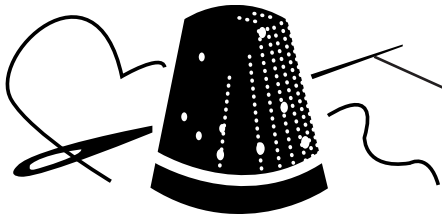
tiup'laaq



ul'uk

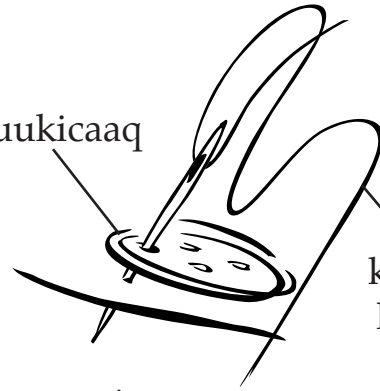
# Kakiwigmi

tekruaq



mingquteq

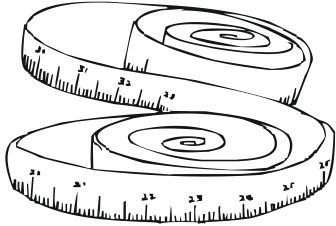
puukicaaq



kelugkaq;  
k'lugkaq

mingquq

usp'rsuuteq;  
usp'rutaq; uspaaq;  
Rulaq (N)



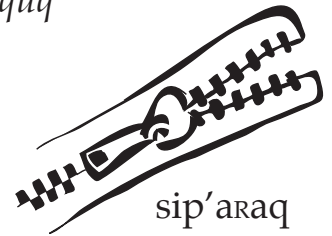
spiil'kaa



pulaf'kaa (N);  
puraf'kaa (S)



pisirkat (N);  
pinguat (S)



sip'araq

kelugkaq;  
k'lugkaq

kakiwik

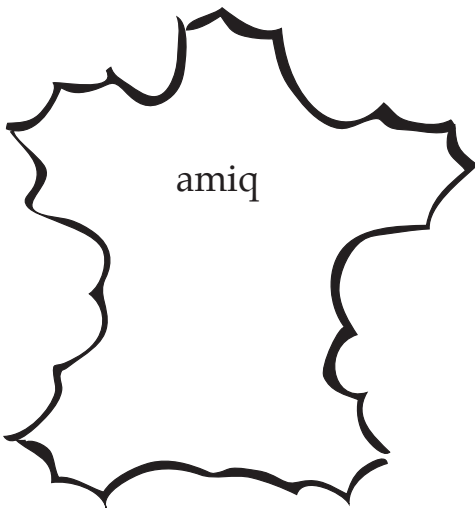


wisiitwa'igtuaq

naus'nit'saak (N);  
nuusicuak (S)



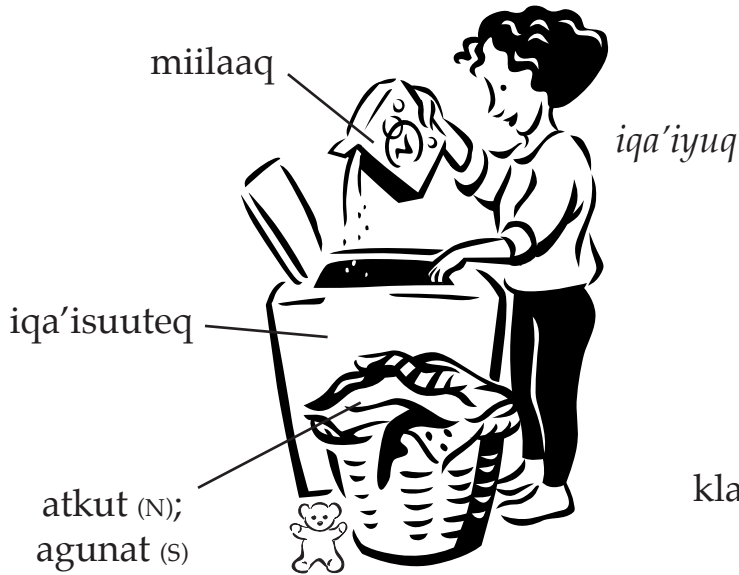
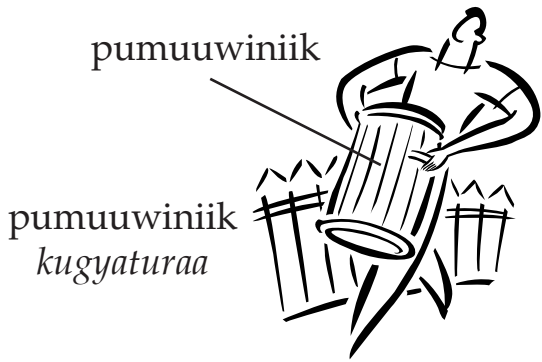
siit'saaq



amiq



# P'rirca'i'yut



# Kenirwigmi

kenirta



kepraa;  
kepaa

usp'rsuuteq  
caskaq\*



gaaleq



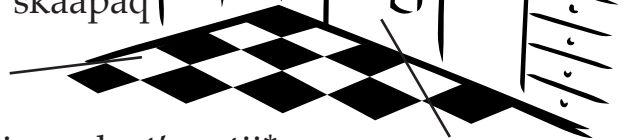
kenirwik



plit'aaq



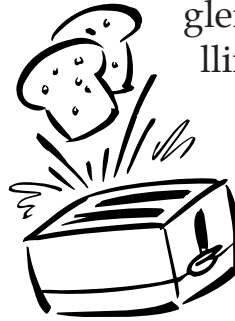
skaapaq



nateq

gleipam legt'suutii\* (N);  
lliipam legt'suutii\* (S)

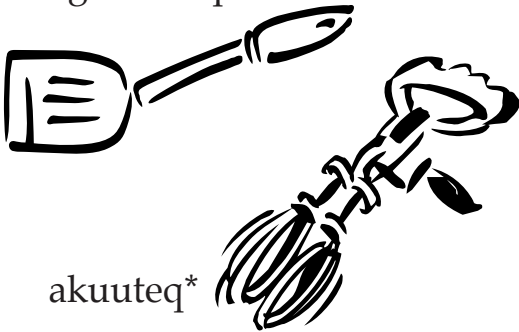
tug'awik



skaalaq



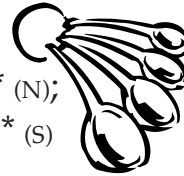
akuuteq\*



tuulautek



usp'rsuutet laus'kaat\* (N);  
usp'rsuutet luus'kaat\* (S)

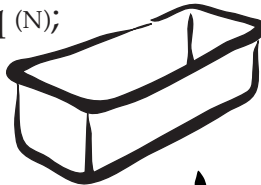


qalutaq

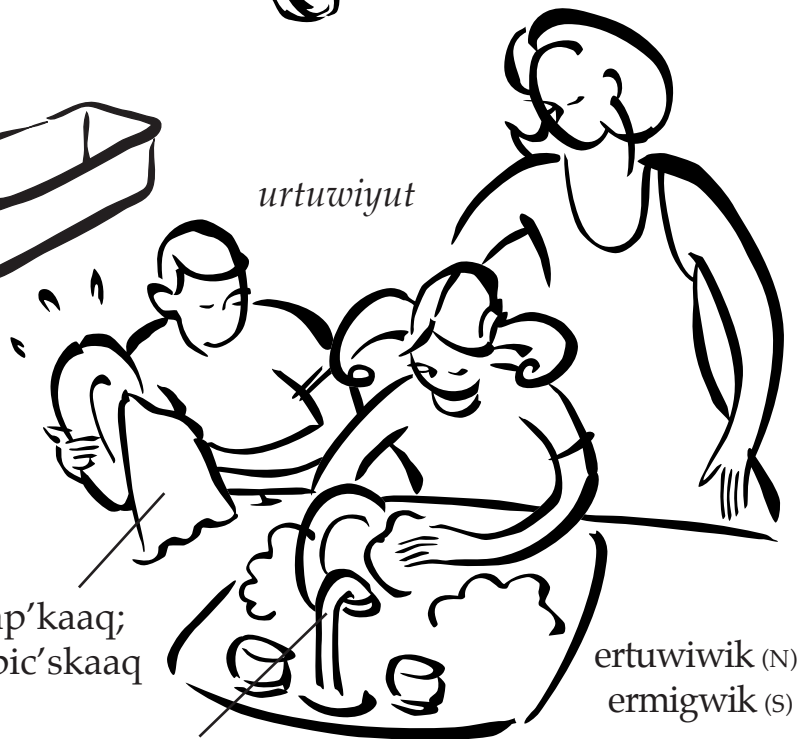


skaurutaq (N);  
skuurutaq (S)

gleipalirsuuteq (N);  
listaq (S)



urtuwiyyut



ertuwiwik (N);  
ermigwik (S)

traap'kaa;  
traapic'skaa

patuq



asuq



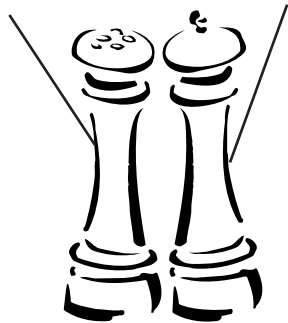
asusinaq

# Stuulummi

taryuq; sauliq (N)

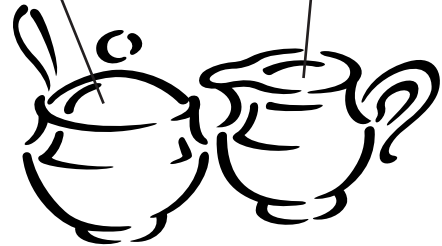


piiritsaaq (N);  
piiricaaq (S)



muluk'uum kugsiinaa\* (N);  
muruk'uum kugsiinaa\* (S)

saagarauteq;  
saagaram qanta (N)

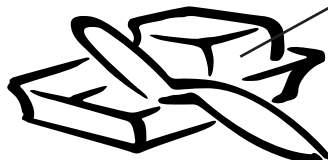


caskaq



peluut'saaq

maslaq



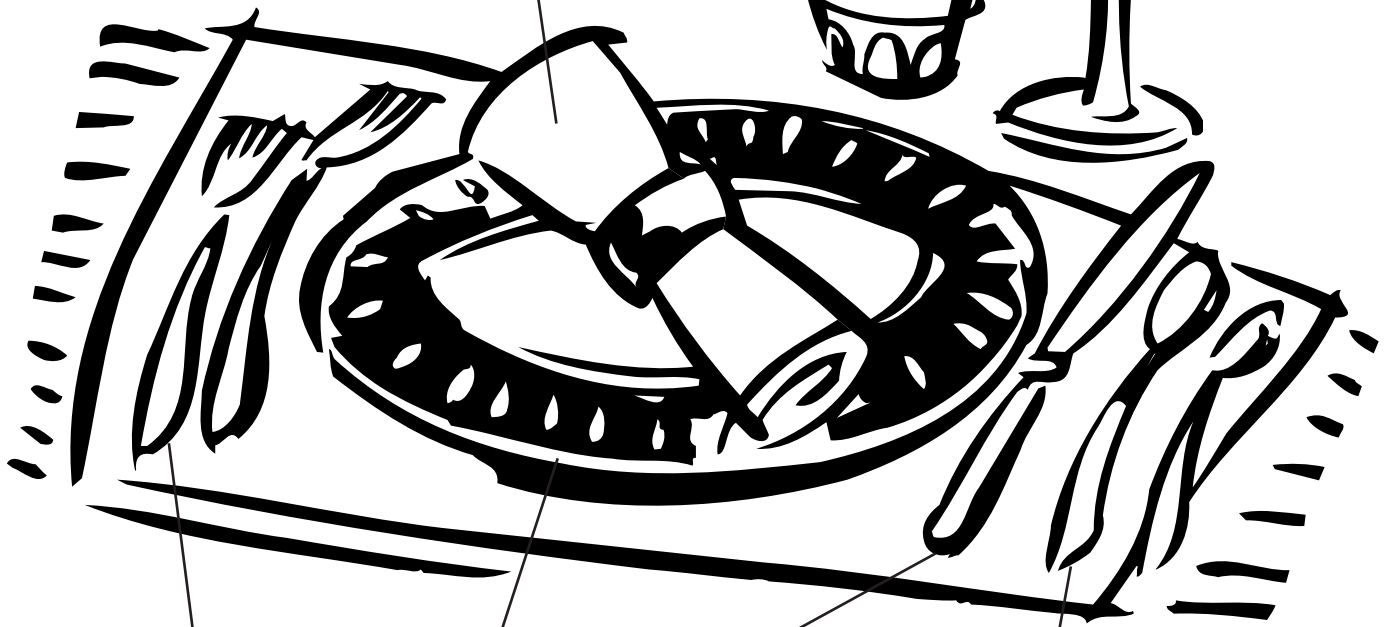
maslarwik; maslauteq

stakaanaq



winum  
stakaanaa\*

aligsuutaq (N);  
allgursuuteq (S)



wiil'kaa (N);  
wiir'kaa (S)

qantaq (N);  
alutaq (S)

nuusiq

laus'kaa (N);  
luus'kaa (S)



# Ernerpam Neq'rkai

straapai (N);  
uucista (S)



perit'hniik;  
pirit'hniik

Neqnisqat;  
& Uquq  
Nerkina  
ellmangcugmek

gleipaq (N); lliipaq (S)

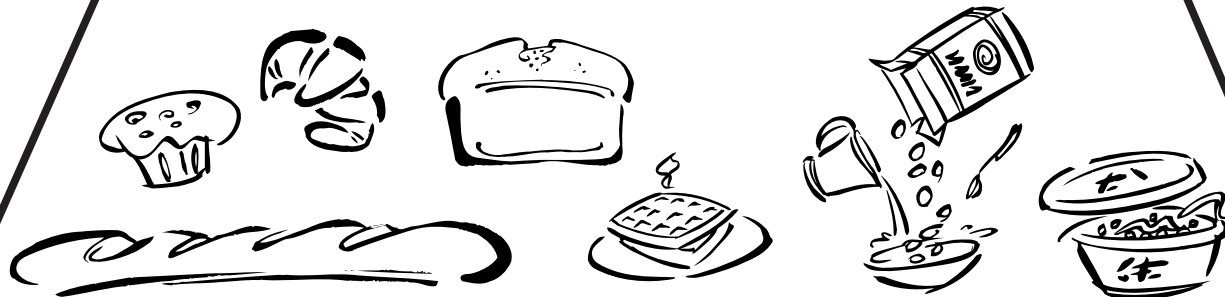
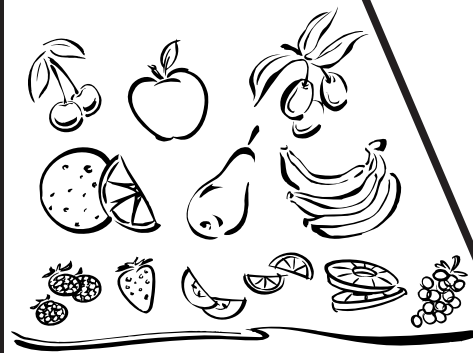
Muluk'uuq (N);  
Muruk'uuq (S) &  
Ciisat  
Nerkina 2-3

Kemget, Iqallut, Manit,  
Piin'saat; Piin'caat,  
Nutat\* & Kuuricaat  
Nerkina 2-3

Naut'staat  
Nerkina 3-5

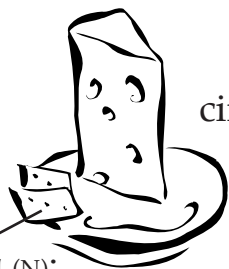


Fruut'kaat;  
Fruuk'taat  
Nerkina 2-4



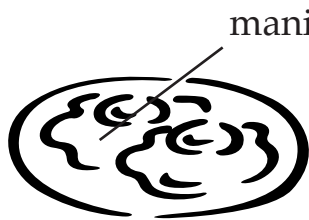
Gleipat (N); Lliipat (S), Muusat, Paas'taat\*, Riisaq; Krupaaq  
Nerkina 6-11

# Neq' rkat



ciisaq

sug'ariq (N);  
sug'aliq (S)



manik



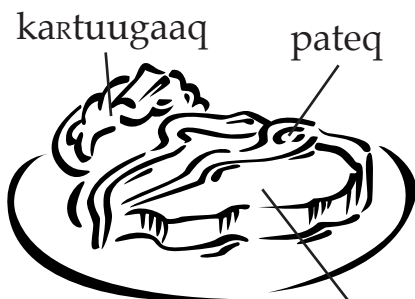
kuurit'saat (N);  
kuuricaat (S)



paikinat (N);  
piikinat (S)



piruc'kiit



kartuugaaq

pateq



paalkaaq (N);  
paliik (S)

kemek



tumaatuusaaruaq

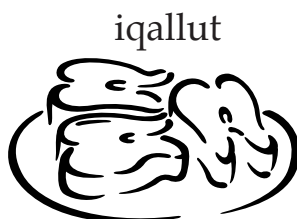
kartiit'saaq



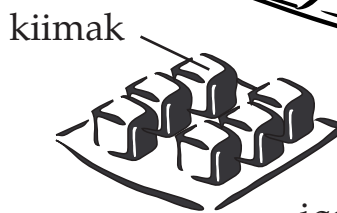
akutaq;  
piginaq



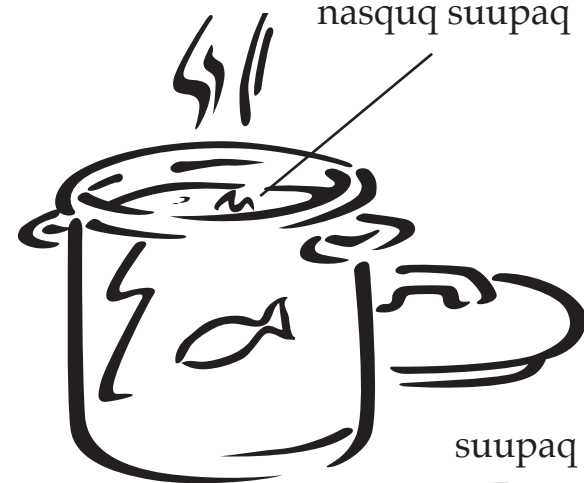
piruk



iqallut



kiimak



iqallut nasquait suupaq;  
nasquq suupaq

suupaq



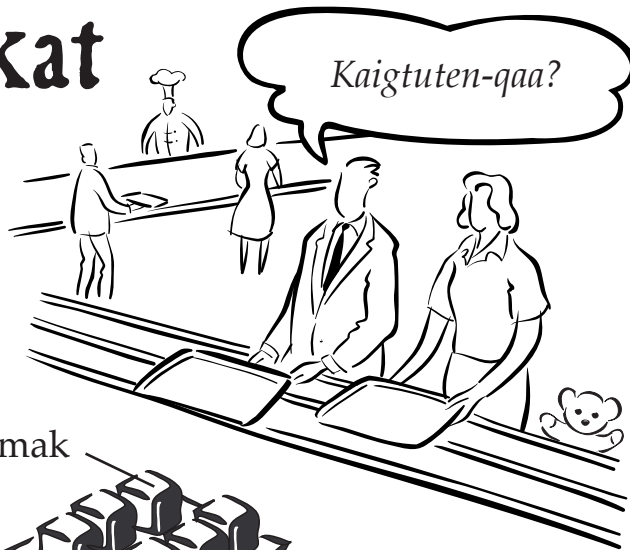
iput



qumitgarpat



mamaayaruat



Kaigtuten-qaa?

urqigaa



# Neq' rkat

aatunaq;  
riwenaq

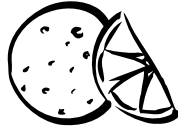
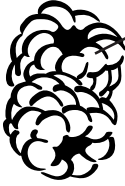


yaaplakaaq



slaaparaaq

alagnaq

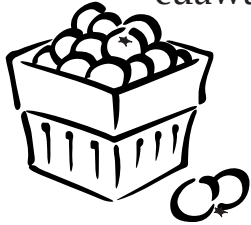


aurengciiq (N);  
uuringciiq (S)



limuunaq;  
kuunasqaq

cuawat



wariniaq



alagnaruuaq

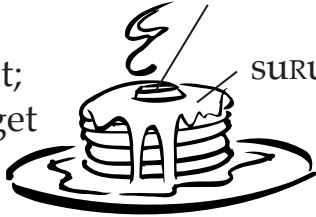


uuqaayanat



luk

aat'kiit;  
aat'kiiget



maslaq

surupaq

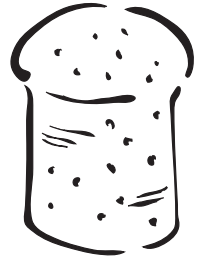


luuguat

kumlasngasqaq muluk'uuq (N);  
kumlasngasqaq muruk'uuq (S)



lipiyausqaq (N);  
alatiruak (N);  
alaciruak (S)



kulic'aaq

kiik'saaq;  
kiikeq



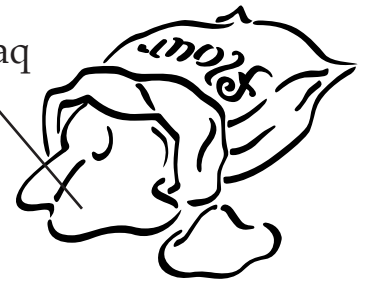
mukaaq



paayaq



praanikaat



kenirtem naaqisuuta\*;  
kenirtem kalikai



manik



kuashniartuq

kuashniaq



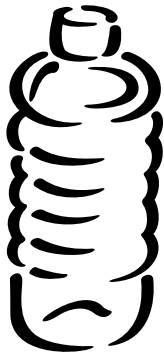
usp'rsuuteq  
caskaq\*



# Taangaruat



kugaa



taangaq

cuutuq;  
piturtuq



muluk'uuq (N);  
muruk'uuq (S)

kaufiaq (N);  
kuugiaq (S)

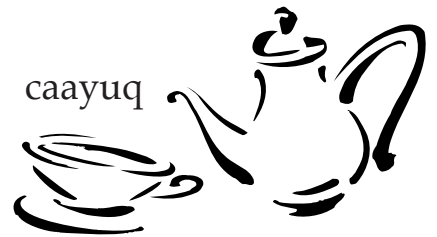


kaufialisuun (N);  
kuugialisuun (S)



cikumasqaq  
caayuuq\*

cikuq



caayuuq

cainiiguaq

cuusaq



kugsiiq;  
kugsiinaq;  
murus'niik



muluk'uuruuq\* (N);  
muruk'uuruuq\* (S)

cainiik



winuq



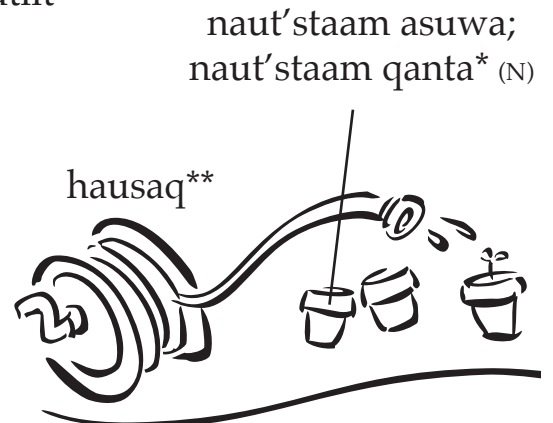
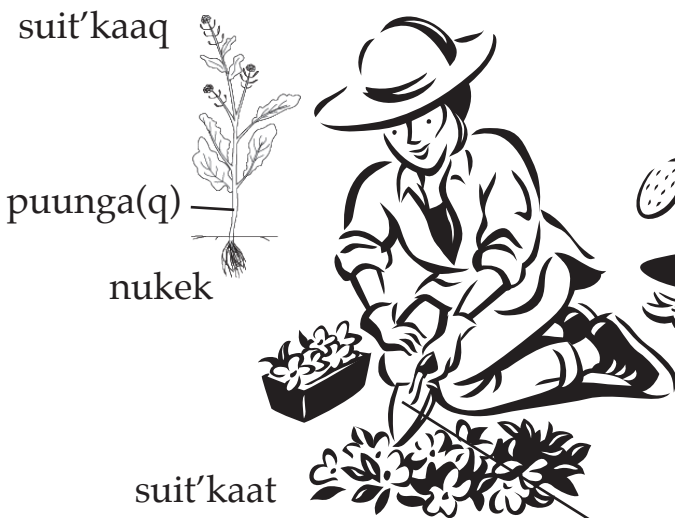
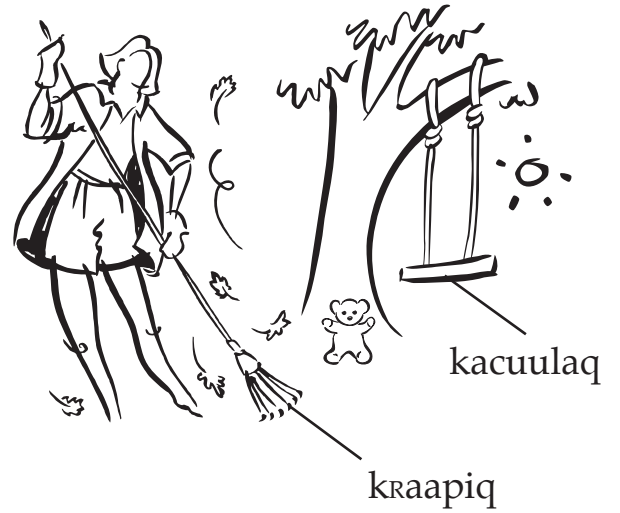
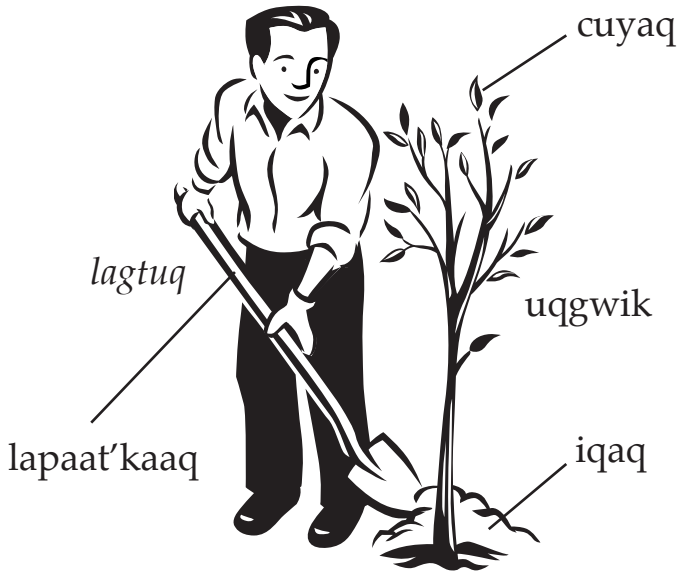
piiwaq

taangaruat



puti'ilkaa

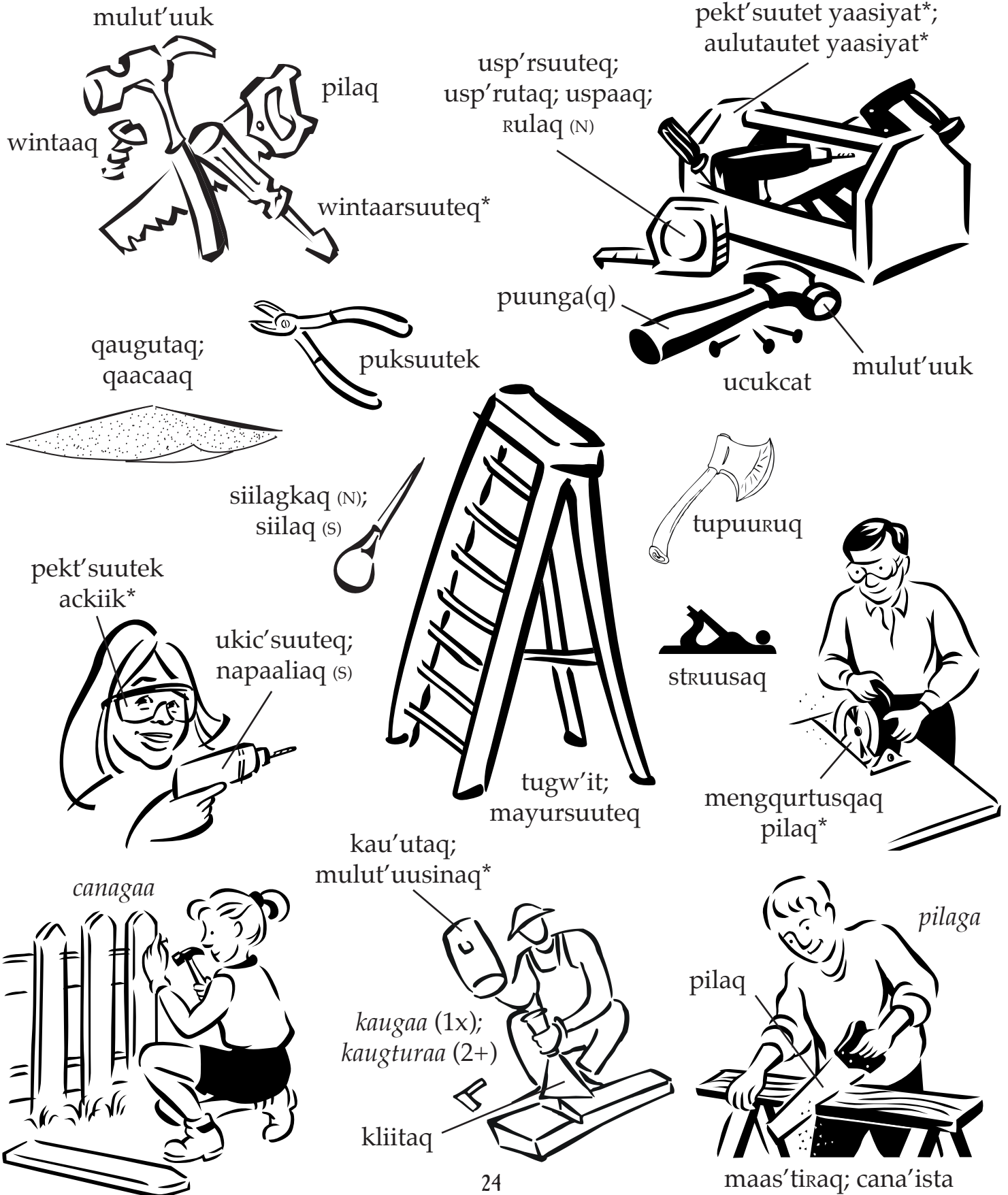
# Naut'staarwigmi; AkaRautami (N)



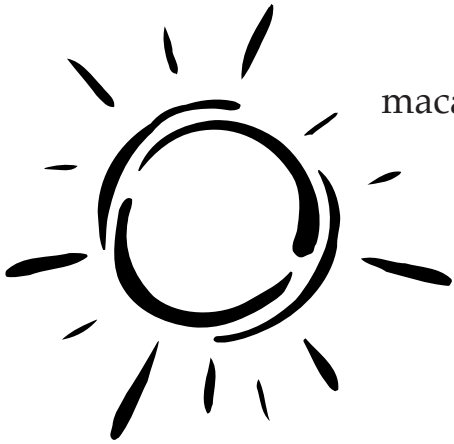
\*\* *hausaq* is one of a handful of Alutiiq words that contain the English letter "h".



# Pekt'suutet; Aulutautet



# Llaami



macaq



nuna;  
lla



qilak

lla

qiteq



macanguq



pinartuq



qitenguq



agyaq; mit' aq

napaq

iraluq



ul' uq

# Llaami

*aqllanguq*

*aqllaq*



*kallirtuq*

*kalliq*



*qaniq*

*qaninguq*



*aniuq*

*purukartuq (N);  
tal'artuq (S)*



*kayunguq*

*pat'snartuq;  
quyartuq*



*keneq*

*maqartuq*



*taangaq tagkutartuq*



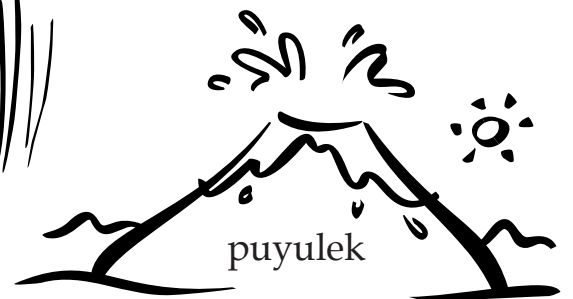
*qangyusinaq*

*aulanguq (N);  
arulauq (S)*



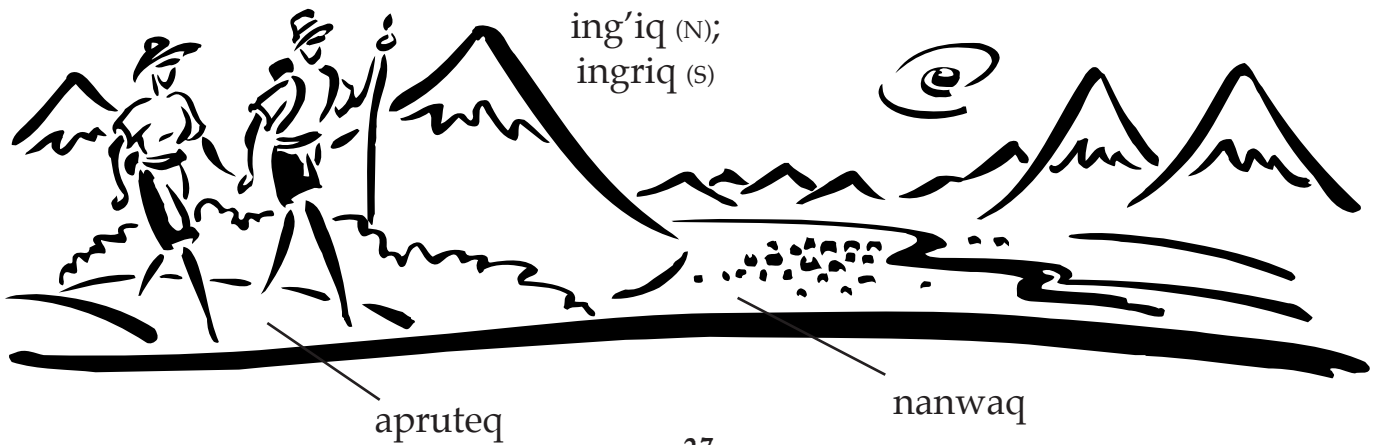
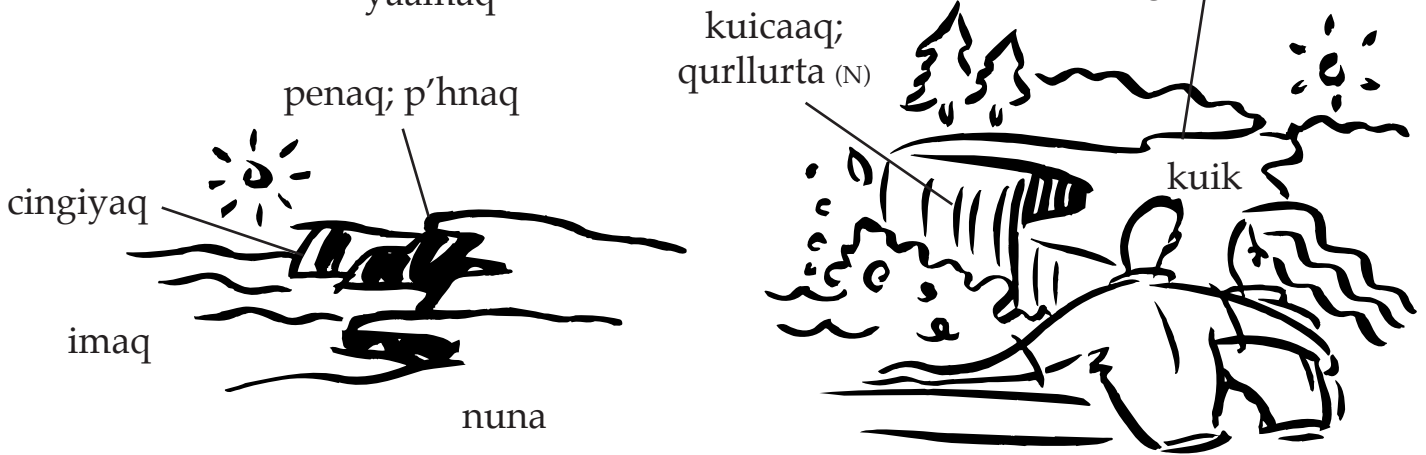
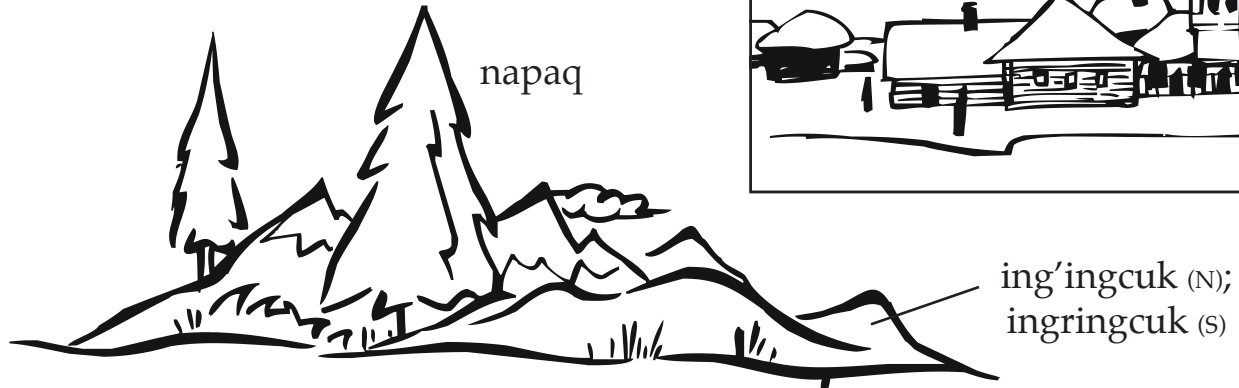
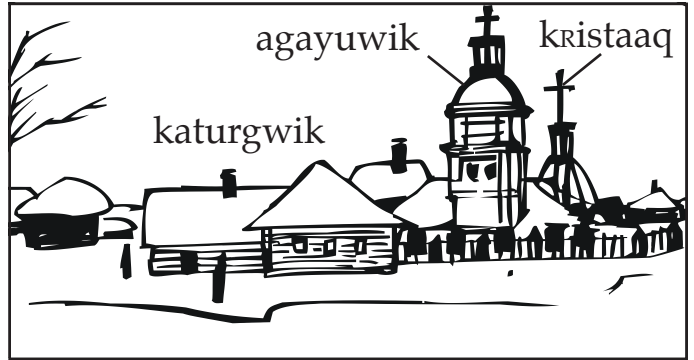
*kenerkat*

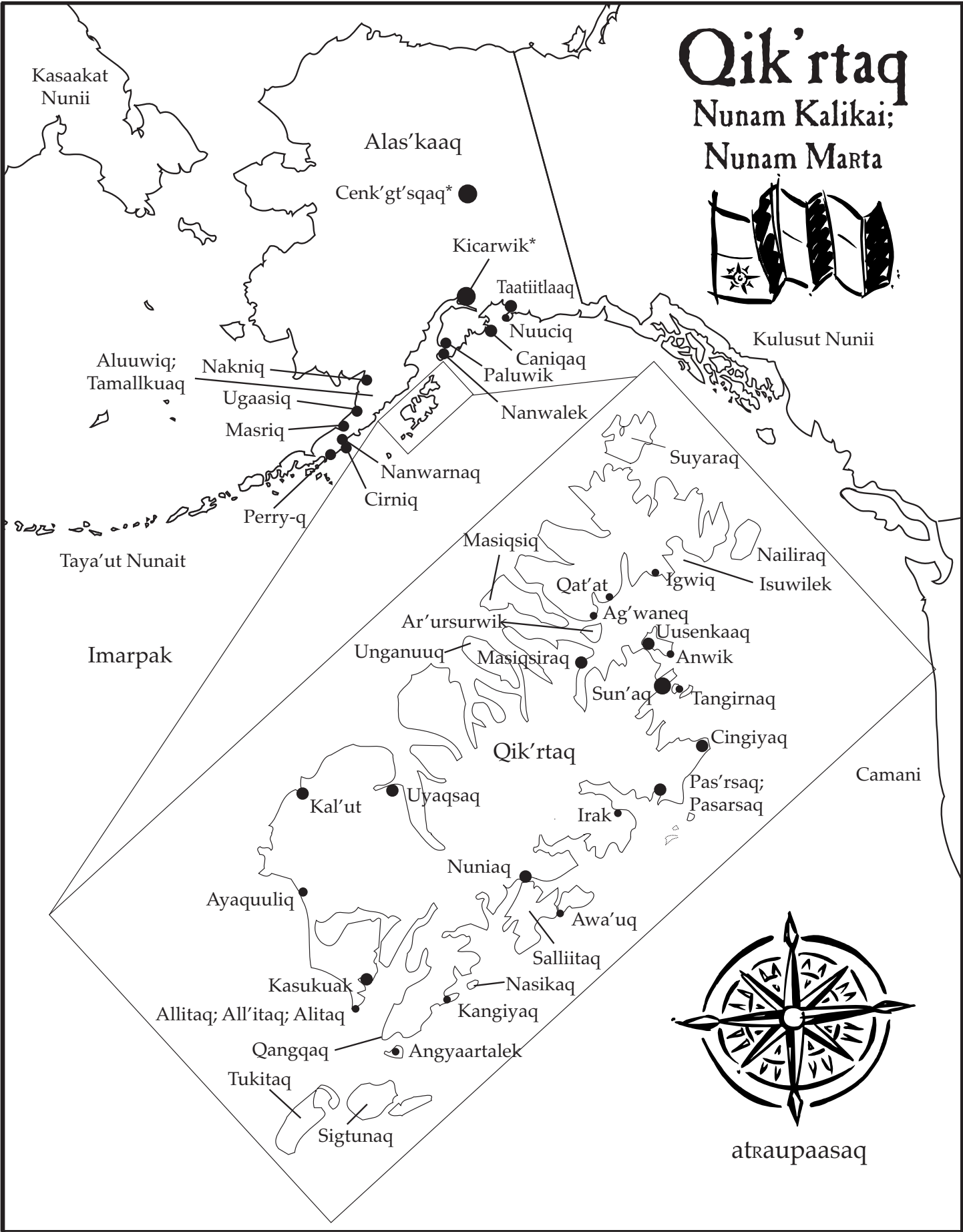
*puyulek*





# Nunami





# Qutmi

ar'uq tangrhniqa;  
arwaq tangrhniqa

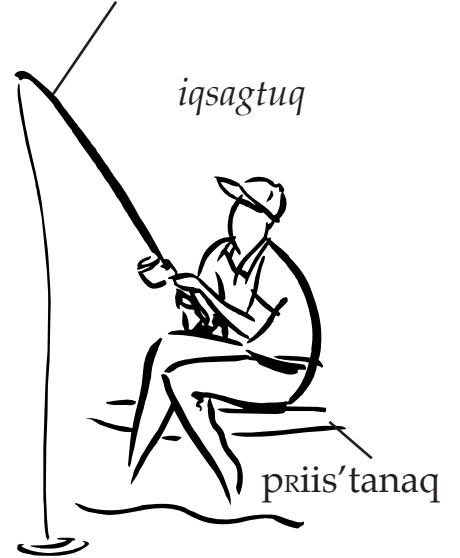


ar'uq;  
arwaq (AKH)



iqsagsuuteq

iqsagtuq



priis'tanaq

macarsuutek\*



kuimartuq



kuimarsuuteq

kapustat;  
nuya'it



lapaat'kaangcuk



wiit'ruuq

qauguyaq

wamqutaq  
pugtaqutaq

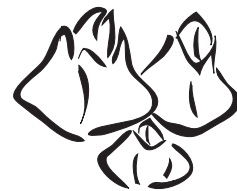


qauguyamek engluq (N);  
qauguyamek ungluq (S)

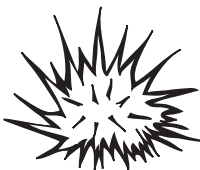
qapilaat



qaugat;  
qaut (S)



mamaayam  
salaa



uutuk



agyaruq

29

salaq



uriitaq

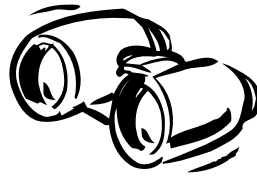
# Nunakuartut

nunakuartuk



weg'et

qinrutak



patreitalisuuteq (N);  
patriitalisuuteq (S)

kumaq;  
kumat'kaa;  
kumateq

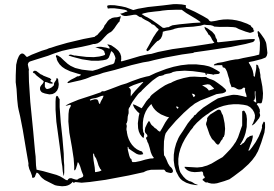
keneq



naniq;  
laam'paaq

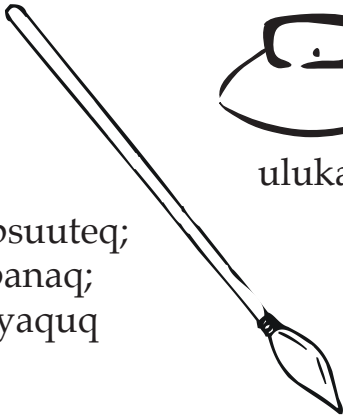


spiic'kaa



atmak

kapsuuteq;  
panaq;  
ayaquq



ulukaq



fanaruq (N);  
faranaq (S)



tanqiguuq;  
naniruaq



qawarsuuteq

aula'aq (N);  
arula'aq (S)



sungcuk



napat

palat'kaa



keneq



neq'rkat inartaa\*

tangluk



# Aiwisuutet

angyaq



anguartuq



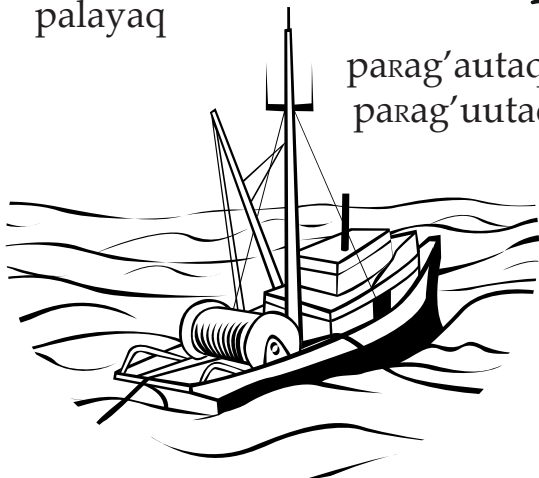
angyaruq



pugtaqutaq silutaq\* (N);  
pugtaqutaq silitaq\* (S)



palayaq



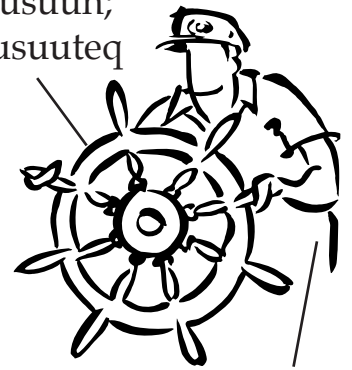
parag'utaq (N);  
parag'uutaq (S)

pugtaqutaq;  
puuyaq



# Aiwisuutet

aquwik;  
aqusuun;  
aqusuuteq



nariaciik (N); naraciik (S);  
matrausaq (N); matruusaq (S)



kingua

aiwiyuq

cuunga

qayaq

anguaq;  
angua'uteq

caqiyuteq



tauraq (N);  
tuuraq (S)

akluucaq;  
akluucanaq



qalutaq



skiifaq;  
skiiguq

kiilaq

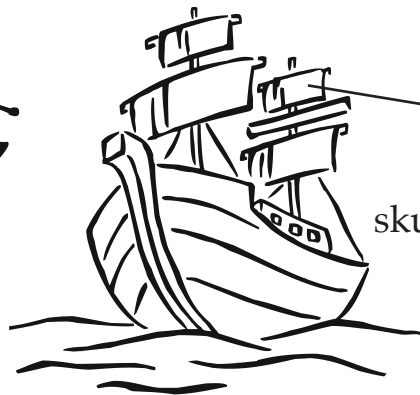
kuluk'aunaq (N);  
kuluk'uunaq (S)



rauciq (N);  
raa'yuciq (S)

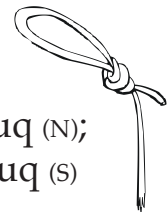


kicaq

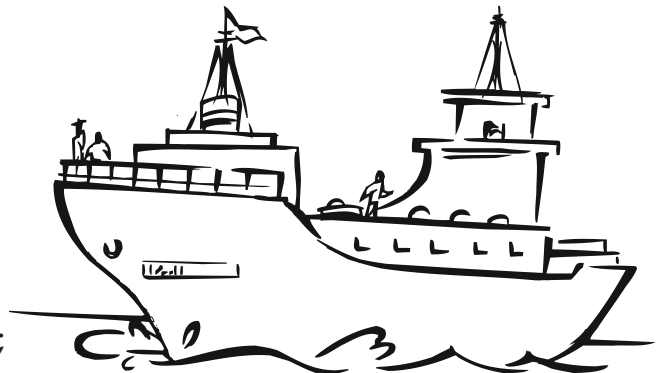


skuunaq

arafkuq (N);  
irufkuq (S)



parag'autasinaq (N)  
parag'uutasinaq (S)



# Ag'utet



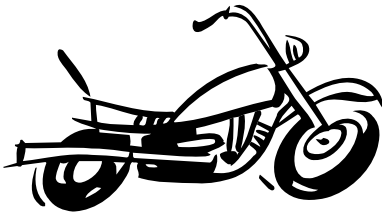
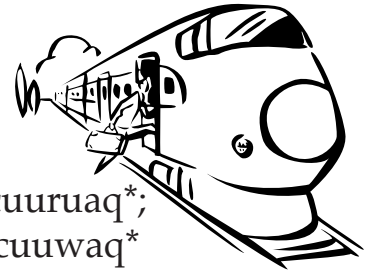
kaararpak\*; kaarasinaq\*;  
paas' aq\*

kaaraq



aka' utaq

cuucuruuq\*;  
cuucuuwaq\*

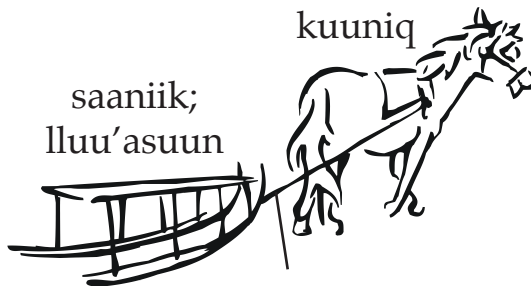


masiinakliitaq;  
umtuusaikalaq



pis'ikleta\* (N);  
pis'ikliita\* (S)

kuuniq

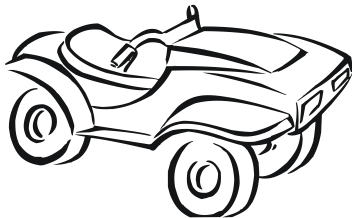


saaniik;  
llu' asuun

qamursuuteq



masiinangq' rtaq saaniik\*;  
saaniik masiinaq\*



masiinakliitarpak

# Tengaursutet

cakgwiq



at' alaq



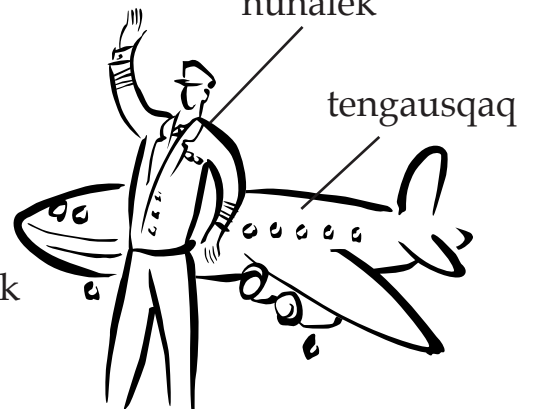
cilrayuguaq



teng' uq;  
tengaurtuq

tengausqasinaq\*

tengausqam nunalga;  
nunalek



tengausqaq

misuungcuk;  
misuunguaq

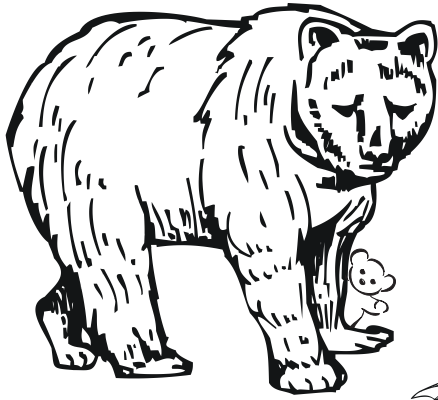


sam' atanaq

sam' atanasinaq

mitgwik

# Nunam Unguwallria'i



**taquka'aq**

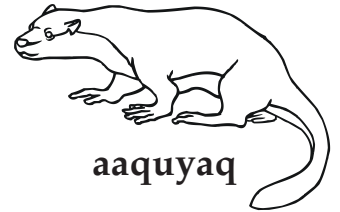
arnaqiitak



angut'qiitak



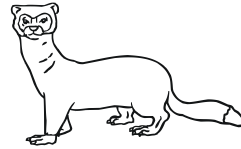
tumait



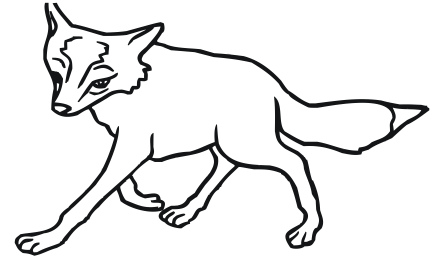
**aaquyaq**



**keneryaq**



**amitatuk**



**kaugya'aq**



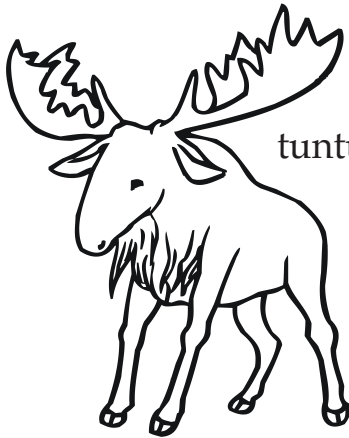
**qanganaq**



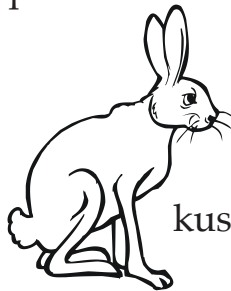
**quiriq**



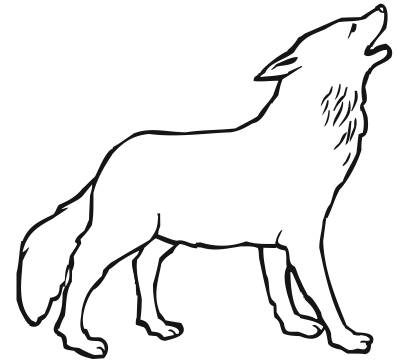
**ugna'aq**



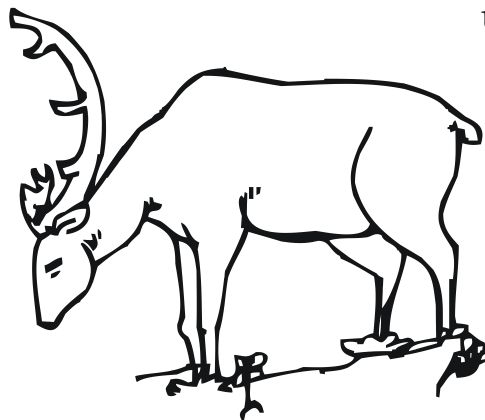
**tunturpak**



**kuskaanaq**



**kaganaq**



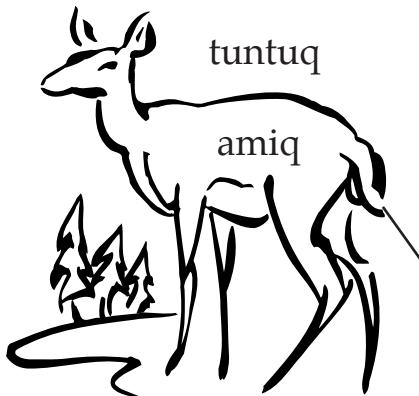
**pamyuq**

**cirunertulik**

ungak



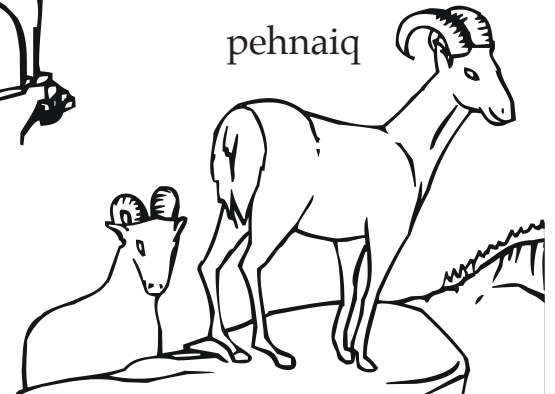
**paluqtaq**



**tuntuq**

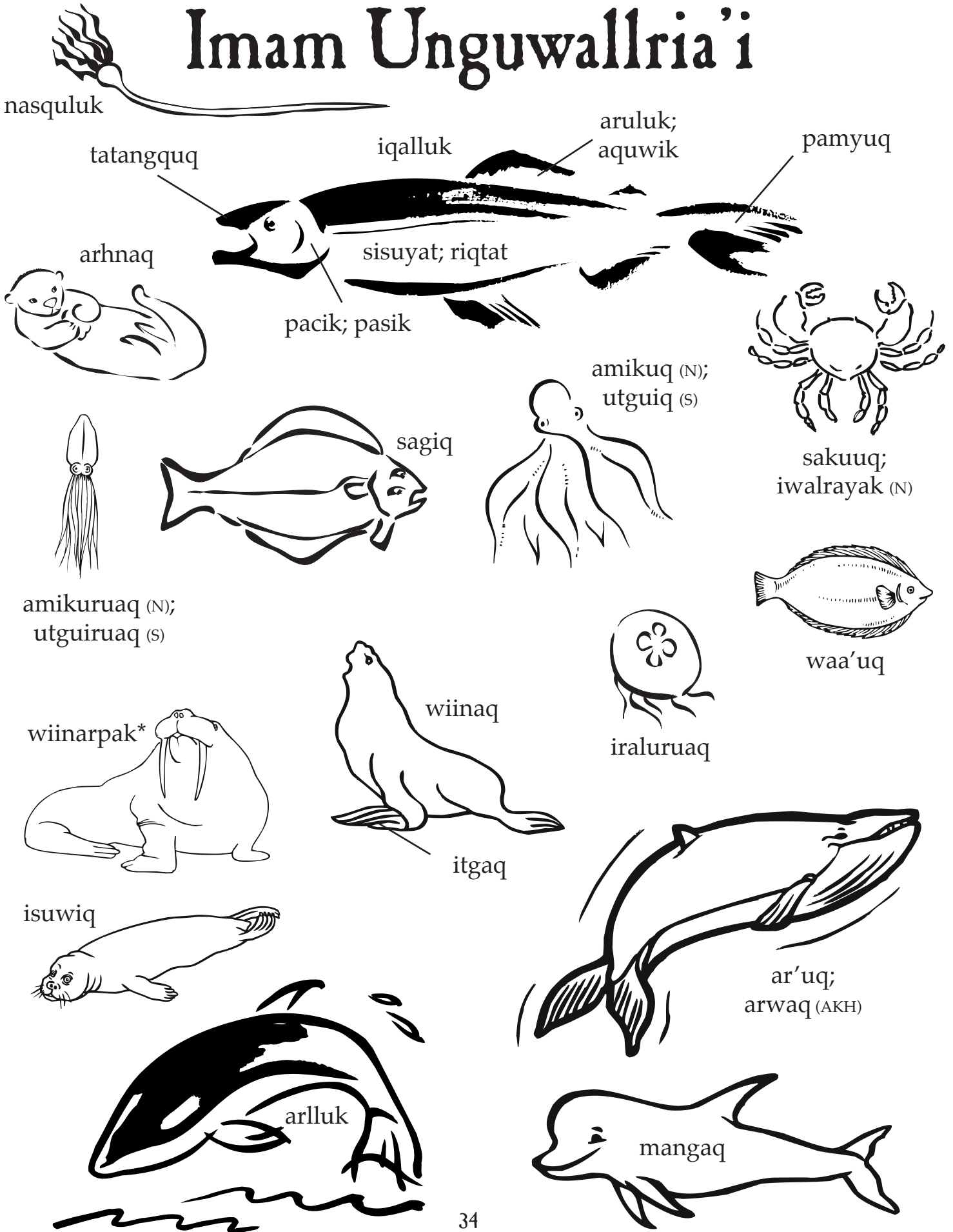
**amiq**

**pehnaiq**



*Bold animal names represent the six indigenous land mammals to Kodiak Island.*

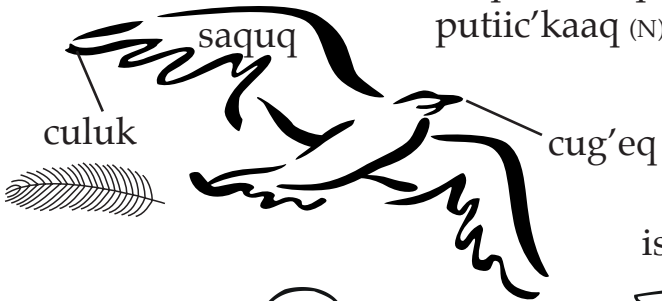
# Imam Unguwallria'i



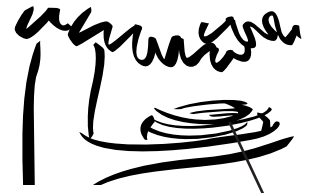


# Qilam Unguwallria'i

teng'uuq;  
tengaurtuq



saquskaa; saqullkaa;  
saqullkanaq;  
putiic'kaa (N)



engluq (N); ungluq (S)



isiik

*misngauq*



lagiq

kum'agyak



aarulik



ikauwitii(q) (N);  
ikuwitiiq (S);  
iiyapawawi'i (S)



saangapaluq;  
saangapaluwaq (S)



uguusirpak



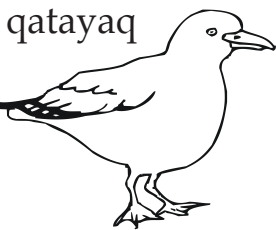
qategyuk



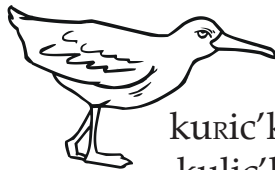
qallqayaq;  
uguusiq (OH)



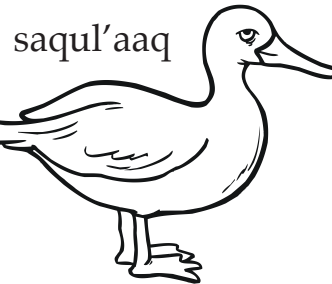
qalngaa'aq



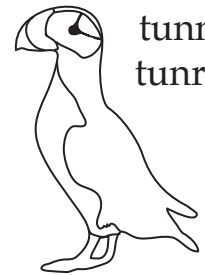
qatayaq



kuric'kiiq;  
kulic'kiiq



saqul'aaq



tunngaq;  
tunraq (N)



agasuq



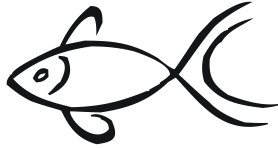
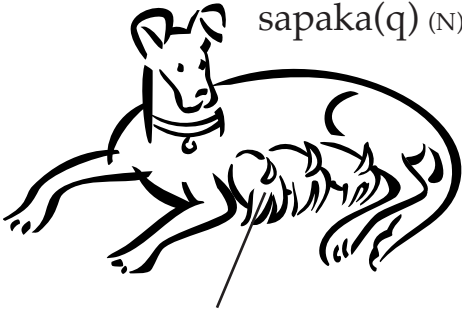
qugyauk (N);  
qugyuk (S)



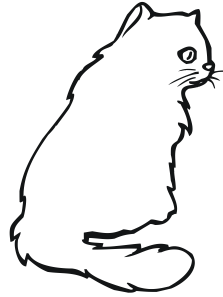
uyaqurtuliq;  
tuullek (Kaguyak)

# Qungutuwat

aikuq (N); piugta (S);  
sapaka(q) (N)



iqalluk



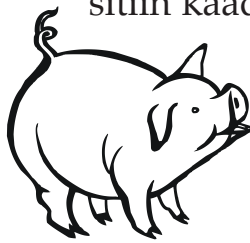
kuskaq



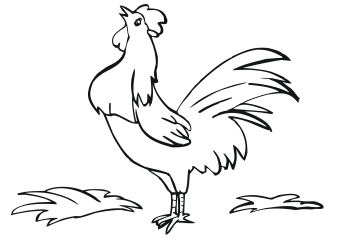
saquskaa; saqullkaa; saqullkanaq

aikungcuk (N);  
piugtengcuk (S);  
piugka'angcuk (S)

sitiin'kaa

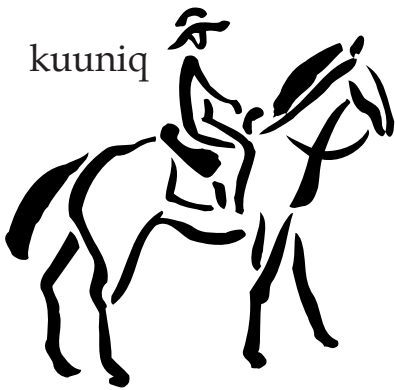


kuurit'saaq (N);  
kuuricaaq (S)



pit'uuraq

kuuniq



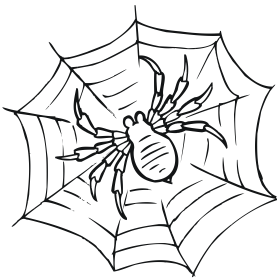
karauwaq (N); kuruwaq (S)



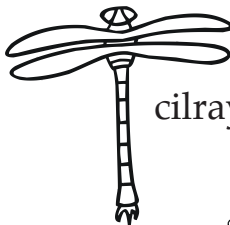
paranaq



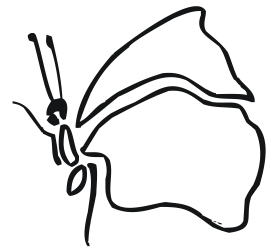
# Kingut



miskiiraaq (N);  
miskiiraaq (S)



cilrayuk



papaac'kaa (N);  
saqalngatak (S)



sukunuuk



kam'araq (N);  
mengquiluq (S)



ciwaaq



qepel'uq



uuqutiiq

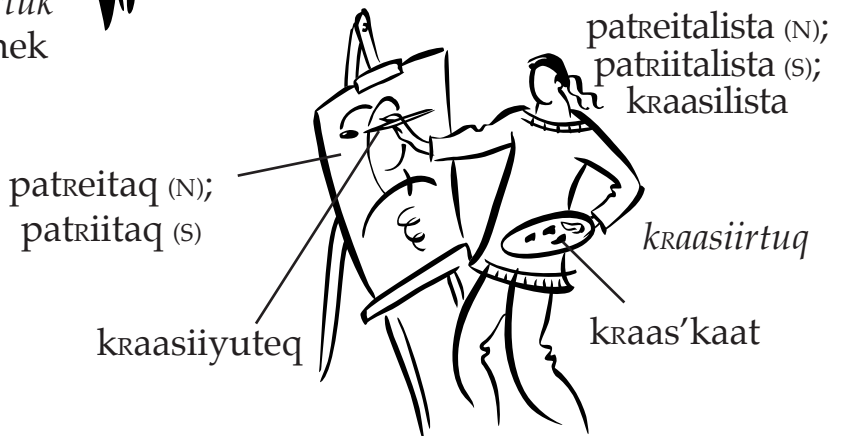
# Litnaurwigmi



skauluq (N);  
skuuluq (S);  
litnaurwik



naaqisuutewik



# Pekt'arwigni

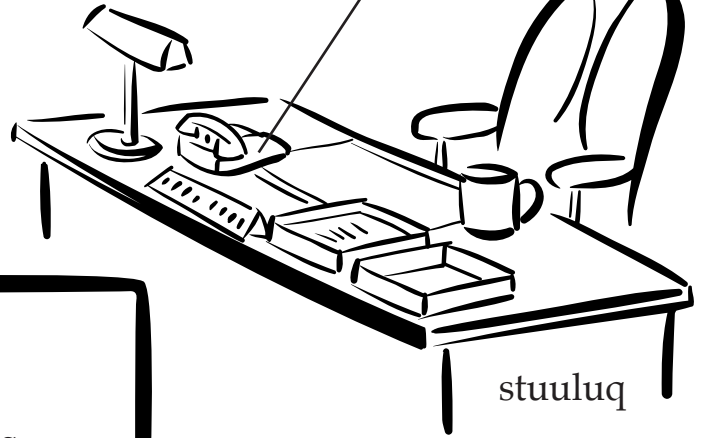


kasaitat (N);  
kasitat (S)



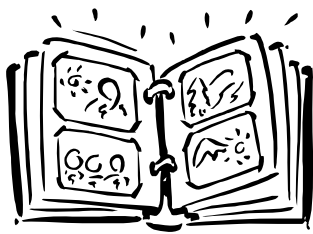
naaqisuutet;  
kalikat

laam'paaq;  
tanqik



niuwasuuteq;  
yuwasuuteq (S)

stuuluq



patreitat ulutegsuutii (N);  
patriitat ulutegsuutii\* (S)



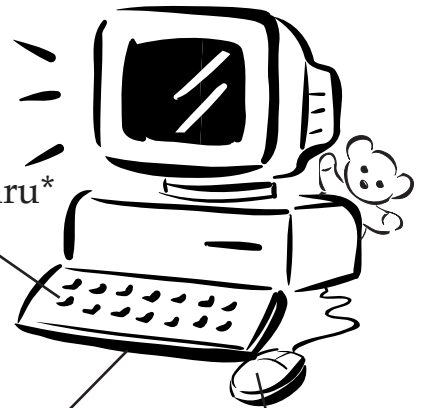
kalikaq

umiartusqaq

picirtaa'ista



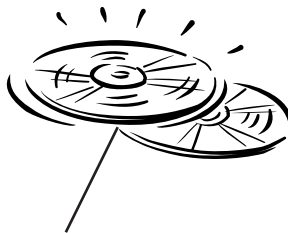
puukicaaru\*



naus'niit'saak (N);  
nuusicuak (S)

umiartusqam ang'asuutii\*

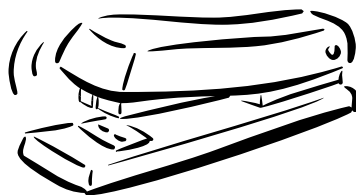
niugneret  
puukicaa'it\* uguna'aruqaq\*



karantaasaq;  
igarsuuteq

nep'at'staaq

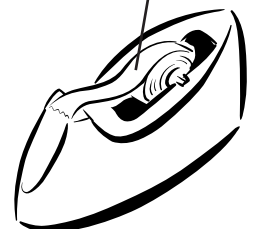
karantaasat  
tuumiaq'stiit\*



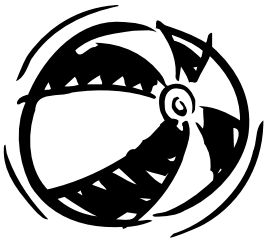
kalikat tupirsuutiit\*



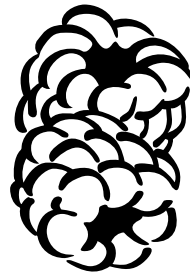
nepyuutaq



# Nuumirat



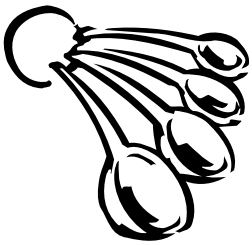
1. allringuq (N);  
allriluq (S)



2. mal'uk



3. pingayun



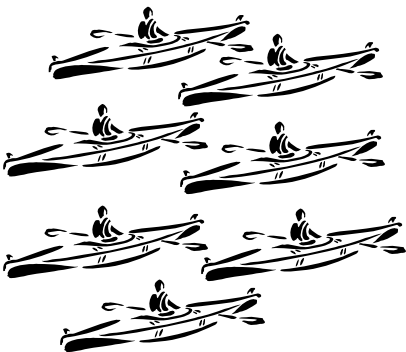
4. staaman



5. talliman



6. arwilgen



7. mallruungin



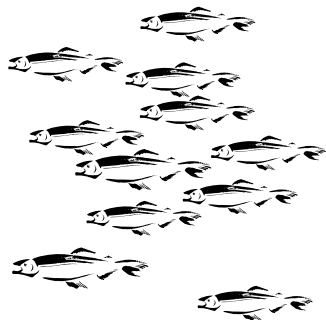
8. inglulgen



9. qulnguyan



10. qulen



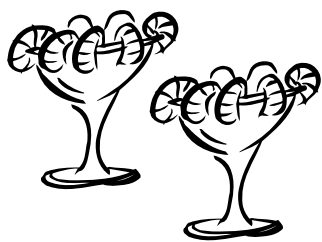
11. qula allringuq (N);  
qula allriluq (S)



12. qula mal'uk



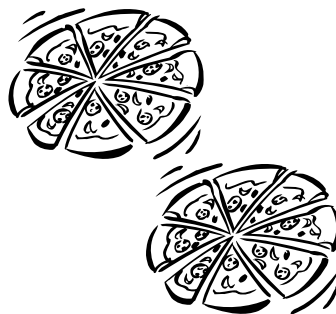
13. qula pingayun



14. qula staaman



15. qula talliman



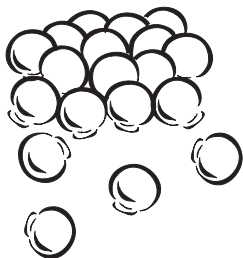
16. qula arwilgen



17. qula mallruungin



18. qula inglulgen



19. qula qulnguyan



20. suinaq



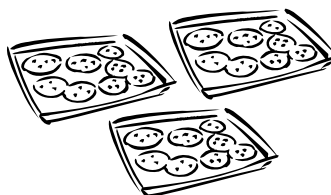
21. suinaq allringuq (N);  
suinaq allriluq (S)



22. suinaq mal'uk



23. suinaq pingayun

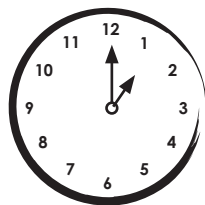


24. suinaq staaman

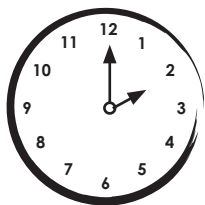


25. suinaq talliman

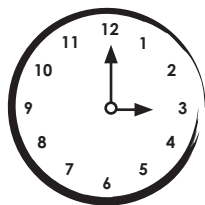
# Casaat



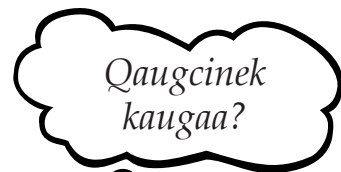
allringumek kaugaa (N);  
allrilumek kaugaa (S)



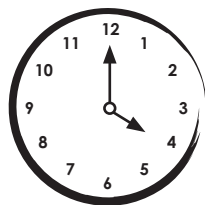
mal'ugnek  
kaugaa



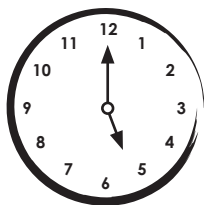
pingayunek  
kaugaa



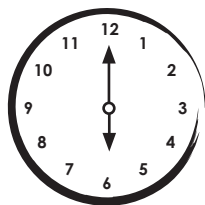
Qaugcinek  
kaugaa?



staamanek  
kaugaa



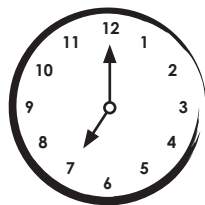
tallimaneq  
kaugaa



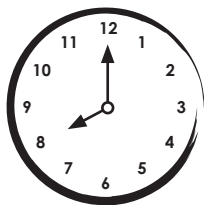
arwilgenek  
kaugaa



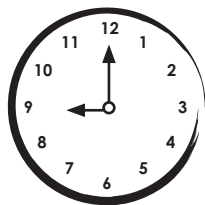
casaanq



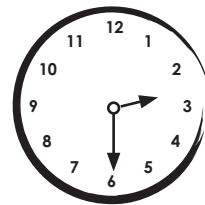
mallruunginek  
kaugaa



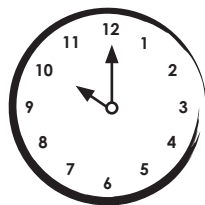
inglulegnek  
kaugaa



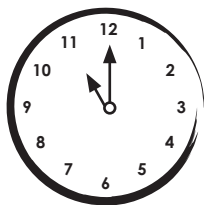
qulnguyanek  
kaugaa



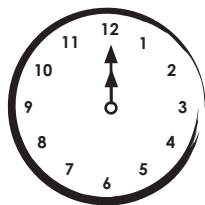
mal'ugnek qupii kaugaa;  
pingayunek qukaraa



qulnek  
kaugaa



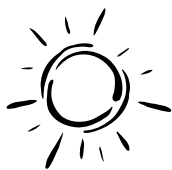
qula allringumek kaugaa (N);  
qula allrilumek kaugaa (S)



qula mal'ugnek  
kaugaa



unuaq



erneq

ernerpak

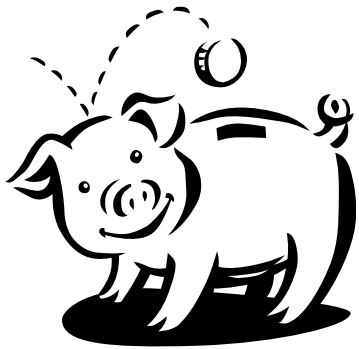


akgua'aq



unuk

# Akit



akirsuungcuk;  
qumlrwiat

akiuteq



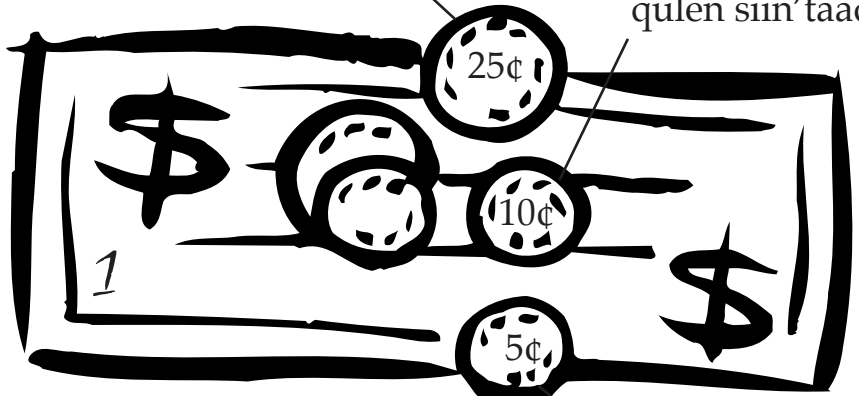
akiq;  
taalaraq



akiilngum kaartaa'a\*

qupii qupii

qulen siin'taaq



siin'taaq

citwiltaq;  
talliman siin'taaq

suinaq akiq

qulen akiq

talliman akiq; suinaq talliman



prikaasiik

Qaugcinek  
akingq'rta?



laug'kaa (N);  
laaf'kaa (S)

ciikaaq

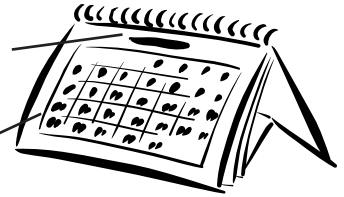
akiilngut





# Cisllaat

iraluq



maqineq

erneq

Agayuneq

Pekyun

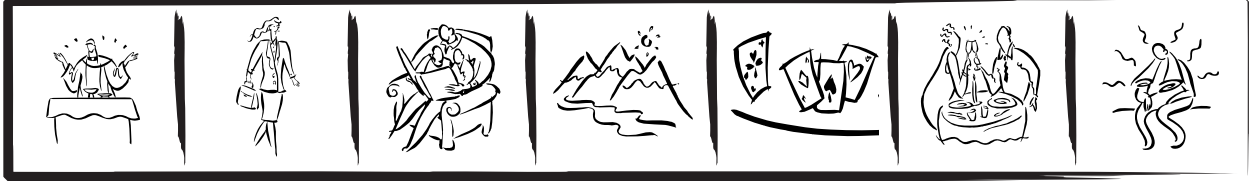
Aipi'in

Pinga'i'in

Staami'in

Tallimi'in

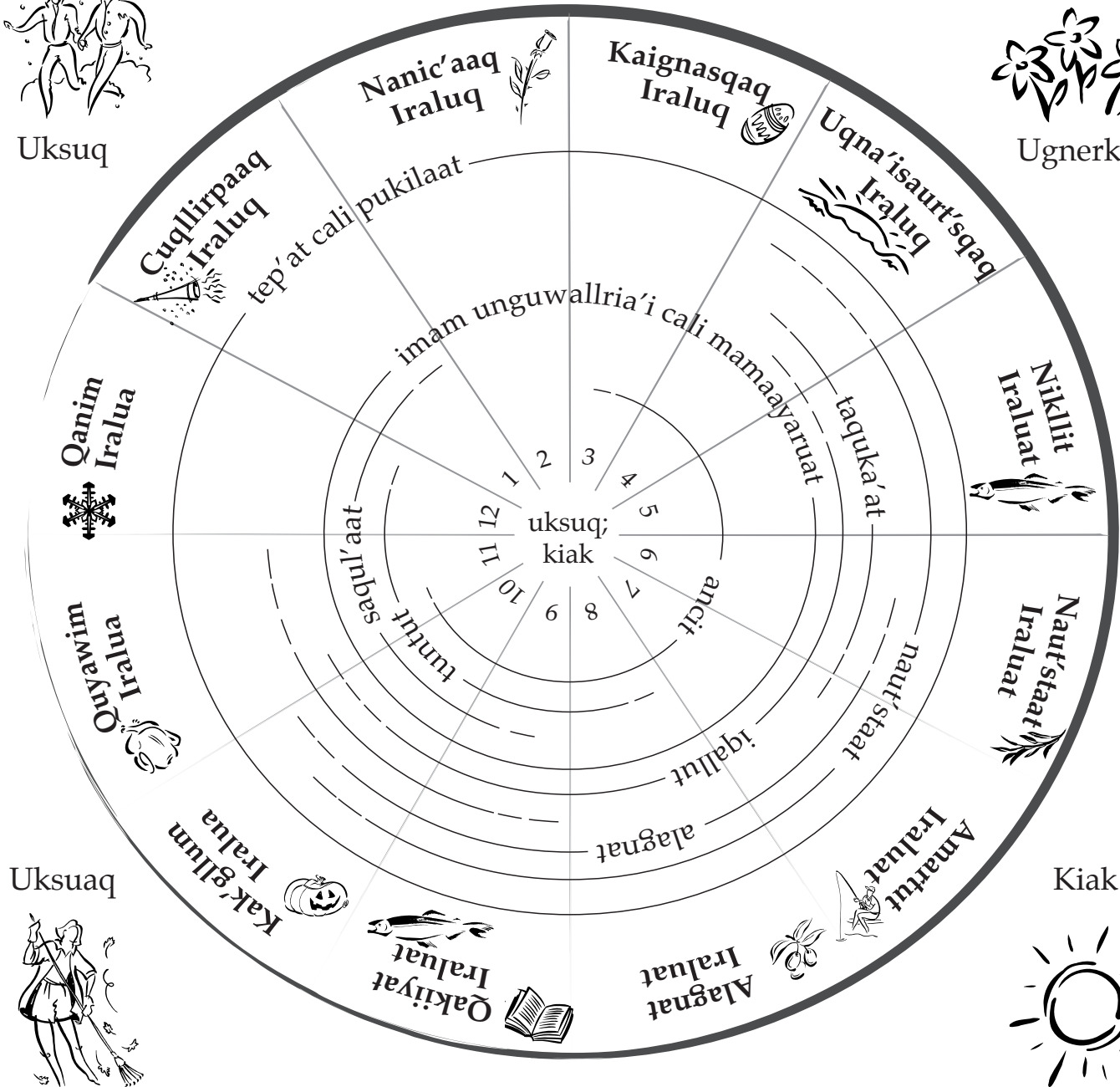
Maqineq



Uksuq



Ugnerkaq



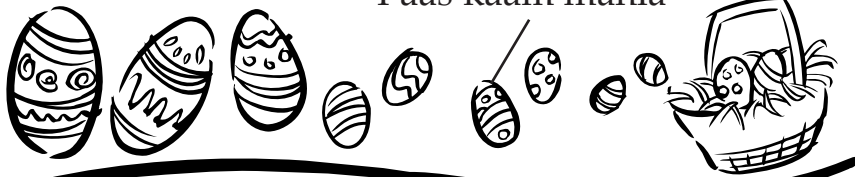
# Erneret; Ernet

Nuuwikuutaq (N); Snuuwikuutaq (S)



sugkwaraa

Paas'kaam mania



Paas'kaaq



agayuuq

suic'kaaq



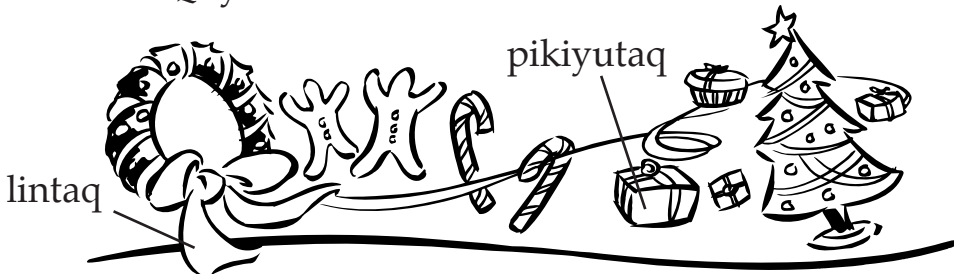
Giinaruat Ernera



Quyawik;  
Quyawim Ernera



kasuutuk



lintaq

pikiyutaq

Rausistuam Maqinra & Rausistuaq (N);  
Arausistuam Maqinra & Arausistuaq (N);  
ARUSISTUAM Maqinra & ARUSISTUAQ (S);

Kriismaq

tuqumauq

qunguq



# Cauyutet

atuuteq



skriip'kaa



mantalinaq;  
palalaa'ikaaq

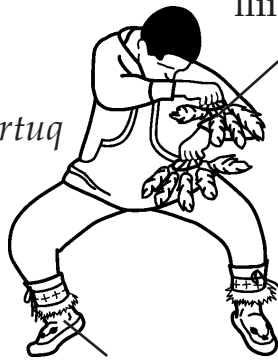


kitaaraq



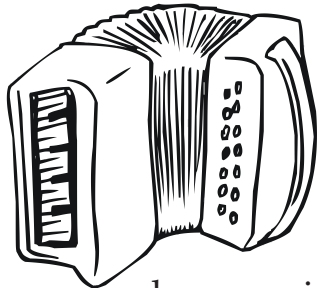
lliilersuuteq\*

lliilertuq



ciciiciq; ciciq

giinaruaq;  
maas'kaa;  
giinaquq



karmauniaq (N);  
karmuuniaq (S)

kaughtuutaq;  
kaugsuun



cauyaq

aturtuq

aturta\*

riinaq



agnquartuk  
(2)

mengqut'staat\*;  
mengquyutat\*;  
cauyat



# Cali'it?



nangarngauq



aigani  
qacarqurai



aigarturaa



qetga'artuq (1x);  
qetgua'artuq (2+)



niuktuk;  
yuktuk (s)



tuumiaqai akit

meluwaraa;  
cingaraa



qec'nguk;  
qecenguk  
(2)



aqum'aut;  
aqumgaut  
(3+)



alltuk



mayurtuq



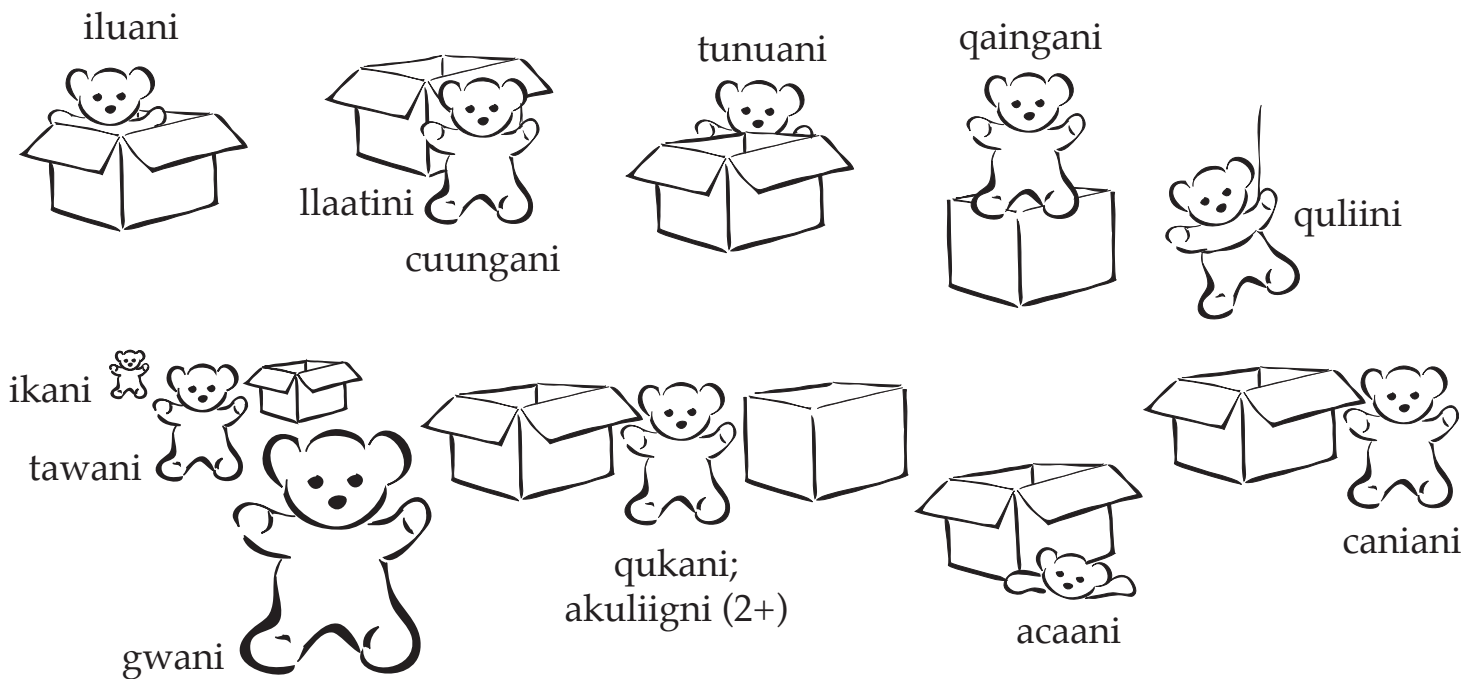
kula'irtut (3+)



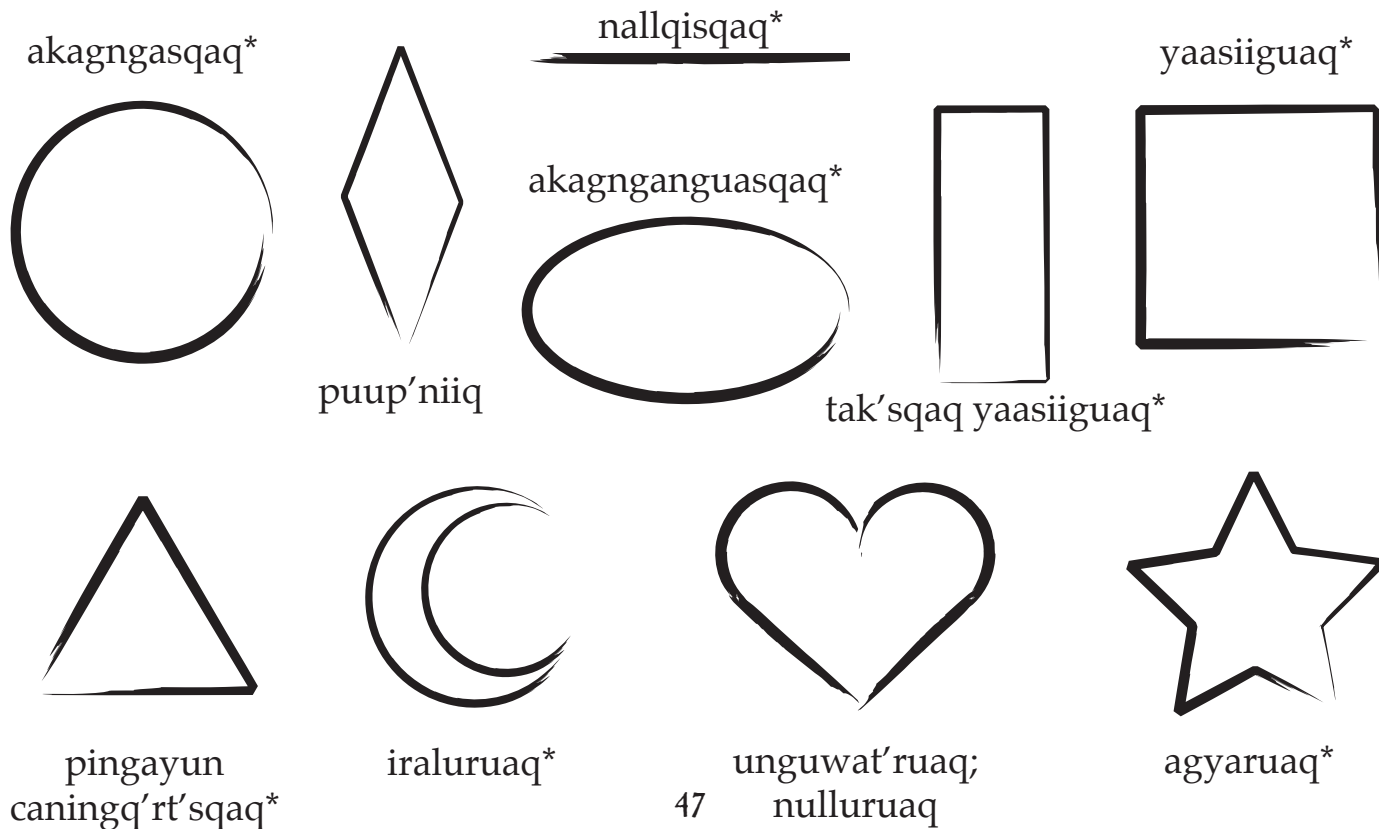
magaa'irtuk (2)

46 kuingtut (3+)

# Naama Taquka'angcuk?



# Canamasqat



# Ayuqutenilngut



ang'uuq



mikuuq

kanaguuq

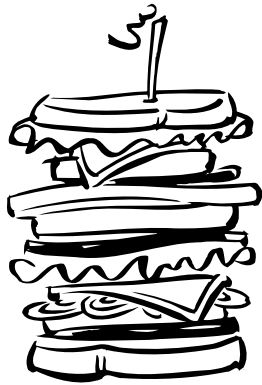


mayartuuq



quiliuuq

kanagkituuq



tak'uuq



nanituuq



lurkituuq



lurtuuq

iqatuuq



eprituuq



asirtuuq

asiituuq



putumauq

patumauq



ikirngauq



englartuuq

uqnartuuq




pat'snartuuq

# Suu'ut Pekt'arwiat

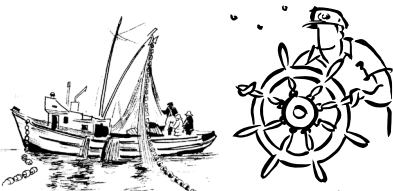
## Nall'iryarusqaq Kaaraq

aka'uta'ista



## Parag'utaq (N); Parag'uutaq (S)

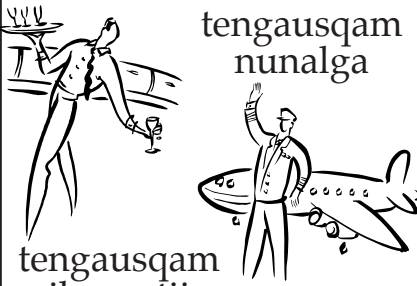
iqallugsurta



nariaciik (N);  
naraciik (S)

## Mitgwik

tengausqam  
nunalga








tengausqam  
ikayurtii

## Masiinawik





masiinista



## Canawik

<p>igalista</p> 	<p>patreita'isngusqaq (N); patriita'isngusqaq (S)</p> 	<p>munarta'ista; usarta'ista</p> 	<p>patreitalista (N); patriitalista (S); kraasilista</p> 	<p>maas'tiraq; cana'ista</p> 
--	--	--	---	--

## Sungca'iwik; Sungcarwik; Qena'uwik

<p>sungca'istam ikaiyuwa</p> 	<p>guuta'ista</p> 	<p>sungca'ista; taug'taraq (N); tuug'taraq (S)</p> 	<p>ulugta'ista</p> 
--	---	--	---

## Qam'rkwa'iwik

qam'rkwa'ilista







## Saltaatat Elwiat

saltaataq




## Pekt'arwik


<p>nuumiralista</p> 	<p>pekt'staq</p> 	<p>kasa'inaq</p> 	<p>angnertaq angayukut'sqat</p> 
---	--	---	---


# Suu'ut Pekt'arwiat

Nerwik

Naut'staarwik;  
Akarautaq (N)


 straapai (N);  
uucista (S)


 kaufialista (N);  
kuugialista (S)


 kenirta

tait'sta;  
tait'steq

naut'sta'ista



Sushnga'iwik

Laug'kaa (N);  
Laaf'kaa (S)

Akirwik

Kaanariq; Faaprii'kaaq

sushnga'ista



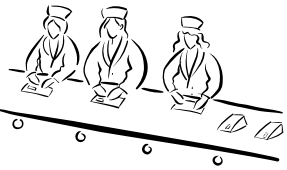
prikaasiik



akirwigta



pekt'sqat



Palicesaaq

Cauyarwik

Ulutewiwik

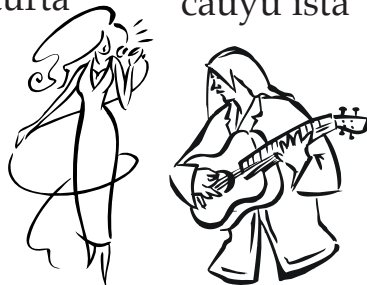
Agayuwik

palic'uskiiq



aturta

cauyu'ista



maas'kartumasqaq



kas'aq



Skauluq (N); Skuuluq (S); Litnaurwik

litnausqaq;  
litnaurta

skaul'nik (N);  
skuul'nik (S)

litnauwista;  
uciitilaq;  
uciitiliaq



skaulum kasa'inaa (N);  
skuulum kasa'inaa (S);  
skaulum angnerta (N);  
skuulum angnerta (S)





# Niugneret

## Sugt'stun - English

aakaa(q) — oldest sister (see alqaa)	5
aamarsuutek — bra, nursing (see amautek)	14
amautek — bra (see aamarsuutek)	14
aana(q) — mother	5
aaquyaq — land otter	33
aarit — liver	3
aarulik — hawk	35
aatalak (s); sliipaak (s); ciciciik (s); cuuf'liik (N) — slippers (pair)	13
aat'kiit; aat'kiiget — pancakes; hotcakes	21
aatunaq — wild rhubarb (see riwenaq)	21
acaa(q) — aunt (maternal)	5
acaani — under it	47
ackiik — eyeglasses	13
ag'utet — vehicles (literally: things that go)	32
agasuuq — cormorant	35
agayuuq — name's day, it is his/her	44
Agayuneq — Sunday (Prayer or Feast Day)	43
agayuwik — church	27, 50
agnguartuk — dancing, they (2) are	45
Ag'waneq — Afognak	28
agyaq — star (celestial) (see mit'aaq (Karluk))	25
agyaruaq — starfish; star shape*	29, 47
aigani qacarqurai — clapping, s/he is	46
aigaaq — hand	1
aigaaq — cat's cradle (traditional game)	8
aigartuq — cat's cradle, s/he is playing	8
aigarturaa — shaking his/her hand, s/he is	46
aikungcuk — puppy (N) (see piugtengcuk)	36
aikuuq — dog (N) (see piugta (s); sapaka(q) (N))	36
Aipi'in — Tuesday	43
aitaurtuq — yawning (once), s/he is	12
aiwisuutet — go by water, things to	31
aiwiyuq — going by water, s/he is	31
akagngasqaq* — circle	47
akagnganguasqaq* — oval	47
akarautaq (N) — garden (see naut'staarwik)	50
akarautami (N) — in the garden (see naut'staarwigmi)	22
aka'uta'ista — driver	49
aka'utaq — wheel	32
akgua'aaq — evening; yesterday	41
akiq'at'staartuk mayaciigmek — playing catch, they (2) are	37
akiilngut — bills	42
akiilngum kaartaa'a — credit card; debit card	42
akiq (1); akik (3+) — dollar(s); money (see taalaraq)	42
akirsuuncuk* — little bank	42
akirtuq — shiny, it is	4
akirwik — bank	50
akirwigta — banker	50
akiuteq — wallet	42
akluucaq; akluucanaq — oarlock	31
akraataq — fence (see saputaq (s))	9
akulimaq — middle finger	1
akuliigni — amongst them (see qukani)	47
akurtusqaq taqmak — dress, formal (long)	14
akutaa — Alutiiq ice cream (see piginaq)	20
akuuteq* — mixer (something to stir with)	17
alatiaruak (N); alaciruaq (s) — doughnuts (2) (see lipiyasqaq (N))	21
alagnaruuaq — strawberry (also raspberry)	21
alagnaq — berry; salmonberry (alagnat 3+) 21, 43	
Alagnat Iraluat — August (Berry Moon)	43
Alap'aaq — Black person (see Arap'aaq)	6
Alas'kaa(q) — Alaska	28
aligsuutaq (N) — napkin (see allgursuuteq (s))	18
alinguq — scared, s/he is	4
Alitaaq — Alitak (see Allitaaq; All'itaaq)	28
alqaaq — sister (older) (see aakaa(q) - oldest)	5
alutaq (s) — plate; dish (see qantaq (N))	18
allakartuq — pregnant, she is (literally: she is different) (see qumirtuq; imanguq)	7
alleiqaq (N); alliqaaq (s) — bedding; mattress	12
Allitaaq; All'itaaq — Alitak (see Alitaaq)	28
allgursuuteq (s) — napkin (see aligsuutaq (N))	18
allringumek kaugaa (N); allrilumek kaugaa (s) — one o'clock	41
allriluq (s); allringuq (N) — one	39
alltuk — fighting, they (2) are	46
aamaart'staa — nurse, she is letting him/her; breastfeeding him/her, she is	7
Amartut Iraluat — July (Pink Salmon Moon)	43
amii'im agaa — doorknob (see suuc'kaa(q))	10
amii'im awatii — door frame	10
amiik — door	9, 10
amikuuq (N) — octopus (see utguiuq (s))	34
amikuruuaq* (N) — squid (see utguiuruuq* (s))	34
amiq — fur; skin; leather	15, 33
amitatuk — weasel	33
anaanaa(q) — aunt (paternal)	5
anarngasqaq — brown one (see tamleruasqaq (s); tan'erusasqaq (N))	back
anarwik — toilet (see nuus'hniik)	10, 11
ancit — trout (plural)	43
anerteqgwik — fontanel	7
angaa(q); tiyatia (N) — uncle (paternal)	5
angayukut'sqaq — team members	49
angenuyuq (N); putukuuq (s) — toe (see itgalet)	1
angiq — left; left hand; left side	1
angnertaq — leader	49
angqiar'tllria — hurt, s/he/it was	3
angqiar'tuuq — hurt, s/he/it has gotten	3
angq'rtuuq — hurting or hurts, s/he/it is	3
anguaq; angua'uteq — paddle	31
anguartuq — rowing, s/he is	31
ang'uuq — big, it is; large, it is	48
anguteq; angun; angutruuaq — old man	6
angut'qitaq — male (animal)	33
angyaq — skin boat, large	31
Angyaartalek — Aiaktalik	28
angyaruaq — canoe	31
aningaa(q) — brother (older)	5
aniuuq — snow (on ground)	26
Anwik — Monk's Lagoon	28
apaa(q) — grandfather (see also tetuska(q))	5
apruq — road; trail	27
aqeshngauq — sneezing (once), s/he is	3
aqeshngaurtuq — sneezing (repeatedly), s/he is	3
aqllanguq — windy, it is	26
aqllaq — wind	26
aqsaq — belly	1
aqum'agwik; aqumlleq — couch; sofa	10
aqum'auq; aqumgaut — sitting, they are	46
aqsuun; aqsuuteq — steering wheel	46
aquwik — steering wheel; fin	31, 34
ar'uq; arwaq (Akhiok) — whale	29, 34
Ar'ursurwik — Whale Island	28
arhnaq — otter, sea	34
aritek — gloves (pair)	13
arillaq — steam	11
arluk — killer whale	34
arnaq — woman	6
arnaqiitak — female (animal)	33
arula'aaq (s); aulaa'aaq (N) — bigfoot; outcast	30
arulauq (s); aulanguuq (N) — earthquaking, it is	26
aruluk — fin	34
agunat skaapaq (s) — armoire; clothes cabinet (see atkut skaapaq (N))	12
agunat (s); atkut (N) — clothes	13, 14, 16
arwaq — whale (Akhiok)	29, 34
arwilgen — six	39
arwilgenek kaugaa — six o'clock	41
arya'aaq — girl	6
arafkaq (N) — rope (see irufkuq (s))	31
Arap'aaq — Black person (see Alap'aaq)	6
arapak — boots, rubber; hip boots (pair)	13
arulaaq — boat rudder	31
Arusistuam Maqinra (s) — Russian Christmas Eve	44
Arusistuuaq (s) — Russian Christmas	44
asiituuq — bad, it is	48
asirtuuq — good, it is	48
asuq — pot, cooking	17
asusinaq — pot, large cooking	17
at'alaq — floatplane	32
ata(q) — father	5
ataataa(q) — uncle (maternal) (see tiyatia (N))	5
atgurtuuq — happy, s/he is; excited, s/he is	4
atkut — jacket, coat	13
atkut (N); agunat (s) — clothes	13, 14, 16
atkut skaapaq (N) — armoire; clothes cabinet (see agunat skaapaq (s))	12
atmak — backpack; pack	30, 37
atruupaasaq — compass	28
aturta — singer	45, 50
aturtuq — singing, s/he is	45
atuuteq — song (also atuun)	45
augca'aaq — dart game (traditional)	8
aulanguq (N); arulauq (s) — earthquaking, it is	26
aulutautet — tools (see pekt'suuteq)	24
aulutautet yaasiyat — toolbox (see pekt'suuteq yaasiyat)	24
aurengciiq (N) — orange (fruit) (see uuringciiq (s))	21
aurengciirngasqaq (N); uuringciirngasqaq (s) — orange one	back
Awa'uq — Refuge Rock	28
awaqutaq — son	5
awirnaq — hat, spruce root (traditional)	14
aya'uq — crutch; cane	3
ayaquq — spear, fish (see kapsuuteq; panaq)	30
Ayaquuliq — Aiakulik	28
ayugutenilngut — opposites	48
caayuuq — tea	22
caguyaaq — traditional bentwood hunting hat	14
caimiik — tea kettle	22
caimiiguuaq — teapot	22
cakgwiiq — airplane propeller	32
cali — and; too; also; more; again	43
Cali'it? — What are you doing?	46
Camani — Lower 48; down there	28
cana'ista — carpenter (see maas'tiraq)	24, 49
canagaa — making it, s/he is	24
Caniqaaq — Chenega	28
canikaq — side (see qukaq)	1
canamasqaq — shapes; patterns (things that are made)	47
canawik — craft workshop	49
caniani — beside it	47
caqiyuteq — oar	31
carliam cakaik — baby's things	7
carliam englencua* — crib (baby's little bed)	7
carliam taac'kaa'a — baby carriage; stroller	7
carliam ulia — baby blanket	7
carliaq — baby (see paipiq (N); piipiq (s))	6
casaac (1); casaak (2); casaat (3+) — clock(s); watch(es); hour(s)	12, 41
casqaq — cup	18
caugtaa — touching it, s/he is; handling it, s/he is	4
cauyaaq (1); cayyak (2); cayyat (3+) — drum(s) (see mengqut'staaq*; mengquyutaq*)	45
cauyarwik — music hall	50
cauyu'ista — musician	50
cauyuteq — music; musical instrument	45
Cenk'gt'sqaq* — Fairbanks	28
Cestun ap'rtaraat Sugt'stun? — How do you say it like an Alutiiq or Sugpiaq?	vii
ciciciiq (1); ciciciik (pair) — slipper(s); fur boot(s)	13, 45
ciikaaq — check (money)	42
ciisaaq (1); ciisak (2); ciisat (3+) — cheese(s)	19, 20
ciwwaq — fly	36
cikumasqaq caayuuq* — iced tea	22
cikuuq — ice (piece or chunk of)	22
cilrayuq — dragonfly	36
cilrayuguaq — helicopter	32
cingaraa — kissing (smelling) him/her, s/he is (see meluwaraa)	46
cingiyaaq — point (land)	27
Cingiyaaq — Chiniak	28
ciqlluuq — sod house (traditional)	9
ciquuq — cottonwood (tree)	9
Cirniq — Chignik Bay	28

cirnertulik — elk	33	<i>ikirngauq</i> — open, it is	48	kalikat niugnerait — pages' words; index	iii
cisllaat — kalender	43	ikuwik — elbow (see also ipuk)	1	kalikat tupirsuutiit* — stapler (papers' fastener)	38
cisquq — kneel	1	ikuwitii(q) (s) — golden crowned sparrow		kalliiq — thunder	26
citwiltaq; talliman siin'taaq — nickel; a five cent coin	42	(see ikauwitii(q) (N); iiyapawawi'i (s))	35	<i>kallirtuq</i> — thundering, it is	26
cuavagnguasq — purple one (like a blueberry)	back	ilat — families	5	karmaanuq — pocket	13
cuawat — blueberries	21	ili — or	23	kam'araq (N) — mosquito (see mengquiluq (s))	3
cug'eq — beak	35	ilquq — brain	3	kaminam trupaa — smokestack (for heater)	9
cugyuk (s) — forehead (see tatek (N))	2	iluani — inside it	47	kaminaq — heater	10
culuk — feather	35	iluqlliik — underwear (pair) (see plumer'saaq (N))	14	kamuutaq — dresser; drawer	10
cuumillaq; cuuliallraq; cuuliraq — ancestor	6	iluwaq — cousin	5	kanaglluk — parka, gut skin	14
cungarusq — green one	back	<i>imanguq</i> — pregnant, she is (literally: she is filling up)		<i>kanagtuuq</i> — tall (person), s/he is	48
cungasq — blue one	back	(see <i>qumirtuq</i> ; <i>allakartuq</i> )	7	<i>kanagkituq</i> — short (person), s/he is	48
cuqllik — elders (2)	6	imam unguwalleria'i — sea's animals	43	Kangiyaq — Kaguyak (literally: bay)	28
Cuqlirpaq Iraluq — January (First Moon)	43	imaq — ocean; sea; water	27	kapsuuteq — spear, fish; poker (see ayaquq; panaq)	30
cuucuuruq; cuucuuwaq* — train	32	Imarpak — Pacific Ocean	28	kapustat — seaweed (see nuya't)	29
cuuf'lik (N); sliipaak (S); aatalak (S); cicicik (S)	13	<i>imasuugtuq</i> — sad, s/he is	4	kaputaq* — shot (needle); syringe	3
— slippers (pair)	13	<i>inarngauq</i> — lying down, s/he is	12	karantaasaq — pencil; pen; marker (see igarsuuteq)	38
cuul'kiiq (N); cuukiiq (S) — sock	13	ingkiat — gums (teeth)	2	karantaasat tuumiaq'stii* — pencil holder	38
cuukiruak — booties (pair), baby	7	inglulgen — eight	39	karmaanuq — pocket	13
cuuliraq; cuuliallraq; cuumillaq — ancestor	6	inglulegneq kaugaa — eight o'clock	41	karmauniaq (N); karmuuniaq (S) — accordion	45
cuunga — bow (boat's) (literally: its front)	31	ing'ingcuk (N); ingringcuk (S) — hill	27	kartii't'saaq — mustard	20
cuungani — in front	47	ing'iq (N); ingriq (S) — mountain	27	kartuugaq — potato	20
cuuqaq — front or toe (of shoe)	13	inimawik — closet	10	karauwaq (N) — cow (see kuruwaq (S))	36
cuusaq — juice	22	inisuuteq — hanger	10	Kasaakaq — Russian	6
cuutuq — drinking, s/he is (see <i>piturtuq</i> )	22	iniwik — clothing rod; hanging place	10	Kasaakat Numii — Russia (Russian's Land)	28
cuuteq — ear	2	<i>ipegtuq</i> (N); <i>ip'gtuq</i> (S) — sharp, it is	4	kasaitat (N); kasitat (S) — newspaper	38
cuyaq — leaf	23	<i>ip'gyaituq</i> (N); <i>ip'giatuq</i> (S) — dull, it is	4	kasuutuk — marrying, they (2) are	44
ellmangcugmek — a little bit	19	ipik — arm	1	Kasukuak — Akhiok	28
<i>ellpeklluku</i> — sense (feel) it, to	4	ipim acaani — armpit; underarm (see uineq)	1	kaataq — guessing game (traditional)	8
elltuwaq — grandchild	5	ipuk — snail; elbow (see ikuwik)	1, 20	kas'aq — priest	50
emaa(q) — grandmother (see also paapuska(q))	5	iq'isuuteq — washing machine	16	kasa'inaq — boss	49
<i>emtuuq</i> — loud, s/he or it is	4	<i>iq'a'iyuq</i> — washing clothes, s/he is	16	katurgwik — gathering place; living room	10, 27
<i>englartuq</i> — laughing, s/he is	48	iqalluk (1-2); iqallut (3+) — fish; salmon	19, 20, 34, 36, 43	kau'utaaq* — mallet; sledge hammer (see mulut'uusinaq)	24
engleq — bed	10, 12	iqallugsurta — fisherman	49	kaugaa — hitting it (once), s/he is	24
engluq (N); ungluq (S) — house	9	iqallut nasquit suupaq; nasquq suupaq		<i>kaugturaa</i> — hitting it (repeatedly), s/he is	24
englum ilua (N) — house's inside (see unglum ilua (S))	10	— fish head soup	20	kaugtuutaq; kausuun — drumstick (for music)	45
englum qainga (N) — roof (see unglum qainga (S))	9	iqaq — dirt	23	kaugya'aq — fox	33
<i>eprituq</i> — clean, s/he/it is	48	<i>iqatuq</i> — dirty, s/he/it is	48	kaufialista (N) — barista (see kuugialista (S))	50
ertuwiwik (N); ermigwik (S) — sink	10, 11, 17	iq'llquq — pinky finger	1	kaufialisuun (N) — coffeemaker (see kuugialisuun (S))	22
ermiutaq (S) — towel (see palatensaaq (N))	10, 11	iqsagsuuteq — fishing pole	29	kaufiaq (N) — coffee (see kuugiaq (S))	22
erneq — day (see erneret or ernet (3+))	41, 43, 44	<i>iqsagtuq</i> — fishing, s/he is	29	kawisqaq — red one	back
erneret; ernet — days	44	iqsak — hook	29	kawirusqaq — pink one	back
ernerpak — today; this afternoon	41	Irak — Eagle Harbor	28	<i>kayunguq</i> — stormy (blowing hard), it is	26
ernerpam neq'rakai — today's foods	19	iraluq — moon; month	25, 43	kelugkaq; k'lugkaq — thread	15
<i>esgartuq</i> — waking up, s/he is	12	iraluruq — jellyfish; crescent (shape)	34, 47	kemagnaq — lung	3
estuirsuuteq* — nail clipper (see stugsuuteq*)	11	iruuq — leg	1	kemek (1-2); kemeng (3+) — meat or steak(s)	19, 20
estinaq — wall	10	irufkuq (S) — rope (see arafkuq (N))	31	keneq — fire; flame	26, 30
faapriikaq — factory; cannery	50	isiik — owl	35	kenerkat — firewood (many)	10, 26, 30
fanaruq (N); faranaq (S) — lantern	30	Isuwilek — Danger Bay	28	keneryaq — brown bat	33
flak (1-2); flaaqet (3+) — flag(s)	37	isuwiiq — seal	34	kenirta — cook; chef (see baker)	17, 50
fruuk'taat; fruut'kaat — fruits	19	itgaq — foot	1	<i>kenirtuq</i> — cooking, s/he is	17
furiyaskaq (N); furaskaq (S) — cap (see saapek)	13	itgalet — toes (see angenquyuk (N); putukuk (S))	1	kenirtem kalikai — cookbook	21
gaaleq — window	9, 10, 17	iwalrayak (N) — crab (see sakuuq)	34	kenirtem naaqisuuta — cookbook	21
gaalem patua (S) — curtain (see staurkaq (N))	10	iyapawawi'i — sparrow, golden crowned (OH)	35	kenirwigmi — in the kitchen	17
gaateq — chest	1	kaal'stuuk (N) — tie (see kaar'stuuk (S))	13	kenirwik — kitchen	10, 17
giinaq — face	2	kaanariq — cannery (see faapriikaq)	49	<i>kepaaq</i> ; <i>kepaq</i> — cutting it, s/he is	17
giinaruaq; giinaquq — mask (see maas'kaa)	45	kaararaq — car	32	kiak — summer; year	43
Giinaruat Ernera — Halloween (Masks' Day)	44	kaararapak; kaararsinaq* — bus (see paas'aaq*)	32	kicaq — anchor	31
gleipaq (N) — bread (see lliipaq (S))	19	kaararuq — toy car	8	Kicarwik* — Anchorage	28
gleipam leg'tsuuti (N) — toaster (see lliipam leg'tsuuti (S))	17	kaar'stuuk (S) — tie (see kaal'stuuk (N))	13	kiik'saaq; kiikek — cake	21
guuta'ista — dentist	3, 49	kaar'taat — cards	8	kiimak — muktuk; whale blubber	20
<i>guutenguq</i> — his or her teeth are coming in	7	kacagtuut(eq) — comb	11	kiilaq — keel (boat)	31
guutet — teeth	2	kacuulaq — swing	23, 37	kitaaraq — guitar	45
guutet miilaruaq* — toothpaste	11	kaganaq — wolf	33	kingua — stern, its (boat)	31
guutet sugsuutait* — toothbrush	11	kagiteq — broom	16	kingut — bugs or worms	36
gwani — here (by me)	47	<i>kagiyuq</i> — sweeping, s/he is	16	Kitait'saaq — Chinese person	6
hausaq — hose	23	Kaignasqaq Iraluq — March (Hungry Moon)	43	kitngiq — heel or heel of shoe	1, 13
igalista — writer	49	<i>Kaigtuten-qaq?</i> — Are you hungry?	20	klaatiq; klaatirsuuteq — iron	16
igarsuuteq — pencil; pen; marker (see karantaasaq)	38	ka'it'aaq — kite	8	klaatirwik — ironing board	16
<i>igartuq</i> — writing, s/he is	37	kaiwik — old woman	6	<i>klaatirtuq</i> — ironing, s/he is	16
igawik — blackboard; writing place	37	kakangaq — disk game (traditional)	8	kliitaq — chisel	24
igmauteq — throat; esophagus	3	kakegluutaq — tissue; handkerchief; Kleenex	3	kluucaq — key	9
Igwiiq — Little Afnag	28	Kak'gillum Iralua — October (Runny Nose Moon)	43	kraanaq — faucet	11, 17
iingalaq — eye	2	kakiwigmi — in the sewing kit	15	kraas'kaat — paints; colors	37, back
iyapawawi'i (S) — golden crowned sparrow		kakiwik — sewing kit	15	<i>kraasiirtuq</i> — painting, s/he is	37
(see ikauwitii(q) (N); ikuwitii(q) (S))	35	Kal'ut — Karluk	28	kraasiyuteq — paintbrush	37
ikani — there (far away)	47	kalikaq — paper; book (see naaqisuuteq)	38	kraasilista — painter	49
ikauwitii(q) (N) — golden crowned sparrow				kraapiq — rake	23
(see ikuwitii(q) (S); iiyapawawi'i (S))	35			Kriismaq — Christmas, American	44

kristaaq — cross	27	maas'kartumasqaq — actor	50	naniq — lamp, stone (see laam'paaq)	30
krupaaq — rice (plural) (see riisaq)	19	maas'tiraq — carpenter (see cana'ista)	24, 49	naniruaq — flashlight	30
kugaa — pouring it, s/he is	22	macarsuutek* — sunglasses	29	nanituaq — short (thing), it is	48
kuashniaq — dough	21	macanquq — sunny, it is	25	Nanwalek — Nanwalek; English Bay	28
kuashniartuq — dough, s/he is making	21	macaq — sun	25	nanwaq — lake	27
kugsinaq; kugsiiq — pitcher (drinks) (see murus'niik)	22	magaa'irtuk — they (2) are waving	46	Nanwarnaq — Chignik Lagoon	28
kuigem awatii; kuigem c'honii — river bank; shore	27	mal'ugnek kaugaa — two o'clock	41	napaq (1); napat (3+) — tree; spruce	9, 25, 27, 30, 46
kuicaaq — waterfall (see qurlurta (N))	27	mal'ugnek qupii kaugaa — two thirty o'clock	41	napaaliaq (S) — drill (see ukic'suuteq)	24
kuik — river	27	mal'uk — two	39	napataq — post; pole; target	9
kula'irtut — visiting, they (3+) are going	46	mallruungin — seven	39	naraa — smelling it, s/he is	4
kulic'aaq — kulich; Russian Easter bread	21	mallruunginek kaugaa — seven o'clock	41	nariaciik (N); naraciik (S) — captain; beach boss	31, 50
kuluk'aunaq (N); kuluk'uunaq (S) — bell	31	mamaayam salaa — clam shell	29	Nasikaq — Two Headed Island	28
kuluteq — ring	13	mamaayaq — clam (see qahmaquq (Akiok))	43	nasqulnguuk — head aches, his/her	3
kulunguak — earrings (pair)	13	mamaayaruat — shellfish (clam-like) (3+)	20	nasquluk — bull kelp	34
Kulusut Nunii — Tlingit territory; Southeast	28	manaq — porpoise; dolphin	34	nasquq — head	1
kum'agyaq — eagle	35	manik (1-2); manik (3+) — egg(s)	19, 20, 21	nateq — floor	17
kumaq; kumat'kaa; kumateq — wick	30	mantalinaq — mandolin (see palalaa'ikaq)	45	natrem miilaa* — floor soap	16
kum'gtuq — mad, s/he is	4	maqartuq — hot, s/he is	4, 26	naus'nit'saak (N) — scissors (see nuusicuak (S))	15, 38
kumlacirwik — freezer	10	Maqineq — Saturday; week (maqineq)	43	naut'sta'ista — gardener	50
kumlasngasqaq muluk'uuq (N);		maqiwik — banya; steam bath house	9	naut'staat — plants; vegetables	19, 23, 43
kumlasngasqaq muruk'uuq (S)* — ice cream	21	maqiyyuq — steambathing, s/he is	11	naut'staam asuwa; naut'staam qanta (N) — flowerpot	22
kumlulq — thumb	1	masinawik — garage (mechanic's shop)	49	naut'staarwik — garden (see akaraataq (N))	50
kuic'kiiq; kulic'kiq — snipe	35	masinista — mechanic	49	naut'staarwigi — in the garden (see akarautami (N))	22
kuruwaaq (S) — cow (see karauwaq (N))	36	Masiqsiiq — Raspberry Island	28	Naut'staat Iraluat — June (Plants' Moon)	43
kuskaanaq — rabbit; hare	33	masinakliitaaq — motorcycle (see umtuusaikalaq)	32	nenrem tuumiaq'suutii* — cast (bone's holder)	3
kuskaq — cat	36	masiinakliitarpak — four-wheeler; ATV	32	nenret — bones	3
kuugialista (S) — barista (see kaufialista (N))	50	mengqurtusqaq pilaq* — motorized saw	24	nepaityuq — quiet, s/he/it is	48
kuugialisuun (S) — coffeemaker (see kaufialisuun (N))	22	Masiqsiruaq — Port Lions	28	nep'at'staaq — glue	38
kuugiaq (S) — coffee (see kaufiaq (N))	22	maslaq — butter	18, 21	nepyutaq — tape	38
kuuniq — horse	32, 36	maslarwik; maslauteq — butter dish	18	neq'rkak'inaartaa* — picnic basket	30
kuuniruaq* — rocking horse; something horse-like	8	Masriq — Port Heiden	28	neq'rkak — foods	19, 20, 21
kuurik'saaq (N); kuuricaaq (S) — chicken	19, 20, 36	Matarngaq — Native American; Indian	6	neqnisqat — sweets; sweet ones	19
kuimarsuuteq — swimsuit	29	matkausaq (N); matruusaq (S) — sailor; captain	31	neqniirtuq — sweet, it is	4
kuimartuq — swimming, s/he is	29	mayaciik — ball; baseball (traditional (S))	8	nerkina — eat, you should	19
kuingcaugtuq — walk, s/he is starting to	7	mayartuq — skinny, s/he is	48	nerwik — restaurant	50
kuingtuk litnaurwigi — walking to school, they (2) are	37	mayarsuuteq; tugw'it — stepladder	24	niitaa — hearing it, s/he is	4
kuingtuk — walking, they (3+) are	46	mayurtuq — climbing, s/he is	46	Niklit Iraluat — May (Red Salmon Moon)	43
laaf'kaa (S) — store (see laug'kaa (N))	42	meluwaaa — kissing him/her, s/he is (see cingaraa)	46	niugneret puukic'it* — computer keyboard	38
laam'paaq — lamp (see tanqik; naniq)	10, 30, 38	mengquiluq — mosquito (S)	36	niugneret — words; glossary	49
lagiq — goose; Canadian goose	35	mengqut'staaq*; mengquyutaq* — drum (see cauyaq)	45	niugtuq — talking, they (2) are (see yugtuk)	46
lagtuq — digging, s/he is	23	miilaaq — soap; detergent	11, 16	niuwasuuteq — telephone (see yuwasuuteq (S))	10, 38
lapaat'kaangcuk — trowel (see shovel, little)	23	Miksikaq — Mexican person	6	Nuuciq — Nuchek	28
lapaat'kaa — shovel	23	miktuq — small, it is	48	nugtartuk — moving, they (2) are	16
laptuuk — bat; baseball (traditional) (also mayaciik;		mingquq — sewing, s/he is	15	nukallpiaq — man	6
piq'rquutaq (N); piq'ruutaq; piqeq)	8	mingquteq — needle	15	nukek — root (of a plant)	23
laug'kaa (N) — store; shop (see laaf'kaa (S))	42, 50	Miriikaan'saaq — American	6	nuliq — wife	5
laus'kaa (N) — spoon (see luus'kaa (S))	18	miskiiriaq (N); miskiiraaq (S) — spider	36	nulluk — buttocks	1
lipiyausqaq — doughnuts (baked) (see alatiruaq)	21	misngauq — perching, it is	35	nulluruq — heart (shape & cards) (see unguwat'ruaq)	8, 47
limuunaq — lemon (see kuunasqaq)	21	misuungcuk — bag, small	13, 32	numigt'suuteq* — spatula (literally: turner)	17
lintaq — ribbon	44	misuunguqaq — purse; bag-like	13, 32	nuna — earth; land (see Ila)	25, 27
listaaq — bread pan (see gleipalirsuuteq)	17	mit'aq (Karluk) — star (celestial) (see agyaq)	25	nunakuartuk — walking the land, they (2) are	30
litnaurwigi — at class (see skaulumi (N); skuulumi (S))	37	mit'wig — airstrip; airport	32, 49	nunalek — pilot (see tenguusqam nunalga*)	32
litnaurwik — class; place of learning		mugsuun; mugsuuteq — baby bottle (see puti'ikkaq)	7	nunam kalikai; nunam marka — map (land's papers)	28
(see skauluq (N); skuuluuq (S))	37	munarta'ista — artist; craftsman (see usarta'ista)	49	nunam unguwallria'i — land's animals	33
litnauwista — teacher	37	mugta* — pacifier	7	nunami — on the land	27
litnauwistiq — teaching, s/he is	37	mukaq — flour	21	Nuniamq — Old Harbor	28
litnaurtuq — studying, s/he is	37	muluk'uum kugsinaa* (N); muruk'uum kugsinaa* (S)		nutat* — nuts	19
litnausqaq; litnaura — student		— cream pitcher	18	nutguaq — toy gun; BB gun	8
(see skaul'nik (N); skuul'nik (S))	37, 50	muluk'uuq (N); muruk'uuq (S) — milk; cream	19, 22	nuumiralista — accountant	49
litnauwistam stuulua; uciitilam stuulua		mulut'uuk — hammer	24	nuumirak — numbers	39
— teacher's desk	37	mulut'uusinaq* — mallet; sledge hammer (see kau'utaq*)	24	nuus'hniigmi — in the bathroom	11
luk (1-2); luuget (3+) — onion	21	munarta'ista — artist; craftsman	49	nuus'hniik — bathroom (also toilet)	10
lurkituq — narrow, it is	48	murus'niik (see kugsinaq) — pitcher (drinks)	22	nuusicuak (S) — scissors (see naus'nit'saak (N))	15, 38
lurtuuq — wide, it is	48	muusat — cereals	19	nuusiq — knife	18
luuguat — green onions	21	Naama Taquka'angcuk? — Where is the teddy bear?	47	Nuuwikuutaq (N) — New Years (see Snuuwikuutaq (S))	44
luus'kaa (S) — spoon (see laus'kaa (N))	18	naaqisuutem ilua — book's inside	iii	nuya'it — seaweed (see kapustat)	29
lla — sky; universe; world; outdoors (see nuna)	25	naaqisuutewik — bookshelf; library	37	nuyat — hair	2
llaami — outside; in the weather; universe	25, 26	naaqisuuteet — books (see kalikat)	38	nuyat asircarsuutiit* — hairbrush	11
llaatini — outside of it	47	naaqiuq — reading, s/he is (see quliyangaurtuq)	37	paalkaaq (N); paliik (S) — smoked salmon	20
llaat'ruaq — porch (see tuullitaq (N))	9	nacaq — headdress, beaded	14	paarak — suit	14
lliilersuuteq* — dance fan	45	Nailiraq — Marmot Island	28	paas'aaq* — bus (see kaararpak; kaararsinaq*)	32
lliilertuq — dancing traditional or gesturing, s/he is	45	Nakniq — Naknek	28	Paas'kaam mania — Easter egg	44
lliipaq (S) — bread (see gleipaq (N))	19	nall'iyarusqaq kaaraq* — taxi	50	Paas'kaa — Easter	44
lliipam legt'suutii (S) — toaster (see gleipam legt'suutii (N))	17	nalliqsaaq* — flat one; straight one; level one; line	47	paayaq — pie	21
lluwarwik — slide	37	nangarngaauq — standing, s/he is	46	pacaa'skaak (N); pacaa'skiik (S) — suspenders	14
lluwartuq — sliding, s/he is	37	Nanic'aaq Iraluq — February (Shortest Moon)	43	pacik; pasik — gill, fish	34
maama(q) — mother	5			paciguak — nose; nostrils (like a fish gill)	2
maasaq — ointment	3			paikinat (N) — bacon, slices of (see piikinat (S))	20
maas'kaa — mask (see giinaruaq; giinaquq)	45			paipi (N) — baby (see carliaq; piipiq (S))	6

palalaa'ikaq — mandolin; balalaika (see mantalinaq) 45  
palat'kaaḡ — tent 30  
palatensaaq (N) — towel (see ermiutaq (S)) 10, 11  
pal'awik — rug; mat 10  
palayaq — single masted sailboat 31  
palicesaaḡ — jail; police station 50  
palic'uskiq — police officer 50  
pal'tuuk — long overcoat 13  
paluqtaḡ — beaver 33  
Paluwik — Port Graham 28  
pamyuq — tail 33, 34  
Pamana'rmiu'aq; Pamanirmiūḡ — Yup'ik 6  
panaq — spear; lance (see ayaquq; kapsuuteq) 30  

paniyaq — daughter 5  
papaac'kaaḡ (N); saqalnataḡ (S) — butterfly 36  
paapusk(a)ḡ — grandmother (see also emaa(q)) 5  
paraḡ'utaq (N); paraḡ'utaḡ (S) — boat, fishing 31, 50  
paraḡ'utasiḡ (N); paraḡ'utasiḡ (S) — ship 31  
paranaq — sheep 36  
Pasarsaq; Pas'rsaq — Pasagshak 28  
pashmakiik — shoes (pair) (see pinatek) 13  
paas'taat\* — pasta (plural) 19  
pasik; pacik — gill, fish 34  
patiinkaḡ — shoes, dress 13  
pat'staaniik — long Johns 12  
pat'sna'iwik; pat'sna'isuuteḡ — refrigerator 10  
pat'snartuq — cold, it is (see quyartuq) 26, 48  
pat'stiil'kaaḡ — diaper 7  
pateq — marrow 20  
patrealista (N); patriialista (S) — painter (iconographer) 49  
patreita'isngusaaḡ (N); patriita'isngusaaḡ (S) — photographer 49  
patrealisuuteḡ (N); patriialisuuteḡ (S) — camera 30  
patreitat ulutegsuuti (N); patriitat ulutegsuuti (S)\* — picture album 38  
patreitaḡ (N); patriitaḡ (S) — picture 10, 37  
patuciq — bandage 3  
patumauḡ — closed, it is 48  
patuq — lid; cover 17  
paraḡ (N) — sill; threshold (see purukaḡ (S)) 10  
pekt'arwigni — in the office; in the workplace 38  
pekt'arwik — office; workplace 49  
pekt'sqat — workers 50  
pekt'suuteḡ ackiik\* — glasses, work or safety 24  
pekt'suuteḡ — tools (see alutauteḡ) 24  
pekt'suuteḡ yaasiyat\* — toolbox 24  
Pekyun — Monday 43  
pequq — back of body (see tunuq) 1  
plaa'tuuk — scarf 14  
plit'aaḡ — stove 10, 17  
plit'aam trupa — smokestack (for stove) 9  
pehnaiq — mountain goat 33  
peluq; p'luq — dust 16  
pelut'saaḡ — saucer 18  
penaq; p'hnaq — cliff (edge) 27  
perit'hniik — apron (see pirit'hniik) 19  
Perry-q — Perryville 28  
picirtaa'ista — copy machine 38  
piikiq — spade (in cards) 8  
piikinat (S) — bacon, slices of (see paikinat (N)) 20  
piil'taaḡ — belt 14  
piin'saat; piin'caat — beans 19  
piipiq (S) — baby (see carliaq; paipiq (N)) 6  
piywaḡ — beer 22  
pikiyutaq — present; gift 44  
pilaga — sawing it, s/he is 24  
pilaq — saw 24  
pilinguaq — adopted child 5  
pililiit — pills 3  
pinartuq — calm, it is; nice weather, it is 25  
pinatek — shoes (pair) (see pashmakiik) 13  
Pinga'i'in — Wednesday 43  
pingayun — three 39  
pingayun caninḡ'rt'ssqaq\* — triangle; 3-sided one 47  
pingayunek kaḡaa — three o'clock 41  
pingayunek qukaraa — two thirty o'clock

(literally: between three) 41  
pinguat (S) — beads (see pisirkaḡ (N)) 15  
piḡinaḡ — Alutiḡ ice cream (see akutaḡ) 20  
piḡ'rquutaḡ (N); piḡ'rūtaḡ; piḡeq — bat; baseball (traditional) (also mayaciik; laptuuk) 8  
pirinaq — mattress 12  
pirit'hniik — apron (see perit'hniik) 19  
piiritsaaḡ (N); piiricaaḡ (S) — pepper 18  
piruk — perok; pirok; fish pie 20  
piruc'kiit — peroshkies; Russian meat or fish pastry 20  
pis'ikletaḡ (N); pis'ikliitaḡ (S) — bicycle; bike 22  
pisirkaḡ (N) — beads (see pinguat (S)) 15  
piturtuq — drinking, s/he is (see cuutuq) (some speakers feel it now implies alcohol) 22  
pit'uuraq — rooster 36  
piugtenguc (S); piugka'angcuc (S); aikungcuc (N) — puppy 36  
piugta (S) — dog (see aikuc (N); sapaka(q) (N)) 36  
p'rirca'i'yut — cleaning, they are 16  
praanikaat — cookies 21  
prei'irsuuteḡ (N) — razor; shaver (see ungairsuuteḡ\*) 11  
prei'irtuq (N) — shaving, s/he is (see ungairtuq\*) 11  
prikaasiik — store clerk 42, 50  
priis'tanaq — dock 29  
prukanak — hiking boots (pair) 13  
pugtaqtaḡ — float; buoy (see puuyaḡ) 31  
pugtaqutaḡ silutaḡ (N); pugtaqutaḡ silitaḡ (S)\* — float vest; life vest 31  
puksuuteḡ — pliers 24  
pulaḡ'kaaḡ (N); puraf'kaaḡ (S) — safety pin 15  
pumuuwiniik — trashcan; garbage can 10, 16  
pumuuwiniik *kugyaturaa* — dump trash, s/he is going to 16  
puraf'kaaḡ (N); puraf'kaaḡ (S) — safety pin 15  
purukaḡ (S) — sill; threshold (see paraḡ (N)) 10  
pukilaat — driftwood (small pieces) (see tep'at) 43  
pukartaḡ (N) — blizzard, it is a (see tal'artuq) 26  
puti'ikkaḡ — bottle; baby bottle (see mugsuun) 7, 22  
putiic'kaaḡ (N) — songbird (see saquskaaḡ) 35  
putukuq (S); angenquyuq (N) — big toe (see itgalet) 1  
putumauḡ — frowning (pouting), s/he or it is 48  
putuskaḡ — pillow 12  
puukicaaḡ — button (on clothes) 15  
puukicaaru — button (on machine or keyboard) 38  
puunga(q) — stem (of a plant); handle 23, 24  
puup'niiq — diamond (shape or cards) 8, 47  
puuyaḡ — buoy (see pugtaqutaḡ) 31  
puyulek — volcano 26  
qaik — body; surface 1  
qaim ilua — body's insides; organs; innards 3  
qaingani — on top of it 47  
Qakiiyat Iraluaḡ — September (Silvers' Moon) 43  
qahmaquq (Akiok) — clam (see mamaayaḡ) 43  
qaliyaruḡ (S); qaliyaḡ (S) — shirt (see tiup'laaḡ (N)) 13  
qallaciḡ — bellybutton; navel 1  
qallqayaḡ — magpie 35  
qalḡaa'aq — raven 35  
qalutaḡ — ladle; bailer 17, 31  
qamangaq — ankle bone 1  
qam'rkwa'ilista — fireman 49  
qam'rkwa'iwik — firehouse 49  
qamursuuteḡ — tow line 32  
qaneq — mouth 2  
qanganaq — squirrel 33  
qangillquq — hip 1  
Qangaaḡ — Cape Trinity 28  
qangyusinaḡ — large wave; tsunami wave; tidal wave 26  
Qanim Iralua — December (Snow Moon) 43  
qaninguq — snowing, it is 26  
qaniq — snow (that is falling) 26  
qanrem quli — roof of mouth (see qila'aq) 2  
qantaḡ (N) — plate; dish (see alutaḡ (S)) 18  
qapilaat — mussels 29  
qepel'uq — maggot 36  
qapuq — bubble (foam) 11  
qaqairnasqaḡ — yellow one back

Qat'at — Katani; (Afognak) Hollywood 28  
qatayaḡ — seagull 35  
Qat'ssqaq; Qatesqaḡ — White person 6  
qat'ssqaq; qatesqaḡ — white one back  
qatllinartuq — spicy; bitter 4  
qaacaaḡ; qaugutaḡ — sandpaper 24  
Qaucineḡ *aking'rita?* — How much does it cost? 42  
Qaucineḡ *kaugaa?* — What time is it? 41  
qaugluq — eyebrow 2  
qauguyameḡ engluq (N); qauguyameḡ ungluq (S)\* — sandcastle 29  
qauguyaaḡ — sand 29  
qaugtat; qaut (S) — barnacles 29  
qategyuk — ptarmigan 35  
qawanguq — a dream 12  
*qawangurtua'uq* — dreaming, s/he is 12  
*qawarniuq* — sleepy, s/he is 12  
qawarsuuteḡ pat'staaniik — pajamas 12  
qawarsuuteḡ — sleeping bag 30  
*qawartuq* — sleeping, s/he is 12  
qawarwigni — in the bedroom 12  
qawarwik — bedroom 10  
qayaḡ — kayak 31  
*qec'nguk*; *qecenguk* — running, they (2) are 46  
qemeryat — eyelashes 2  
*qena'uq* — sick, s/he is 3  
qena'uwik — hospital (sick place) 49  
qengaḡ; paciguak (S) — nose 2  
qerlluq — lip 2  
*qetga'artuq* — jumping (once), s/he is 46  
*qetga'arsuuteḡ* (S); *qetgau'isuuteḡ* (N) — jumprope (thing for jumping) 8  
*qetqua'artuq* — jumping (repeatedly), s/he is 46  
Qik'rtaq — Kodiak Island; island 28  
qikurngasqaḡ — gray one back  
qila'aq — roof of mouth (see qanrem quli) 2  
qilak — cloud 25  
qilam unguwallria'i — sky's animals 35  
qilimaq — ring finger 1  
qilut — intestines 3  
qinrutak — binoculars 30  
qipayaḡ — corner 10  
qitenguq — raining, it is 25  
qitersuun; qitersuuteḡ — umbrella 14  
qiteḡ — rain 25  
qit'guyaḡ — bow (for arrow) 8  
qugyauk (N); qugyuk (S) — swan 35  
*quiliuq* — fat, s/he is 48  
quiriḡ — marmot; ground hog 33  
qukani — between them (see akuliigni) 47  
qukaḡ — middle 1  
qula allringuq (N); qula allriluḡ (S) — eleven 40  
qula allringumek kaḡaa — eleven o'clock (N) 41  
qula allrilumek kaḡaa — eleven o'clock (S) 41  
qula arwilḡen — sixteen 40  
qula inḡulḡen — eighteen 40  
qula mallruungin — seventeen 40  
qula mal'uk — twelve 40  
qula mal'ugnek kaḡaa — twelve o'clock 41  
qula pingayun — thirteen 40  
qula qulnguyan — nineteen 40  
qula staaḡan — fourteen 40  
qula tallim — fifteen 40  
qulen — ten 40  
qulen akiq — dollar bill, a ten 42  
qulen siin'taaḡ — dime; a ten cent coin 42  
quliini — above it; over it 47  
quliyanguq; quliyaaḡ — story 12  
*quliyanguartuq* — storytelling, s/he is (see naaḡuq) 12  
quliyutaḡ; qulit'suuteḡ — shampoo 11  
qulnek kaḡaa — ten o'clock 41  
qulnguyan — nine 39  
qulnguyanek kaḡaa — nine o'clock 41  
*qumirtuq* — pregnant, she is (see *allakartuq*; *imanguḡ*) 7  
qumitgarpat — shrimp; prawns 20  
qumlurwiat — bank; storage place 42  
*qungatuq*; *qungartuq* — dressing up, s/he is 11  
qunguq — grave 44

qungutuwat — pets	36	slaaparaaq — mushroom	21	Tamallkuuq; Aluuwiq — Alaska Peninsula	28
qupiim qupii — quarter; 25 cent coin	42	Snuuwikuutaq (s) — New Years (see Nuuwikuutaq (N))	44	taamat — game pieces (chess; checkers...)	8
qur'uuq — urinating, s/he is	11	spic'kaa — match (for lighting a fire)	30	tak'sqak cuul'kiik (N); tak'sqak cuu'kiik (s) — tights; nylons	13
qurllurta (N) — waterfall (see kuicaaq)	27	spil'kaa — clothes pin	15	tamlegtuq — dark, it is; black, it is (s)	4
qutmi — at the beach	29	staaman — four	39	tamlesqaaq — dark one; black one (s)	back
quuhnartuq — sour, it is	4	staamanek kaugaa — four o'clock	41	tamluq — chin	2
quyartuq — cold, it is (see pat'snartuq)	4	Staami'in — Thursday	43	tan'esqaaq (N) — black one	back
Quyawik; Quyawim Ernera — Thanksgiving Day	44	stakaanaq — glass (container for drinking)	18	tan'uraq — boy	6
Quyawim Iralua — November (Thanksgiving Moon)	43	staurkaaq (N) — curtain (see gaalem patua (s))	10	tang'ra — seeing it, s/he is	4
qwirsuuteq — cough medicine	3	straapai (N) — baker (see uucista (s))	19, 50	tangrhniqa, ar'uuq; arwaq — whale watching, s/he is	29
rauciq (N); raa'uciq (s) — sail	31	struusaaq — planer (tool)	24	tangriu'utaq — mirror (see serkalaq (N))	10, 11
riinaq — voice	45	stugsuuteq*; estuirsuuteq* — nail clipper	11	tangriurtuq — looking in mirror, s/he is	11
riqtat — scales, fish (see sisuyat)	34	stuk — fingernail	1	Tangirnaq — Woody Island	28
ruuwaq — arrow	8	stuul'ciik — chair	10	tangluk — snowshoes (pair)	30
Rausistuaq (N) — Russian Christmas	44	stuulum — table, on the	18	tanqigtuuq — bright, it is; light, it is	4
Rausistuum Maqinra (N) — Russian Christmas Eve	44	stuuuluq — table; desk; counter	10, 38	tanqiguuq — flashlight	30
riwenaq — rhubarb (domestic) (see aatunaq)	21	sua'aaq — finger	1	tanqik — light (see laam'paaq; naniq)	10, 38
riisaq — rice (plural) (see krapaaq)	19	suaruuaq — doll	8	taqmak — dress	14
rulaaq (N); uspaq; usp'rsuuteq; usp'rutaq — measuring tape	15, 24	sug'ariq (N); sug'aliq (s) — cracker	20	taqmak, akurtusqaaq — dress, formal (long)	14
ruuc'kaa — doorknob (see amii'im agaa)	10	sug'kwaraa — birthing him/her, she is	44	taquka'aaq — bear, Kodiak brown	33, 43
saagarauteq; saagam qanta (N) — sugar bowl	18	sugsuuteq — scrubber; sponge (see taariq)	11, 16	taug'taraq (N); tuug'taraq (s); sungca'ista — doctor	3
saaliq — shawl	14	sukunuuk — daddy longlegs spider	36	tayarneq — wrist	1
saangapaluq; saangapaluwaq (s) — swallow (bird)	35	suic'kaa — candle	44	taryuq; sauliq (N) — salt	18
saaniik — sled (see lluu'asuun)	32	suinaq akiq — dollar bill, a twenty	42	taryurtu'uuq — salty, it is	4
saaniik masiinaq; masiinangq'rtaaq saaniik — snow machine; snowmobile	32	suinaq allringuq (N); suinaq allriluq (s) — twenty-one	40	tatanguuq — snout; cartilage	34
saapek; saap'kaa — cap (see furiyaskaq)	13	suinaq mal'uk — twenty-two	40	tatek (N) — forehead (N) (see cugyuk (s)); center of cowlick (s)	2
sagiq — halibut	34	suinaq pingayun — twenty-three	40	Taaitillaq — Tatitlek	28
saikaq — tub (see erturwik)	10	suinaq staaman — twenty-four	40	taug'taraq (N); tuug'taraq (s); sungca'ista — doctor	3, 49
sakuuq — crab (see also iwalrayak (N))	34	suinaq talliman — twenty-five; five dollar bill	40	tauraq (N) — dory (see tuuraq (s))	31
salaq (1); salak (2); salat (3+) — shell(s)	29, 43	suinaq — twenty	40	tawani — there (by you, or area referred to previously)	47
salirtuq; waamuq — playing, s/he is	8	suitaraaq — sweater	14	Taya'ut Nunait — Aleutian Chain	28
saltaataq — soldier; military	49	suit'kaat — flowers	23	tekeq — index finger	1
saltaatat elwiat — military base	49	suit'kaat taangart'suutiit* — watering can	23	tekruaq — thimble	15
Salliitaq — Sitkalidak Island	28	sun'aa'aaq (1); sun'aa'rat (3+) — teenager(s)	6	teng'uuq — flies, it	32, 35
sam'atanaq — suitcase; luggage	32	Sun'aaq — Kodiak City	28	tengaurtuq — flying, it is (see flies, it)	32, 35
sam'atanasinaq — trunk; large suitcase	32	sungca'ista — healer; doctor	3, 49	tengausuutet — aircraft (3+)	32
sapaka(q) (N) — dog (see aikuq (N); piugta (s))	36	sungca'istam ikaiyuwa — nurse	49	tengausqam ikayurtii — flight attendant	49
saputaq (s) — enclosure (see akraataq)	9	sungca'iwik — clinic (healing place) (see hospital) (aka sungcarwik)	49	tengausqam nunalga* — airplane pilot (see nunalek)	32; 49
saqalngatak (s) — butterfly (see papaac'kaa (N))	36	sungca'iwigmi — at the clinic (healing place)	3	tengausqaaq — airplane	32
saqul'aaruq — toy duck	11	sungcautet; sungca'isuutet — medicine	3	tengausqasinaq* — jet; big plane	32
saqul'aaq (1); saqul'aat (3+) — duck(s)	35, 43	sungcuk — little person; leprechaun	30	tengluk — fist	1
saquskaa; saquillkaa; saquillkanaq — bird	35, 36	suqaa — stomach (see aqsaa)	3	tep'at — driftwood (logs) (see pukilaat)	43
saquq — wing	35	surwiraa; sur'iraa — tasting it, s/he is	4	tetuska(q) — grandfather (see also apaa(q))	5
sauliq (N) — salt (see taryuq)	18	surupaq — syrup (food or medicine)	3, 21	tiil'naaq — t-shirt	14
serkalaq (N) — mirror (see tangriu'utaq)	10, 11	sushnga'ista — barber	50	tiup'laaq — undershirt; shirt	13
skaul'nik (N); skaul'nik (s) — student (see litnausqaa)	37, 50	sushnga'iwik — barbershop	50	tiyatia (N) — uncle (see angaa(q); atataa(q)) (tiyatia is of Russian origin)	5
skaulum (N)/skaulum (s) kasa'inaa; skaulum (N)/ skuulum (s) angnera — school principal	50	sutiis'taaq (s) — rainhat (see sawastaq; sawistaq)	14	traapat — stairs; steps	9
skaulumi (N); skuulum (s) — at the school	37	suugai guut'ni — brushing teeth, s/he is	11	traap'kaa; traapic'kaa — dishtowel	17
skauluq (N); skuuluq (s); litnaurwik — school	37, 50	suuget — people	6	triiiguiq — clubs (cards)	8
skaurutaq (N); skuurutaq (s) — frying pan	17	suuparwik — bowl; soup bowl	18	tuq'w'it — stepladder; step stool (see mayursuuteq)	24
sarayaq — shed	9	suupaq — soup	20	Tukitaq — Tugidak Island	28
sawastaq; sawistaq — rainhat (see sutiis'taaq (s))	14	suu'ut pek'tarwiat — people's workplaces	49-50	tumaatuusaaruq — ketchup	20
sequu'utaq — toilet paper	10	suuwiteq — mop	16	tuullek (Kaguyak); uyaqurtuliq — loon	35
Sigtunaq — Sitkinak Island	28	suuwiyuq — mopping, s/he is	16	tuullitaaq (N) — porch (see llaat'ruaq)	9
siilagkaa (N); siilaaq (s) — awl; punch (tool)	24	Suyaraq — Shuyak Island	28	tumait — footprints	33
siinaq — arctic entry	10	taac'kaa — wheelbarrow	23	tunguhnaillqutaq saapek* — sunhat	29
siin'taaq — penny; cent	42	taalaraq — dollar (see akiq)	42	tunngaq; tunraq (N) — puffin	35
siit'saaq — bolt of cloth	15	taangaq — water	22	tuntuq (1); tuntuk (2); tuntut (3+) — deer	33, 43
silugtuq — happy, s/he is; proud, s/he is	4	taangaq taqkutartuq — "the water is going to come in"; tsunami; tidal wave (see qangyusinaq)	26	tunturpak — moose	33
sim'inat — seeds	23	taangaruat — drinks; sodas (literally: water-like)	22	tunuani — behind it	47
sip'araq — zipper	15	taariq; taariteq — scrubber; sponge; (also a "switch") (see sugsuuteq)	11, 16	tunungcuk — back of neck	1
sisuyat — scales, fish (see riqtat)	34	taasawik — raincoat	14	tunuq — back (see pequq)	1
sitiin'kaa — pig	36	taata(q) — father	5	tupiq — shoelace	13
skaalaaq — rolling pin	17	tait'sta; tait'steq — waiter	49	tupiutaq — sled line	32
skaapaq — cupboard; cabinet	10, 17	tak'uuq — tall (thing), it is; long, it is	48	tupuuruq — axe	24
skauluq (N); skuuluq (s); litnaurwik — school	37, 50	tal'artuq (s) — blizzard, it is a (see purukartuq (N)); tal'artuq (N) is defined as "changing weather"	26	tuqumauq — dead, s/he is	44
skiifaq; skiiguuq — skiff	31	talliman — five	39	tuik; tuwik; tusek — shoulder; shoulder blade	1
sliipaak (s); aatalak (s); ciciciik (s); cuuf'liik (N) — slippers (pair)	13	talliman akiq — dollar bill, a five	42	tug'awik — oven	17
skriip'kaa — violin; fiddle	45	tallimanek kaugaa — five o'clock	41	tuug'taraq (s) — doctor (see taug'taraq (N); sungca'ista)	3, 49
skuul'nik (s); skaul'nik (N) — student (see litnausqaa)	37	tallimaneq kaugaa — five o'clock	41	tuulautek — tongs	17
skuulum (s); skaulumi (N) — at the school	37	tallimaneq kaugaa — five o'clock	41	tuullek (Kaguyak) — loon (see uyaqurtuliq)	35
skuuluq (s); skauluq (N); litnaurwik — school	37, 50	Tallimi'in — Friday	43	tuumiaqaa — holding him/her/it, s/he is	7
skuunaq — sailboat, ship	31	tallirpik — right; right hand; right side	1	tuumiaqai akik — holding money, s/he is	46
skuurutaq (s); skaurutaq (N) — frying pan	17			tuuraq (s) — dory (see tauraq (N))	31
slaapaq — hat, brimmed	13			uciitlaq; uciitliqaq — teacher (see litnaurwista)	37, 50
				ucukaaq — nail	24

Ugaasiq — Ugashik 28  
 ugna'aq — mouse; vole 33  
 ugna'aruq\* — computer mouse 38  
 ugnernaq — spring 43  
 uguusiq (Old Harbor) — magpie (see qallqayaq) 35  
 uguusirpak — kingfisher 35  
 ukic'suuteq — drill (see napaaliaq (s)) 24  
 uksuaq — fall 43  
 uksuq — winter; year 43  
 ul'uk — pants 13, 14  
 ul'uq — flooding, it is 25  
 ulik — blanket 12  
 ulluwaq — cheek 2  
 ulukaq — ulu knife 30  
 ulugta'ista — massage therapist 49  
 uluq — tongue 2  
 ulungcuk — uvula 2  
 ulutegwik — television 10  
 ulutewiwik — theater 50  
 umiartusqam ang'asuutii — computer disks 38  
 umiartusqaq\* — computer 38  
 unaraa — touching it, s/he is 4  
 umtuusaikalaaq — motorcycle (see masinakliitaq) 32  
 uneq — armpit (see ipim acaani) 1  
 ungartuq — shaving, s/he is (see prei'irtuq (N)) 11  
 unguardsuuteq\* — razor; shaver (see prei'irsuuteq (N)) 11  
 ungak — whisker 33  
 ungluq (S) — house; nest (see engluq (N)) 9, 35  
 unglum qainga (S) — roof (see englum qainga (N)) 9  
 unguwateq — heart (organ) 3  
 unguwat'ruaq — heart (shape & cards) (see nulluruq) 8, 47  
 Unganuq — Uganik Island 28  
 unguwallria'i, imam — sea's animals 34, 43  
 unguwallria'i, nunam — land's animals 33  
 unguwallria'i, qilam — sky's animals 35  
 unguwallriat — animals ii  
 unuaq — morning 41  
 unuk — night; last night 41  
 uuqaayanat — nettles 21  
 uqgwik — tree, deciduous; alder 23  
 uqgwik engluq (N); uqgwik ungluq (S) — tree house 9  
 Uqna'isurt'sqaq Iraluq — April (Warming Moon) 43  
 uqnartuq — hot, it is 48  
 uquq — fats; oils 19  
 urnaq — cradle, hanging (traditional) 7  
 urqigaa — chopping it, s/he is 21  
 urriitaq — chiton; bidarkie 29  
 urtuwiyut — washing dishes, they (3+) are 17  
 usguq — nephew (sister's son) 5  
 uspaq; usp'rsuuteq; usp'rutaq; rulaq (N) — measuring tape 15, 24  
 usp'rsuuteq caskaq\* — measuring cup 17, 21  
 usp'rsuuteq laus'kaat\* (N); usp'rsuuteq luus'kaat\* (S) — measuring spoons 17  
 uswiilraak — children (2) 6  
 utguiq (S) — octopus (see amikuq (N)) 34  
 utguiruaq\* (S) — squid (see amikuruq\* (N)) 34  
 usarta'ista — artist, handworker (see munarta'ista) 49  
 uucista (S) — baker (see straapai (N)) 19, 50  
 uuqutiiq — bee, bumble 36  
 Uusenkaaq — Ouzinkie 28  
 uutuk — sea urchin 29  
 Uyaqsaaq — Larsen Bay 28  
 uyaqum pisirkait (N); uyamilluqaq — necklace 13  
 uyaquq — neck 2  
 uyaqurtuluq — loon (see tuullek (Kaguyak)) 35  
 uyuwaq — sibling (younger) 5  
 waamuq; salirtuq — playing, s/he is 8  
 waanaaq — shower (an enclosure to wash oneself) 11  
 waanaartuq — showering, s/he is 11  
 wamqutaq pugtaqutaq — toy float 29  
 wamqutat — toys; games 8  
 wamwik — playground; play area 37  
 wariniaq — jelly; jam 21  
 waa'uq — flounder 34  
 weg'et — grasses 27, 30  
 wiinaq — sea lion 34  
 wiinarpak\* — walrus 34  
 wiwaaq — sibling (younger); also vertebra; joint 5

wik — husband 5  
 wiil'kaa; wiir'kaa; wiir'kaa — fork 18  
 wiit'ruuq — bucket; pail 16, 29  
 wintaq — screw 24  
 wintaarsuuteq\* — screwdriver 24  
 winum stakaanaa\* — wineglass 18  
 winuq — wine 23  
 wisiwa'igtuq — embroidering, s/he is 15  
 yaamaq — rock; stone 27  
 yaasiik — box 16  
 yaasiiguq\* — square 47  
 yaasiiguq tak'sqaq\* — rectangle 47  
 yaataq — poison 3  
 yaaplakaq — apple 21  
 Yapuun'saaq — Japanese person 6  
 yugtuk — talking, they (2) are (see niugtuk) 46  
 yuup'kaa — slip 14

## English - Sugt'stun

above it — quliini (see over it) 47  
 accordion — karmuniaq (N); karmuniaq (S) 45  
 accountant — nuumialista 49  
 actor — maas'kartumasqaq 50  
 adopted child — pilinguq 5  
 Afognak — Ag'waneq 28  
 afternoon, this; today — ernerpak 41  
 Aiaktalik — Angyaartalek 28  
 Aiakulik — Ayaquuliq 28  
 aircraft (3+) — tengausuutet 32  
 airplane — tengausqaq 32  
 airplane, big — tengausqasinaq\* (see jet) 32  
 airplane pilot — tengausqam nunalga\* (see pilot) 32, 49  
 airstrip; airport — mitgwik 32, 49  
 Akhiok — Kasukuak 28  
 again — cali (see and; too; also; more) 43  
 Alaska — Alas'kaa 28  
 Alaska Peninsula — Tamallukuq; Aluwiq 28  
 Aleutian Chain — Taya'ut Nunait 28  
 Alitak — Allitaq; All'itaq; Alitaq 28  
 alder — uqgwik (see tree, deciduous) 23  
 also — cali (see and; too; again; more) 43  
 Alutiiq ice cream — akutaq; piginaq 20  
 American — Mirikaan'saaq 6  
 amongst — akuliigni (see qukani - between) 47  
 anchor — kicaq 31  
 Anchorage — Kicarwik\* 28  
 ancestor — cuuliraq; cuumillaq; cuuliallraq 6  
 and — cali (see also; too; again; more) 43  
 animals — unguwallriat iii  
 animals, land — nunam unguwallria'i 33  
 animals, sea — imam unguwallria'i 34, 43  
 animals, sky — qilam unguwallria'i 35  
 ankle bone — qamangaq 1  
 apple — yaaplakaq 21  
 April (Warming Moon) — Uqna'isurt'sqaq Iraluq 43  
 apron — perit'hniik; pirit'hniik 19  
 arctic entry — sinaq 10  
 arm — ipik 1  
 armoire — atkut skaapaq\* (N); agunat skaapaq\* (S) (literally: clothes cabinet) 12  
 armpit — uneq; ipim acaani (see underarm) 1  
 arrow — ruuwaq 8  
 artist — munarta'ista; usarta'ista (see craftsman; handworker) 37, 49  
 ATV — masinakliitarpak (see four-wheeler) 32  
 August (Berry Moon) — Alagnat Iraluat 43  
 aunt (maternal) — acaa(q) 5  
 aunt (paternal) — anaanaa(q) 5  
 automobile — kaaraq (see car) 32  
 awl — siilgakaq (N); siilga (S) (see punch (tool)) 24  
 axe — tupuuruq 24  
 baby — carliaq; paipiq (N); piipiq (S) 6  
 baby's blanket — carliam ulia 7

baby bottle — mugsuun; mugsuuteq (literally: thing for sucking) 7  
 baby's carriage — carliam taac'kaa'a (see stroller) 7  
 baby's bed — carliam englengcua (see crib) 7  
 baby's things — carliam cakait 7  
 back (of body) — pequq; tunuq 1  
 backpack — atmak (see pack) 30, 37  
 bacon (slices of) — paikinat (N); piikinat (S) 20  
 bad, it is — asittuq 48  
 bag (small) — misuungcuk; misuunguq (see purse) 13, 32  
 baker — straapai (N); uucista (S) (see cook) 19, 50  
 bailer — qalutaq (see ladle) 31  
 balalaika — palalaa'ikkaaq (see mandolin) 45  
 ball — mayacik 8  
 bandage — patuciq 3  
 bank, river — kuigem c'hni; kuigem awatii (see shore; river bank) 27  
 bank — akirwik 50  
 banker — akirwigta 50  
 bank, little — akirsuungcuk\*; qumluwiat (storage) 42  
 banya — maqiwik (see steambath house) 9  
 barber — sushnga'ista 50  
 barbershop — sushnga'iwik 50  
 barnacles — qaqtat; qaut (S) 29  
 barista — kaufialista (N); kuugialista (S) 50  
 baseball (traditional) — laptuuk; mayacik 8  
 bat, baseball — laptuuk; piq'rquutaq (N); piq'rquutaq; piqeq 8  
 bat, brown — keneryaq 33  
 bathroom — nuus'hniik (literally: outhouse) 10  
 bathroom, in the — nuus'hniigmi 11  
 bathtub — saikaq; erturwik (see tub) 10, 11  
 beach, at the — qutmi 29  
 beads — pisirkat (N); pinguat (S) 15  
 beak — cug'eq 35  
 beans — piin'saat; piin'caat 19  
 bear, Kodiak brown — taquka'aq 33, 43  
 beaver — paluqtaq 33  
 bed — engleq 10, 12  
 bedding — alleiqaq (N); alliqaq (S) (see mattress) 12  
 bedroom — qawarwik 10  
 bedroom, in the — qawarwigmi 12  
 bee, bumble — uuqutiiq 36  
 beer — piiwaq 22  
 behind it — tunuani 47  
 bell — kuluk'anaq (N); kuluk'uunaq (S) 31  
 belly — aqsaq (see stomach) 1  
 bellybutton — qallaci (see navel) 1  
 belt — piil'taaq 14  
 bentwood hunting hat (traditional) — caguyaq 14  
 berries — alagnat (see salmonberries) 21, 43  
 beside it — caniani 47  
 between — qukani (see akuliigni - amongst) 47  
 bidarkie (see chiton) — urriitaq 29  
 big, it is — ang'uq (see large) 48  
 bigfoot; outcast — aula'aq (N); arula'aq (S) 30  
 bike; bicycle — pis'ikleq (N); pis'ikliq (S) 22  
 bills — akiilngut 42  
 binoculars — qinrutak 30  
 bird — saquskaa; saquillkaa; saquillkanaq (see songbird) 35, 36  
 birthing him/her, she is — sugkwaraa 44  
 bitter, it is — qatlinartuq 4  
 black one — tan'esqaq (N); tamlesqaq (S) back  
 Black person — Alap'aaq; Arap'aaq 6  
 blackboard — igarwik (writing place) 37  
 blanket — ulik 12  
 blizzard, it is a — purukartuq (N); tal'artuq (S) 26  
 blue one — cungasqaq back  
 blueberries — cuawat 21  
 boat, fishing — parag'auta (N); parag'uutaq (S) 31, 49  
 boat, large skin — angyaq 31  
 body — qaik (see surface) 1  
 body's, insides — qaim ilua (see innards; organs) 3  
 bones — nenret 3  
 books — naaqisuuteq; kalikat 38  
 bookshelf — naaqisuutewik (see library) 37  
 book's inside — naaqisuutem ilua iii

boot, fur — <i>ciciiciq</i> ; <i>ciciq</i>	45	chiton (see <i>bidarkie</i> ) — <i>uriitaq</i>	29	(literally: <i>s/he is motioning</i> )	45
booties, baby (pair) — <i>cuukiruak</i>	7	chopping, <i>s/he is</i> — <i>urqigaa</i>	21	dancing, they (2) are — <i>agnquartuk</i>	45
boots, hiking (pair) — <i>prukanak</i>	13	Christmas, American — <i>Kriismaq</i>	44	dark, it is — <i>tamlegtuq</i>	4
boots, rubber (pair) — <i>arapak</i> (see hip boots)	13	Christmas, Russian — <i>Rausistuaq</i> (N); <i>Arausistuaq</i> (N); <i>Arusistuaq</i> (S)	44	dart game (traditional) — <i>augca'aaq</i>	8
boss — <i>kasa'inaq</i>	49	Christmas Eve, Russian — <i>Rausistuam Maqinra</i> (N); <i>Arausistuam Maqinra</i> (S) 44		daughter — <i>paniyaq</i>	5
bottle — <i>puti'ilkaaq</i>	7, 15, 22	church — <i>agayuwik</i>	27; 50	day(s) — <i>erneq</i> (1); <i>erneret</i> or <i>ernet</i> (3+) 41, 43, 44	
bow (for arrow) — <i>qitguyaq</i>	8	circle — <i>akagngasqaq*</i>	47	dead, <i>s/he is</i> — <i>tuqumauq</i>	44
bow (boat's) — <i>cuunga</i> (literally: its front)	31	clam — <i>mamaayaq</i> ; <i>qahmaquq</i> (Akhioq)	43	debit card — <i>akiilngum kaartaa'a*</i> (see credit card)	42
bowl — <i>suuparwik</i> (see soup bowl)	18	clam shell — <i>mamaayam salaa</i>	29	December (Snow Moon) — <i>Qanim Iralua</i>	43
box — <i>yaasiik</i>	16	clapping, <i>s/he is</i> — <i>aigani qacarqurai</i>	46	deer — <i>tuntuq</i> (1); <i>tuntuk</i> (2); <i>tuntut</i> (3+) 33, 43	
boy — <i>tan'uraq</i>	6	class (teaching place) — <i>litnaurwik</i> (see school)	37	dentist — <i>guuta'ista</i>	3, 49
bra — <i>aamautek</i> ; <i>aamarsuutek</i> (nursing)	14	class, at the; school, at the — <i>litnaurwigmi</i>	37	desk — <i>stuuluq</i> (see table)	10, 38
brain — <i>ilquq</i>	3	clean, <i>s/he/it is</i> — <i>eprituq</i>	48	diamond (shape & cards) — <i>puup'niiq</i>	8, 47
bread — <i>gleipaq</i> (N); <i>lliiipaq</i> (S)	19	cleaning, they are — <i>p'irica'i'yut</i>	16	diaper — <i>pat'stiil'kaaq</i>	7
bread pan — <i>gleipalirsuuteq</i> (N); <i>listaqaq</i> (S)	17	clerk — <i>prikaasiik</i> (see store clerk; cashier)	42, 50	digging, <i>s/he is</i> — <i>laqtuq</i>	23
breastfeeding him/her, she is — <i>aamaart'staa</i> (see nursing)	7	cliff (edge) — <i>penaaq</i> ; <i>p'hnaq</i>	27	dime; a ten cent coin — <i>qulen siin'taaq</i>	42
bright, it is — <i>tanqigtuq</i> (see light; shiny)	4	climbing, <i>s/he is</i> — <i>mayurtuq</i>	46	dirt — <i>iqaq</i>	23
broom — <i>kagiteq</i>	16	clinic (healing place) — <i>sungca'iwik</i> ; <i>sungcarwik</i> (see hospital)	49	dirty, <i>s/he/it is</i> — <i>iqatuuq</i>	48
brother (older) — <i>aningaa(q)</i> (see sibling)	5	clipper (for nails) — <i>stugsuuteq*</i> ; <i>estuirsuuteq*</i>	11	dish — <i>qantaq</i> (N); <i>alutaaq</i> (S) (see plate)	18
brown one — <i>anarngasqaq</i> (rust-like); <i>tamleruasqaq</i> (S); <i>tan'eruasqaq</i> (N)	back	clock — <i>casaaq</i> (see watch; hour)	12, 41	dishtowel — <i>traap'kaa</i> ; <i>traapic'skaa</i> (see towel)	17
brushing teeth, <i>s/he is</i> — <i>suugai guut'ni</i>	11	closed, it is — <i>patumauq</i>	48	disk game (traditional) — <i>kakangaq</i>	8
bubble (foam) — <i>qapuq</i>	11	closet — <i>inimawik</i>	10	dock — <i>priis'tanaq</i>	29
bucket — <i>wiit'ruuq</i> (see pail)	16, 29	cloth, bolt of — <i>siit'saaq</i>	15	doctor — <i>taug'taraq</i> (N); <i>tuug'taraq</i> (S); <i>sungca'ista</i> (see healer)	3, 49
bugs — <i>kingut</i>	36	clothes — <i>atkuq</i> (N); <i>agunat</i> (S)	13, 14, 16	dog — <i>aikuq</i> (N); <i>piugta</i> (S); <i>sapaka(q)</i> (N)	36
bull kelp — <i>nasquluk</i>	34	clothes pin — <i>spiil'kaaq</i>	15	doll — <i>suaruaq</i>	8
buoy — <i>pugtaqutaq</i> ; <i>puuyaq</i> (see float)	31	clothing rod; hanging place — <i>iniwik</i>	10	dollar — <i>akiq</i> (1); <i>taalaraq</i> (see money)	42
bus — <i>paas'aaq</i> ; <i>kaarapak</i> ; <i>kaararsinaq</i>	32	cloud — <i>qilak</i>	25	dollar bill, a five — <i>talliman akiq*</i> ; <i>suinaq talliman</i>	42
butter — <i>maslaq</i>	18, 21	clubs (cards) — <i>triiguiq</i>	8	dollar bill, a ten — <i>qulen akiq*</i>	42
butter dish — <i>maslarwik</i> ; <i>maslauteq</i>	18	coat — <i>atkuq</i> (see jacket; clothes); <i>pal'tuuk</i> (long overcoat)	13	dollar bill, a twenty — <i>suinaq akiq*</i>	42
butterfly — <i>papaac'kaa</i> (N); <i>saqalngatak</i> (S)	36	coffee — <i>kaufiaq</i> (N); <i>kuugiaq</i> (S)	22	dolphin — <i>mangaq</i> (see porpoise)	34
buttocks — <i>nulluk</i>	1	coffeemaker — <i>kaufialisuun</i> (N); <i>kuugialisuun</i> (S)	22	door — <i>amiik</i>	9, 10
button (on clothes) — <i>puukicaaq</i>	15	cold, <i>s/he/it is</i> — <i>pat'snartuq</i> ; <i>qiyartuq</i>	4, 26, 48	door frame — <i>ami'i'm awatii</i>	10
button (on machine or keyboard) — <i>puukicaaru</i>	38	colors — <i>kraas'kaat</i>	back	doorknob — <i>ruuc'kaa</i> ; <i>ami'i'm agaa</i>	10
cabinet — <i>skaapaq</i> (see cupboard)	10, 17	comb — <i>kacagtut(eq)</i>	11	dory — <i>taurac</i> (N); <i>tuurac</i> (S)	31
cake — <i>kiik'saaq</i> ; <i>kiikeq</i>	21	compass — <i>atrapaasaq</i>	28	dough — <i>kuashniat</i>	21
calendar — <i>cisllaat</i>	43	computer — <i>umiartusqaq</i>	38	dough, <i>s/he is making</i> — <i>kuashniartuq</i>	21
calm, it is — <i>pinartuq</i> (see nice weather, it is)	25	computer disks — <i>umiartusqam ang'asuutii</i>	38	doughnuts (frybread) — <i>alatriuak</i> (N); <i>alaciruak</i> (S); <i>lipiyasqaq</i> (N) (baked)	21
camera — <i>patreitalisuuteq</i> (N); <i>patriitalisuuteq</i> (S)	30	computer keyboard — <i>niugneret puukicaa'it*</i>	38	dragonfly — <i>cilrayuk</i>	36
Canadian goose — <i>lagiq</i> (see goose)	35	computer mouse — <i>ugna'aruqaq*</i>	38	drawer — <i>kamuutaq</i> (see dresser)	10
cane — <i>aya'uq</i> (see crutch)	3	cook — <i>kenirta</i> (see baker; chef)	17; 50	dream, a — <i>qawanguq</i>	12
candle — <i>suic'kaa</i>	44	cookbook — <i>kenirtem naaqisuuta</i> ; <i>kenirtem kalikai</i>	21	dreaming, <i>s/he is</i> — <i>qawangurtua'uq</i>	12
cannery — <i>kaanariq</i> ; <i>faapriikaq</i>	49	cookies — <i>praanikaat</i>	21	dress — <i>taqmak</i>	14
canoe — <i>angyaruq</i>	31	cooking, <i>s/he is</i> — <i>kenirtuq</i>	17	dress, formal (long) — <i>akurtusqaq taqmak</i>	14
cap (hat) — <i>saapek</i> ; <i>saap'kaa</i> ; <i>furiyaskaq</i> (N); <i>furaskaq</i> (S)	13	copy machine — <i>picirtaa'ista</i>	38	dresser — <i>kamuutaq</i> (see drawer)	10
Cape Trinity — <i>Qangqaq</i>	28	cormorant — <i>agasuuq</i>	35	dressing up, <i>s/he is</i> — <i>qungatuq</i> ; <i>qungartuq</i>	11
captain, boat — <i>nariaciik</i> (N); <i>naraciik</i> (S);	31, 49	corner — <i>qipayaq</i>	10	driftwood — <i>tep'at</i> (logs); <i>pukilaat</i> (small pieces)	43
car — <i>kaaraq</i> (see automobile)	32	cottonwood (tree) — <i>ciquq</i>	9	drill — <i>ukic'suuteq</i> ; <i>napaaliaq</i> (S)	24
cards — <i>kaar'taat</i>	8	couch — <i>aqum'agwik</i> ; <i>aqumlleq</i> (see sofa)	10	drinking, <i>s/he is</i> — <i>cuutuq</i> ; <i>piturtuq</i>	22
carpenter — <i>maas'tiraq</i> ; <i>cana'ista</i>	24, 49	cough medicine — <i>qwirsuuteq</i>	3	drinks — <i>taangaruat</i> (see sodas)	22
cartilage; snout — <i>tatangquq</i>	34	cousin — <i>iluwaq</i>	5	driver — <i>aka'uta'ista</i>	49
cashier — <i>prikaasiik</i> (see store clerk; clerk)	42, 50	cover; covering — <i>patuq</i> (see lid)	17	drum — <i>cauyaq</i> ; <i>mengqut'staa</i> q*; <i>mengquyutaq*</i>	45
cast — <i>nenrem tuumiaq'suutii*</i> (bone's holder)	3	cow — <i>karaawaq</i> (N); <i>kuruwaq</i> (S)	36	drumstick (for music) — <i>kaugtuutaq</i> ; <i>kaugsuun</i>	45
cat — <i>kuskaq</i>	36	crab — <i>sakuuq</i> ; <i>iwalayak</i> (N)	34	duck(s) (bird) — <i>saqul'aaq</i> (1); <i>saqul'aat</i> (3+) 35, 43	
cat's cradle game (traditional) — <i>aigaq</i>	8	cracker — <i>sug'ariq</i> (N); <i>sug'aliq</i> (S)	20	dull, it is — <i>ip'gyaituq</i> (N); <i>ip'giatuuq</i> (S)	4
cat's cradle, <i>s/he is playing</i> — <i>aigartuq</i>	8	cradle, hanging (traditional) — <i>urna</i>	7	dump trash, <i>s/he is going to</i> —	
catch, they (2) are playing — <i>akiq'at'staartuk mayaciigmek</i>	37	craft workshop — <i>canawik</i>	49	<i>pumuuwiniik kugyaturaa</i>	16
cent — <i>siin'taaq</i> (see penny)	42	craftsman — <i>munarta'ista</i> ; <i>usarta'ista</i> (see artist)	49	dust — <i>p'luiq</i> ; <i>peluq</i>	16
cereals — <i>muusat</i>	19	crawling, <i>s/he is</i> — <i>paqalgaq</i> (N); <i>aurartuq</i> (S)	7	eagle — <i>kum'agyak</i>	35
chair — <i>stuul'ciik</i>	10	cream pitcher — <i>muluk'uum kugsinaa*</i> (N); <i>muruk'uum kugsinaa*</i> (S)	18	Eagle Harbor — <i>Irak</i>	28
check (money) — <i>ciikaaq</i>	42	credit card — <i>akiilngum kaartaa'a*</i> (see debit card)	42	ear — <i>cuuteq</i>	2
cheek — <i>ulluwaq</i>	2	crescent (shape) — <i>iralruaq</i>	47	earrings (pair) — <i>kulunguak</i>	13
cheese(s) — <i>ciisaq</i> (1); <i>ciisak</i> (2); <i>ciisat</i> (3+) 19, 20		crib — <i>carliman englencua*</i> (lit: baby's little bed)	7	earth — <i>nuna</i> (see land)	25
chef — <i>kenirta</i> (see baker; cook)	17; 50	cross — <i>kristaaq</i>	27	earthquaking, it is — <i>aulanguq</i> (N); <i>arulauq</i> (S)	26
Chenega — <i>Caniqaq</i>	28	crutch — <i>aya'uq</i> (see cane)	3	Easter — <i>Paas'kaa</i>	44
chest — <i>gaaqeq</i>	1	cup — <i>caskaq</i>	18	Easter bread (Russian) — <i>kulic'aaq</i> (see kulich)	21
chicken — <i>kuurit'saaq</i> (N); <i>kuuricaaq</i> (S)	19, 20, 36	cupboard — <i>skaapaq</i> (see cabinet)	10, 17	Easter egg — <i>Paas'kaam mania</i>	44
Chignik Bay — <i>Cirniq</i>	28	curtain — <i>staurcaq</i> (N); <i>gaalem patua</i> (S)	10	eat, you (1) should — <i>nerkina</i>	19
Chignik Lagoon — <i>Nanwarnaq</i>	28	cutting it, <i>s/he is</i> — <i>kepraq</i> ; <i>kepaa</i>	17	egg(s) — <i>manik</i> (1-2); <i>maniit</i> (3+) 19, 20, 21	
children (2) — <i>uswillraak</i>	6	daddy longlegs spider — <i>sukunuuk</i>	36	eight — <i>ingluglen</i>	39
chimney — <i>kaminam trupaa</i> (see smokestack)	9, 10	dance fan — <i>liilirsuuteq*</i>	45	eight o'clock — <i>ingluglegnek kaugaa</i>	41
chin — <i>tamluq</i>	2	Danger Bay — <i>Ilsuwilek</i>	28	eighteen — <i>qula ingluglen</i>	40
Chinese person — <i>Kitait'saaq</i>	6	dancing traditional, <i>s/he is</i> — <i>lliilertuq</i>		elbow — <i>ipuk</i> ; <i>ikuwik</i>	1
Chiniak — <i>Cingiyaq</i>	28			elders (2) — <i>cuqllik</i>	6
chisel — <i>kliitaq</i>	24			eleven — <i>qula allringuq</i> (N); <i>qula allriliq</i> (S)	40
				eleven o'clock — <i>qula allringumek kaugaa</i> (N); <i>allrilumek kaugaa</i> (S)	41
				elk — <i>cirunertulik</i>	33

embroidering, s/he is — <i>wisiwa'igtuq</i>	15	Friday — Tallimi'in	43	hitting it (repeatedly), s/he is — <i>kaugturaa</i>	24
English Bay — Nanwalek	28	front, in — <i>cuungani</i>	47	holding him/her/it, s/he is — <i>tuumiaqqa</i>	7
entry (arctic) — <i>siinaq</i>	10	frowning (pouting), s/he/it is — <i>putumauq</i>	48	holding money, s/he is — <i>tuumiqaqi</i> akit	46
esophagus — <i>igmauteq</i> (see throat)	3	fruit — <i>friut'kaat</i> ; <i>friuk'taat</i>	19	hook — <i>iqsak</i>	29
evening — <i>akgua'aq</i> (see yesterday)	41	frying pan — <i>skaurutaq</i> (N); <i>skuurutaq</i> (S)	17	horse — <i>kuuniq</i>	32, 36
eye — <i>iingalaq</i>	2	fur — <i>amiq</i> (see skin; leather)	33	hose — <i>hausaq</i>	23
eyebrow — <i>qaugluq</i>	2	fur boot — <i>ciciqiq</i> ; <i>ciciq</i>	45	hospital — <i>qena'uwik</i> (sick place); <i>sungca'iwik</i> ;	
eyeglasses — <i>ackiik</i> (see glasses)	13	game pieces (i.e. chess; checkers) — <i>taamat</i>	8	<i>sungcarwik</i> (literally: healing place) (see clinic)	49
eyelashes — <i>qemeryat</i>	2	games — <i>wamqutat</i> (see toys)	8	hot (warm), s/he is — <i>maqartuq</i>	4, 26
excited, s/he is — <i>atgurtuq</i> (see happy)	4	garage (mechanic's shop) — <i>masiinawik</i>	49	hot, it is — <i>uqnartuq</i>	48
face — <i>giinaq</i>	2	garbage can — <i>pumuuwiniik</i> (see trashcan)	10, 16	hour(s) — <i>casaaq</i> (1); <i>casaaq</i> (2); <i>casaaq</i> (3+)	
factory — <i>faapriikaaq</i> (see cannery)	50	garden — <i>naut'staarwik</i> ; <i>akarautaq</i> (N)	50	(see watch; clock)	12, 41
Fairbanks — <i>Cenk'gt'sqaq*</i>	28	gardener — <i>naut'sta'ista</i>	50	house — <i>engluq</i> (N); <i>ungluq</i> (S) (see nest)	9, 35
fall — <i>uksuaq</i>	43	garden, in the — <i>naut'staarwigmi</i> ; <i>akarautami</i> (N)	23	house's inside — <i>englum ilua</i> (N); <i>unglum ilua</i> (S)	10
families; family members — <i>ilat</i>	5	gathering place — <i>katurgwik</i> (see living room)	10, 27	How do you say it like an Alutiiq or Sugpiaq? —	
fat, s/he is — <i>quiliuq</i>	48	gift — <i>pikiyuq</i> (see present)	44	<i>Cestun ap'rtaraat</i> Sugt'stun?	vii
father — <i>ata(q)</i> ; <i>taata(q)</i>	5	gill, fish — <i>pacik</i> ; <i>pasik</i>	34	How much does it cost? — <i>Qaugcinek</i> <i>akingq'rtaq?</i>	42
fats — <i>uquq</i> (see oils)	19	girl — <i>arya'aq</i>	6	hungry? Are you — <i>Kaigtuten-qaq?</i>	20
faucet — <i>kraanaq</i>	11, 17	glass (container for drinking) — <i>stakaanaq</i>	18	hurt, s/he/it was — <i>angqiart'Ilria</i>	3
feather — <i>culuk</i>	35	glasses (for vision) — <i>ackiik</i>	13	hurt, s/he/it has gotten — <i>angqiartuq</i>	3
February; Shortest Moon — <i>Nanic'aaq Iraluq</i>	43	glasses (work or safety) — <i>pekt'suutek ackiik*</i>	24	hurts or is hurting, s/he — <i>angq'rtuq</i>	3
female (animal) — <i>arnaqitak</i>	33	gloves (pair) — <i>aritek</i>	13	husband — <i>wik</i>	5
fence — <i>akraataq</i> ; <i>saputaq</i> (S) (enclosure)	9	glue — <i>nep'at'staaq</i>	38	ice (piece or chunk of) — <i>cikuq</i>	22
fifteen — <i>qula talliman</i>	40	go by water, things to — <i>aiwisuutet</i>	31	ice cream — <i>kumlasngasqaq muluk'uquq</i> (N);	
fiddle — <i>skriip'kaaq</i> (see violin)	45	go, things that — <i>ap'tutet</i> (see vehicles)	32	<i>kumlasngasqaq muruk'uquq</i> (S)*	21
fight, they (2) are — <i>alltuk</i>	46	goat, mountain — <i>pehnaiq</i>	33	ice cream (Alutiiq-style) — <i>akutaq</i> ; <i>piginaq</i>	20
fin — <i>aruluk</i> ; <i>aquwik</i>	34	going by water, s/he is — <i>aiwiyuq</i>	31	iconographer (painter) — <i>pateiralista</i> (N); <i>patriiralista</i> (S)	49
finger — <i>sua'aq</i>	1	good, it is — <i>asirtuq</i>	48	index finger — <i>tekeq</i>	1
fingernail — <i>stuk</i>	1	goose — <i>lagiq</i> (see Canadian goose)	35	injured, s/he/it was — <i>angqiart'Ilria</i>	3
fire — <i>keneq</i>	26, 30	grandchild — <i>elltuwaaq</i>	5	injured, s/he/it has gotten — <i>angqiartuq</i>	3
firehouse — <i>qam'rkwa'iwik*</i>		grandfather — <i>apaa(q)</i> ; <i>tetuska(q)</i>	5	inside it — <i>iluani</i>	47
(literally: fire extinguishing place)	49	grandmother — <i>emaa(q)</i> ; <i>paapuska(q)</i>	5	insides, body's — <i>qaim ilua*</i> (innards; organs)	3
fireman — <i>qam'rkwa'ilista*</i>	49	grasses — <i>weg'et</i>	27, 30	intestines — <i>qilut</i>	3
firewood — <i>kenerkat</i>	10, 26, 30	grave — <i>qunguq</i>	44	iron — <i>klaatiq</i> ; <i>klaatirsuuteq</i>	16
fish head soup — <i>iqallut nasquait suupaq</i> ; <i>nasquq suupaq</i>	20	gray one — <i>qikurngasqaq</i>	back	ironing board — <i>klaatirwik</i>	16
fish — <i>iqalluk</i> (1-2); <i>iqallut</i> (3+)	19, 20, 34, 43	green one — <i>cungaruasqaq</i>	back	ironing, s/he is — <i>klaatirtuq</i>	16
fisherman — <i>iqallugsurta</i>	49	green onions — <i>luuguat</i>	21	jacket — <i>atkuk</i> (see coat; clothes)	13
fishing, s/he is — <i>iqsagtuq</i>	29	ground hog — <i>quiriq</i> (see marmot)	33	jail — <i>palcisaq</i> (see police station)	50
fishing pole — <i>iqsagsuuteq</i>	29	guessing game (traditional) — <i>kaataq</i>	8	January (First Moon) — <i>Cuqllirpaq Iraluq</i>	43
fist — <i>tengluk</i>	1	guitar — <i>kitaaraq</i>	45	Japanese person — <i>Yapuun'saaq</i>	6
five — <i>talliman</i>	39	gums (of teeth) — <i>ingkiat</i>	2	jelly — <i>waxiniaq</i>	21
five dollar bill — <i>talliman akiq</i> ; <i>suinaq talliman</i>	42	hair — <i>nuyat</i>	2	jellyfish — <i>iraluruuq</i>	34
five o'clock — <i>tallimaneq</i> <i>kaugaa</i>	41	hairbrush — <i>nuyat asircarsuutiit*</i>	11	jet — <i>tengausqasinaq*</i> (see plane, big)	32
flag — <i>flak</i>	37	halibut — <i>sagiq</i>	34	juice — <i>cuusaq</i>	22
flame — <i>keneq</i>	26, 30	Halloween — <i>Giinaruat Ernera</i> (Masks' Day)	44	July (Pink Salmon Moon) — <i>Amartut Iraluat</i>	43
flashlight — <i>naniruuaq</i> ; <i>tanqiguuq</i>	30	hammer — <i>mulut'uuk</i>	24	jumprope (literally: thing for jumping) —	
flat one — <i>nallqisqaq*</i> (see level; line; straight)	47	hand — <i>aigaq</i>	1	<i>qetgau'suuteq</i> (N); <i>qetga'arsuuteq</i> (S)	8
flies, it — <i>teng'uq</i>	32, 35	handkerchief — <i>kakeglliutaq</i> (see tissue; Kleenex)	3	jumping (once), s/he is — <i>qetga'artuq</i>	46
flight attendant — <i>tengausqam ikayurtii</i>		handle — <i>puunga(q)</i> (see stem)	24	jumping (repeatedly), s/he is — <i>qetgaa'artuq</i>	46
(see steward; stewardess)	49	hanger — <i>inisuuteq</i>	10	June (Plants' Moon) — <i>Naut'staat Iraluat</i>	43
flipper — <i>itgaq</i> (see foot)	34	handworker — <i>usarta'ista</i> (see artist; craftsman)	49	Kaguyak — <i>Kangiyuq</i> (literally: bay)	28
float (cork; buoyant object) — <i>puqtaqutaq</i>		happy, s/he is — <i>agurtuq</i> (excited); <i>siluguq</i> (proud)	4	Karluk — <i>Kal'ut</i>	28
(see buoy; toy float)	29	hare — <i>kuskaanaq</i> (see rabbit)	33	Katani; (Afognak) Hollywood — <i>Qat'at</i>	28
float vest — <i>puqtaqutaq silutaq</i> (N);		hat (cap) — <i>saapek</i> ; <i>saap'kaaq</i> ; <i>furiyaskaq</i> (N);		kayak — <i>qayaq</i>	31
<i>puqtaqutaq silitaq</i> (S)*	31	<i>furaskaq</i> (S)	13	kelp — <i>kapustat</i> (see seaweed; bull kelp)	29
floatplane — <i>at'alaq</i>	32	hat, brimmed — <i>slaapaq</i>	13	keel (boat) — <i>kilaq</i>	31
flooding, it is — <i>ul'uq</i>	25	hat, hunting (traditional bentwood) — <i>caguyaq</i>	14	ketchup — <i>tumaatuusaraaq</i>	20
floor — <i>nateq</i>	17	hat, spruce root (traditional) — <i>awirnaq</i>	14	kettle, tea — <i>cainiik</i>	22
floor soap — <i>natrem miilaa*</i>	16	hawk — <i>aarulik</i>	35	key — <i>kluucaq</i>	9
flounder — <i>waa'uq</i>	34	head — <i>nasquq</i>	1	keyboard, computer — <i>niugneret puukicaa'it*</i>	38
flour — <i>mukaaq</i>	21	head aches, his/her — <i>nasqulnguq</i>	3	killer whale — <i>arlluk</i>	34
flowerpot — <i>naut'staam asuwa</i> ; <i>naut'staam qanta</i> (N)	23	headdress, beaded — <i>nacaq</i>	14	kingfisher — <i>uguusirpak</i>	35
flowers — <i>suit'kaat</i>	23	healer — <i>sungca'ista</i> (see doctor)	3, 49	kissing him/her, s/he is — <i>meluwaraa</i> ; <i>cingaraa</i>	46
fly (bug) — <i>ciwaaq</i>	36	heating place, at the — <i>sungca'iwigmi</i> (see clinic)	3	kitchen — <i>kenirwik</i>	10, 17
flying, it is — <i>tengaurtuq</i> ; (see flies, it)	32, 35	hearing it, s/he is — <i>niitaa</i>	4	kitchen, in the — <i>kenirwigmi</i>	17
fontanel — <i>anerteqgwik</i> (see soft spot)	7	heart (organ) — <i>unguwateq</i>	3	kite — <i>ka'it'aaq</i>	8
food — <i>neq'rkat</i>	19, 20, 21	heart (shape & cards) — <i>unguwat'ruaq</i> ; <i>nulluruuq</i>	8, 47	Kleenex — <i>kakeglliutaq</i> (see tissue; handkerchief)	3
foot — <i>itgaq</i>	1	heater — <i>kaminaq</i>	10	knee — <i>cisquq</i>	1
footprints — <i>tumait</i>	33	heel; heel of shoe — <i>kitngiq</i>	1, 13	knife — <i>nuusiq</i>	18
forehead — <i>tatek</i> (N); <i>cugyuk</i> (S)	2	helicopter — <i>cilrayuguuq</i>	32	Kodiak City — <i>Sun'aaq</i>	28
forest — <i>napat</i> (see tree; spruce)	9, 25, 27, 30	here (by me) — <i>gwani</i>	47	Kodiak Island — <i>Qik'rtaq</i> (literally: island)	28
fork — <i>wiil'kaaq</i> (N); <i>wiir'kaaq</i> (S)	18	hiking, they (2) are — <i>nanukwartuk</i>	30	Easter bread (Russian) — <i>kulic'aaq</i> (see kulich)	21
fourteen — <i>qula staaman</i>	40	hiking boots (pair) — <i>prukanak</i>	13	kulich — <i>kulic'aaq</i> (see Easter bread)	21
four — <i>staaman</i>	39	hill — <i>ing'ingcuk</i> (N); <i>ingringcuk</i> (S)	27	ladder — <i>tugw'it</i> ; <i>mayursuutet</i> (see stepladder)	9, 24
four o'clock — <i>staamaneq</i> <i>kaugaa</i>	41	hip (of body) — <i>qangilluq</i>	1	ladle — <i>qalutaq</i> (see bailer)	17
four-wheeler — <i>masiinakliitarpak</i> (see ATV)	32	hip boots (pair) — <i>arapak</i>	13	lake — <i>nanwaaq</i>	27
fox — <i>kaugya'aq</i>	33	hitting it (once), s/he is — <i>kaugaa</i>	24	lamp — <i>laam'paaq</i> ; <i>tanqik</i> ; <i>naniq</i> (stone)	10, 30, 38
freezer — <i>kumlacirwik</i>	10			land; earth — <i>nuna</i>	25, 27
				land, on the — <i>nunami</i>	27











# Kraas'kaat

\$14.00 U.S.

ISBN 978-0-9858145-0-2

For more information visit  
[www.alutiiqlanguage.org](http://www.alutiiqlanguage.org) or  
the Alutiiq Language page at  
[www.alutiiqmuseum.org](http://www.alutiiqmuseum.org)

© 2012 Native Village of Afognak

Editor's Note: This booklet may contain errors or omissions, for which we as learners take full responsibility.